CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Instruction Manual
Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás





Autoradio mit CD-Player

Autoradio met CD-speler • Autoradio avec lecteur de CD • Auto-radio con CD-Player
Rádio para automóveis com leitor de CDs • Autoradio con lettore CD • Car radio with CD player
Radio samochodowe z odtwarzaczem CD • Autórádió CD-lejátszóval

AR 735 CD/MP3

DEUTSCH

Inhalt

NEDERLANDS

Inhoud

FRANÇAIS

Sommaire

ESPAÑOL

Indice

PORTUGUÊS

Índice

ITALIANO

Indice

ENGLISH

Contents

JĘZYK POLSKI

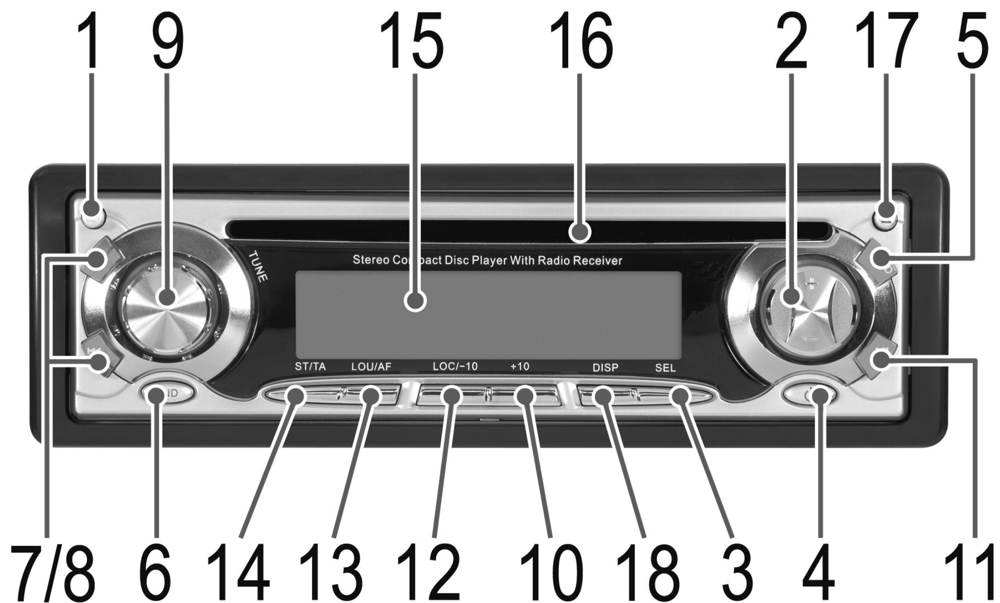
Spis treści

MAGYARUL

Tartalom

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos de serviço • Elementi di comando
Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése





Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Das Gerät so einbauen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.
- Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

 **WARNUNG!**
Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen.
Es besteht **Erstickungsgefahr**!

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

 **WARNUNG:**
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

 **ACHTUNG:**
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Verkehrssicherheit

 **WARNUNG:**

- Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Benutzen Sie daher Ihre Autoradioanlage immer so, dass Sie stets der aktuellen Verkehrssituation gewachsen sind.
- Bedenken Sie, dass Sie bei einer Geschwindigkeit von 50 km/h in der Sekunde 14 m fahren.
- In kritischen Situationen raten wir von einer Bedienung ab.
- Die Warnhinweise z.B. von Polizei und Feuerwehr müssen im Fahrzeug rechtzeitig und sicher wahrgenommen werden können.
- Hören Sie deshalb während der Fahrt Ihr Programm nur in angemessenerer Lautstärke.
- Um ernste Verkehrsunfälle zu vermeiden, installieren Sie das Gerät so, dass es Sie bei der Bedienung des Lenkrades, Ganghebels usw. **nicht** behindert.
- Ebenfalls dürfen Sicherheitseinrichtungen, wie z.B. Airbag und die freie Sicht nicht behindert werden.

Für die Dauer der Montage und des Anschlusses beachten Sie bitte folgende Sicherheitshinweise.

- Zuerst den Minuspol, dann den Pluspol der Batterie abklemmen. (Anklemmen in umgekehrter Reihenfolge.)

 **HINWEIS:**
Bitte beachten: Ist die Batterie vom Netz, verlieren alle flüchtigen Speicher ihre Informationen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise des KFZ- Herstellers.

- Die Hauptsicherung muss möglichst nahe (maximal nach 30 cm) am Pluspol der Batterie installiert werden, damit das Auto vor einem eventuellen Kabelbrand z.B. durch Unfall geschützt ist. Sollte die Installation dieser Vorgabe nicht entsprechen, erlischt der Versicherungsschutz.
- Der Querschnitt des Plus- und Minuskabels darf 1,5 mm² nicht unterschreiten.
- Beim Bohren von Löchern darauf achten, dass keine Fahrzeugteile beschädigt werden.

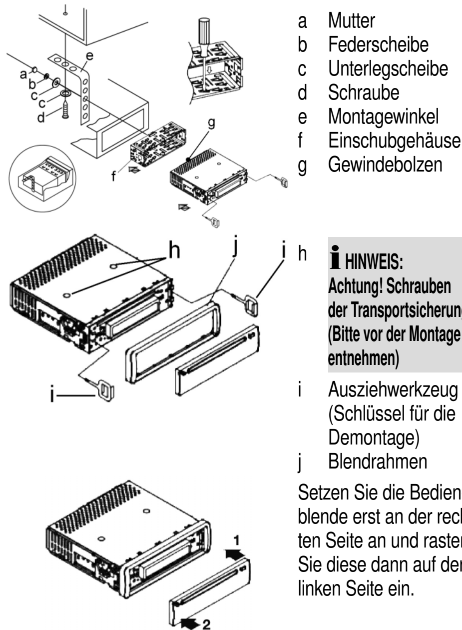
Installationstipps

- Kabelschutztüllen schützen Kabel vor Durchscheuern an scharfen Karosserieteilen.
- Die Isolierung der Kabel darf bei der Installation nicht beschädigt werden.
- Das richtige Werkzeug ist bei einer Car-HiFi-Installation selbstverständlich.

Je nach Bauart kann Ihr Fahrzeug von dieser Beschreibung abweichen. Für Schäden durch Einbau- oder Anschlussfehler und für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

Installation

Montieren Sie das Radiogerät gemäß folgender Darstellungen.



a Mutter
b Federscheibe
c Unterlegscheibe
d Schraube
e Montagewinkel
f Einschubgehäuse
g Gewindebolzen

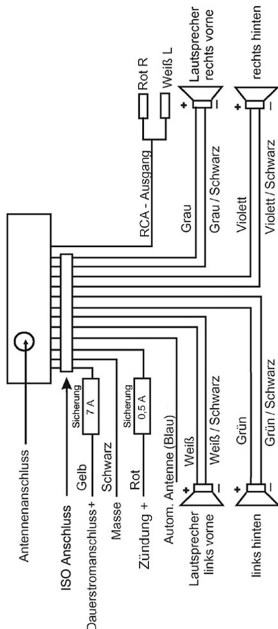
h **HINWEIS:**
Achtung! Schrauben der Transportsicherung (Bitte vor der Montage entnehmen)

i Ausziehwerkzeug (Schlüssel für die Demontage)
j Blendrahmen

Setzen Sie die Bedienblende erst an der rechten Seite an und rasten Sie diese dann auf der linken Seite ein.

Anschluss

Stellen Sie die Anschlüsse gemäß des Schaubildes her.



ACHTUNG:

- Setzen Sie das abnehmbare Bedienfeld erst nach dem Anschluss der Kabel auf.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm.
- Die Lautsprecherverkabelung muss Massefrei sein.

DEUTSCH

Wichtige Zusatzinformation zum Einbau Ihres Autoradios!

1. **Die Schrauben (h) der Transportsicherung bitte vor der Montage entfernen, da sonst die CD nicht eingezogen werden kann.**
2. Das Gerät ist für den Minuspol der Batterie ausgelegt, der an die Fahrzeugkarosserie angeschlossen sein muss. Dies bitte vor Installation überprüfen.
3. Bitte beachten Sie beim Einbau/Anschluss Ihres Gerätes, dass nicht jedes Fahrzeug mit einem "ISO Anschluss" versehen ist. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen den Einsatz eines KFZ spezifischen ISO Adapter.

   Adapter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.
4. Bei der Belegung des "Dauer +" (Dauerstromanschluss) kann es je nach Fahrzeugtyp zu Abweichungen kommen. (Dies ist jedoch für die Speicherung der Senderstationen notwendig.)

   Um alle Funktionen zu gewährleisten ist der Einbau entsprechend dieser Anleitung zwingend erforderlich. Im Zweifel wenden Sie sich an eine autorisierte KFZ Werkstatt.

   Bedingt durch die verschiedenen Fahrzeugtypen bzw. Fahrzeughersteller, ist eine korrekte Belegung des ISO Steckers nicht gewährleistet; selbst wenn die ISO Steckeranschlüsse mechanisch aufeinander passen. Daher ist es eventuell erforderlich den Stromanschluss zu ändern bzw. Kfz-spezifische Adapter zu verwenden.

   HINWEIS:
   Bei korrektem Anschluss lässt sich das Radio über die Zündung ein- bzw. ausschalten. Bei eventuellem Verlust der gespeicherten Sender erhält das Radio keinen, für die Senderspeicherung erforderlichen, „Dauer +".

   ACHTUNG:
   Bei einem Anschluss an „Dauer +" ohne Zündung, kann es trotz ausgeschaltetem Radio zu einer unnötigen Belastung der Autobatterie kommen. Im schlimmsten Fall zu einer Entladung der Autobatterie.
5. Der maximale Neigungswinkel beim Einbau Ihres Autoradios darf 20° nicht überschreiten, da bei größeren Einbauwinkeln die Funktion Ihres Autoradios (CD-Player) nicht mehr gewährleistet ist.
6. Je nach Fahrzeugtyp können in Ausnahmefällen Störgeräusche im Radio/CD Betrieb auftreten. Diese lassen sich mit einem zusätzlichen **Entstörfilter** entsprechend beseitigen. Ihr Gerät ist bereits serienmäßig mit einem Entstörfilter ausgerüstet. Trotzdem kann es fahrzeugbedingt zu Beeinträchtigungen kommen.

Entstörfilter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.

7. Bitte beachten Sie beim Einbau Ihres Radios darauf, dass die Rückseite des Radios genügend Freiraum hat, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.
8. Beim Antennenanschluss gibt es zwei verschiedene Normen. Erstens den alten (50 Ohm) mit langem, herausstehendem Rundkontakt fahrzeugseitig und einer Rundbuchse auf der Radioseite. Zweitens ISO-genormte Antennenstecker (150 Ohm). Adapter für beide Formate bieten Zubehörhersteller und/oder Ihrer KFZ Werkstatt an.

HINWEIS:
Bei VW/Audi unbedingt beachten: die aktive Antenne benötigt Spannung auf der Abschirmung des Antennen-Koaxialkabels, ohne die der Empfang unzureichend ist. Ein Antennen-Adapter mit Phantomspeisung löst dieses Problem.

Bedienhinweise

1. Wenn die vordere Bedientafel während des Radio- oder CD-Betriebs abgenommen wird, wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.
2. Wenn das Fahrzeuginnere extrem heiß ist, z.B. nach einer längeren Parkdauer in praller Sonne, den Player nicht einschalten, bis das Fahrzeug nach einer kurzen Fahrzeit im Inneren etwas abgekühlt ist.
3. Um das abnehmbare Bedienteil sicher aufzubewahren, stets die dafür vorgesehene Schutzhülle verwenden.
4. Die Wiedergabe anwenderseitig erstellter CD kann durch die Vielzahl der verfügbaren Software und CD-Medien nicht garantiert werden.

Bedienung

1. **⏏-Taste**
   Drücken Sie die ⏏-Taste zum Herausnehmen des vorderen Bedienfeldes.

2. **+/- -Tasten** (Lautstärke)
   Im normalen Spielbetrieb dienen die Tasten zur Einstellung der Lautstärke.

   In Verbindung mit der zuvor gedrückten SEL-Taste können Änderungen in Menüs z.B. dem Klangmodus vorgenommen werden.

3. **SEL-Taste** (Auswahl)

   a) Drücken Sie die SEL-Taste kurz, um in das Auswahlmenü des Klangmodus zu gelangen. Im Display erscheint „VOL“ zur Einstellung der Lautstärke. Durch wiederholtes Drücken der SEL- Taste können Sie nun die einzelnen Menüpunkte wie VOL (Lautstärke), BASS (Bässe), TRE (Höhen), BAL L-R (Balance) und FAD F-R (Überblendregelung) anwählen. Sie ändern die Einstellungen der einzelnen Menüpunkte mit Hilfe der „+“- oder „-“–Taste.

   HINWEIS:
   Sind unter USER SET Equalizereinstellungen wie z.B. POP, ROCK gewählt, können BASS und TRE nicht eingestellt werden.

   b) Drücken Sie die SEL-Taste lang, um in die folgenden Auswahlmenüs zu gelangen:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   Durch wiederholtes Drücken der SEL-Taste können Sie nun die einzelnen Menüpunkte anwählen. Sie ändern die Einstellungen der einzelnen Menüpunkte mit Hilfe der „+“- oder „-“–Taste.

   - **BEEP ON/BEEP OFF** (Bestätigungston)
     Den Bestätigungston beim Tastendruck ein- bzw. ausschalten.

     BEEP ON: Der Bestätigungston erfolgt bei jedem Tastendruck.
     BEEP OFF: Der Bestätigungston ist abgeschaltet.

   - **USER SET** (Equalizer)
     Im USER SET können Sie die Equalizereinstellungen FLAT, CLASSIC, ROCK und POP, wählen. Wählen Sie USER SET um eigene Einstellungen vorzunehmen. Siehe auch Pkt. 3a.

   - **VOL LAST/VOL DEFA**
     VOL LAST: Das Radio schaltet sich mit der zuletzt tatsächlich eingestellten Lautstärke ein.
     VOL DEFA: Nun erscheint bei erneutem Drücken der SEL-Taste der folgende Menüpunkt:

     AVOL: Mit Hilfe der +- und – Tasten wählen Sie eine gleichbleibende Einschaltlautstärke vor.

   - **CLK ON/CLK OFF**
     CLK ON: Die Uhrzeit wird im Standby angezeigt.
     CLK OFF: Die Uhrzeit wird im Standby nicht angezeigt.

   - **CLK 24/12**
     Wählen Sie zwischen der 24 Stunden und der 12 Stunden Anzeige aus.

   HINWEIS:
   Bei der 12 Stunden Anzeige erscheint

   AM = Vormittags, PM = Nachmittags.

4. ⏻ **Ein-/ Ausschaltknopf**
   Zum Einschalten des Gerätes diese Taste drücken. WELCOME erscheint im Display. Zum Ausschalten des Gerätes diese Taste gedrückt halten.

5. **MOD-Taste** (MODE)
   Drücken Sie diese Taste zur Auswahl des CD-Player- bzw. Radio-Modus.

6. **BND-Taste**

a) **Radio-Betrieb**
Drücken Sie kurz die BND-Taste, um zwischen der FM-(UKW) Ebenen und der MW (Mittelwelle) umzuschalten. Die Bezeichnung der entsprechenden Ebene FM, MW wird in der LCD-Anzeige angezeigt.

b) **BND-Taste als Suchfunktionen im MP3 Betrieb**
Direkteingabe der Titelnummer bei CD´s im MP3-Format:

1. Drücken Sie 1x die BND-Taste. Im Display erscheint „TRK 000“. Abhängig von der Anzahl der gespeicherten Titel auf der CD, blinkt die höchste einzustellende „0“ Stelle.

0-9 Titel = 00**0**; 10-99 Titel = 0**0**0;
ab 100 Titel = **0**00

2. Mit Hilfe der +/- Tasten haben Sie nun die Möglichkeit an dieser Stelle eine Titelnummer von 0 bis 9 einzugeben.
3. Drücken Sie kurz die BND-Taste. Die nächst kleinere „0“ Stelle blinkt. Verfahren Sie wie unter Pkt. 2 beschrieben.
4. Drücken Sie erneut kurz die BND-Taste, um eine Einerstelle einzugeben.
5. Schließen Sie die Eingabe der Titelnummer durch Drücken der SEL-Taste ab. Unmittelbar danach wird der gewählte Titel abgespielt.

ℹ HINWEIS:
- Die Wiedergabe anwenderseitig erstellter CD kann durch die Vielzahl der verfügbaren Software und CD-Medien nicht garantiert werden.
- Beim normalen Spielbetrieb vom CD´s im MP3-Format kann mit den LOC/-10 - bzw. +10 - Tasten um jeweils 10 Titel rauf oder runter gesprungen werden.

7./8. **I◀◀ / ▶▶I-Tasten TRACK UP/DOWN**

Im CD-Modus:
Zum Vor- bzw. Rückwärtsspringen die Taste **I◀◀** bzw. **▶▶I** kurz drücken. Zum Spulen von Titeln die Pfeiltaste **I◀◀** bzw. **▶▶I** gedrückt halten.

9. **TUNE-Regler**
Durch Drehen des TUNE-Regler stellen Sie die gewünschte Radiofrequenz ein. Die aktuelle Frequenz wird im Display angezeigt.

10. **+10-Taste** (nur im MP3 Betrieb)
Drücken Sie die +10-Taste. Das Gerät springt um jeweils 10 Titel nach oben (sofern auf der MP3 CD über 10 Titel gespeichert sind).

11. **▶II-Taste**
Drücken Sie die **▶II**-Taste, um das Abspielen der CD zu unterbrechen (Pausenfunktion). Drücken Sie diese Taste erneut, um diese Funktion wieder aufzuheben.

ℹ HINWEIS:
Die Wiedergabe anwenderseitig erstellter CD kann durch die Vielzahl der verfügbaren Software und CD-Medien nicht garantiert werden.

Wiedergabe von Musik im MP3 Format
Sie haben die Möglichkeit mit diesem Gerät Musikstücke im MP3 Format wiederzugeben. Das Gerät unterstützt außerdem die gängigen CD Typen: CD, CD-RW, CD-R.

Sie können mit Ihrem Gerät MP3 CDs abspielen. Auf diesen CDs können bis zu 200 Titel verdichtet abgespeichert werden. Ihr Gerät erkennt eine MP3 CD automatisch (im Display erscheint MP3).

Bitte beachten Sie:
Es gibt eine Vielzahl von Brenn- und Komprimierungsverfahren, sowie Qualitätsunterschiede bei CDs und gebrannten CDs.

Des Weiteren hält die Musikindustrie keine festen Standards ein (Kopierschutz).

Aus diesen Gründen kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von CDs und MP3 CDs kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.

12. **LOC/-10-Taste**

a) **Radio-Betrieb**
- Durch Drücken der LOC/-10-Taste wird, in Regionen wo das Signal zu stark ist, der Empfang verbessert. Im Display erscheint die Anzeige „LOC“.
- Durch erneutes Drücken der LOC/-10-Taste wird wieder in den DX Modus umgeschaltet. In Regionen mit zu schwachem Signal wird der Empfang verbessert. Die Anzeige „LOC“ im Display erlischt.

b) **MP3-Betrieb**
Drücken Sie die LOC/-10-Taste. Das Gerät springt um jeweils 10 Titel herunter (sofern auf der MP3 CD über 10 Titel gespeichert sind).

13. **LOU/AF-Taste**

a) Ein- und Ausschalten der LOUDNESS-Funktion. Halten Sie die LOU/AF-Taste für ca. 3 Sek. gedrückt.

Im niedrigen Lautstärkebereich wird mit der Funktion LOUDNESS (LOUD ON) das Klangbild erweitert. Höhen und Bässe werden angehoben.

b) **Radio-Betrieb**
AF (Alternativ Frequenzen) REG-Funktion
AF ist eine Funktion die mit Hilfe des RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) arbeitet und nur bei FM Sendern genutzt werden kann. Das Gerät sucht im Hintergrund die am besten zu empfangene Frequenz des eingestellten Senders.

Wenn die AF-Funktion angewählt wird, prüft das Radio laufend die Signalstärke der AF-Frequenz. Das Prüfintervall für jede AF-Frequenz hängt von der

Signalstärke des aktuellen Senders ab und variiert von ein paar Minuten im Fall eines starken Senders bis zu ein paar Sekunden bei schwachen Sendern. Jedes Mal, wenn die neue AF-Frequenz stärker ist, als die aktuell eingestellte Station, erscheint im Display die AF Anzeige und kurz die AF-Frequenz. Stellen Sie durch Drehen des TUNE Reglers die AF-Frequenz ein.

Die AF Funktion wird durch kurzes Drücken der A.F-Taste aktiviert und der Status der AF Funktion wird durch ein AF-Zeichen im Display angezeigt.

- Erscheint das AF Zeichen im Display ist die AF-Funktion eingeschaltet und es werden RDS-Sendedaten empfangen.
- Blinkt das AF Zeichen im Display, ist die AF-Funktion zwar angewählt, es kann jedoch gerade kein RDS-Sendesignal empfangen werden.
- Betätigen Sie die A.F-Taste erneut, um diese Funktion wieder auszuschalten. Das AF Zeichen im Display erlischt.

14. **ST/TA-Taste**

a) **Radio-Betrieb**
STEREO/MONO Umschaltung. Halten Sie die ST/TA-Taste für ca. 3 Sek. gedrückt.

b) **TA Traffic Annonuncement**
(Vorrangschaltung für Verkehrsfunk)
Die TA-Funktion wird durch kurzes Drücken der ST/TA-Taste aktiviert und durch ein TA-Zeichen im Display angezeigt.

Wenn ein FM-Sender empfangen wird, der periodisch die neuesten Verkehrsfunkinformationen ausstrahlt, leuchtet die TP-Anzeige im Display auf.

Bei eingeschalteter TA-Funktion unterbrechen die UKW/FM Verkehrsfunkinformationen automatisch den CD Betrieb (im Display erscheint TRAFFIC). Der Lautstärkepegel wird auf den Mindestwert für die Übertragung von Verkehrsnachrichten angehoben.

Nach Beendigung der Verkehrsfunkinformationen setzt das vorher eingestellte Programm wieder ein.

Unterbrechung der TA-Funktion:
Möchten Sie die aktuelle Verkehrsnachricht unterbrechen, Drücken Sie kurz die TA-Taste. Der TA-Modus wird hierdurch ausgeschaltet.

ℹ HINWEIS:
Wird keine Verkehrsfunkinformation empfangen, erscheint im Display kurz die Anzeige „NO TP, TA“.

15. **LCD-Display** (Flüssigkristallanzeige)

16. **CD-Schlitz**
Schieben Sie die CD mit der beschrifteten Seite nach oben, leicht in den CD-Schlitz, bis das Gerät die CD von selbst einzieht.

17. **▲ Auswurftaste**
Zum Auswerfen der CD diese Taste drücken.

18. **DISP-Taste** (Display)

a) **Radio Betrieb:**
- Wenn RDS Daten empfangen werden drücken Sie mehrmals kurz diese Taste um folgendes angezeigt zu bekommen:

PS Name ➞ Uhrzeit ➞ Frequenz ➞ PTY

- Werden keine RDS Daten empfangen wird folgendes angezeigt:

Uhrzeit ➞ PTY ➞ Frequenz

b) **CD-Betrieb**
- Wenn Sie diese Taste mehrmals kurz drücken bekommen Sie folgendes angezeigt:

Uhrzeit ➞ Sender der im Hintergrund eingestellt ist ➞ Frequenz ➞ PTY

- Die Anzeige bleibt für ca. 5 Sekunden sichtbar, anschließend geht das Gerät zur ursprünglichen Anzeige zurück.

c) Zum Einstellen der Uhrzeit halten Sie die DISP-Taste, bei angezeigter Uhrzeit, für ca. 3 Sek. gedrückt. Die Uhrzeit blinkt im Display. Drücken Sie anschließend die „-“-Taste (2) um die Minuten, und die „+“-Taste (2) um die Stunde einzustellen. Zum Abspeichern drücken Sie erneut kurz die DISP-Taste.

19. **Blinkende LED-Anzeige** (ohne Abbildung)
Beim Abnehmen der vorderen Bedientafel blinkt diese Anzeige.

Technische Daten

Allgemeines

Netzspannung .... DC 12 V

Stromverbrauch ....7 A max.

Leistung ....4 x 7 W

FM-Bereich

Frequenzbereich.................................87,5 MHz bis 108,0 MHz

Nutzbare Empfindlichkeit ....10 µV.

I.F. Frequenz...10,7 MHz

AM-Bereich

Frequenzbereich.....................................514 kHz bis 1640 kHz

(Line-Out)

Ausgang ....max. 800 mV

CD-Player

System.. CD Audio - System

Verwendbare CDs ....CD/CD-R/CD-RW/MP3 Disks (12 cm)

Abspielbare Bit-Raten...32 - 320 kBit/s

Anzahl der Quantizierungsbits... 1 bit.

Signalformat ....Musterfrequenz 44,1 kHz

Frequenzcharakteristika ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Signal-Rausch-Verhältnis ....50 dB (1 kHz)

Anzahl der Kanäle ....2 Stereo-Kanäle

Gehäuseabmessungen .... 178 B x 50 H x 157 T

Nettogewicht:... 1,43 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät AR 735 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für Funkentstörung von Kraftfahrzeugmotoren mit Fremdzündung (2004/104/EC) befindet.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Störungsbehebung

Bevor Sie die Checkliste durchgehen, bitte zunächst den Anschluss fertig stellen. Wenn nach erfolgtem Durchprüfen der Checkliste immer noch Fragen offen sind, wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene Kundendienststelle.

Fehlersymptom	Grund	Lösung
CDs werden nur bis zur Hälfte in den CD Schacht eingezogen.	Die Schrauben der Transportsicherung sind nicht entfernt worden.	Entfernen Sie die Schrauben der Transportsicherung.
„ERROR 2“ wird im Display angezeigt.	Die CD ist falsch herum eingelegt.	Legen Sie die CD richtig herum ein.
CD lässt sich über die MOD-Taste nicht anwählen.	Es ist keine CD eingelegt.	Legen Sie eine CD ein.
Nach Einlegen in das Gerät läuft die CD nicht.	Der Lautstärkeregler ist zu leise eingestellt.	Den Lautstärkeregler höher einstellen.
	Die Anschlüsse sind nicht korrekt ausgeführt.	Den +12V- sowie den Masseanschluss überprüfen.
CD setzt aus.	Die Straßenoberfläche ist rau.	Zum Abspielen der CD warten, bis die Straße glatter wird.
	Das Gerät ist nicht fest eingebaut.	Das Gerät fest einbauen. Sicherstellen, dass die hintere Befestigung verwendet wird, wenn das Fahrzeug keine geeignete Aufnahme für den hinteren Geräteteil bietet.
	Die CD ist defekt.	Eine andere CD ausprobieren. Wenn diese korrekt läuft, ist die erste CD wahrscheinlich beschädigt.
	Die CD ist verschmutzt.	Die CD reinigen.
	Ggf. ist das Gerät zu steil im Fahrzeug eingebaut.	Beachten Sie dass ein max. Neigungswinkel von 20° Grad nicht überschritten werden sollte!
Keine Funktion.	Die Zündung ist ausgeschaltet.	Den Zündschlüssel auf „ON“ oder „ACC“ drehen.
	Eine oder mehrere Sicherungen sind durchgebrannt.	Die Sicherung durch eine andere 7 A / 0,5 A-Sicherung ersetzen.
Gerät lässt sich nicht über die Zündung „Ein“ bzw. „Aus“ Schalten.	Fehlanschluss (jeder KFZ Hersteller belegt den ISO Anschluss im Fahrzeug anders).	Bitte setzen Sie sich mit Ihrer KFZ Werkstatt oder einem Autospezialisten in Verbindung, wegen KFZ spezifische Anschlussadapter.

DEUTSCH

Fehlersymptom	Grund	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht richtig (EJECT, LOAD, PLAY).	Der Mikrocomputer wurde durch elektromagnetische Felder gestört.	Die CD oder Kassette herausnehmen und wieder einlegen.
		Das Gerät aus- und dann wieder einschalten.
Kein Radioempfang.	Das Antennenkabel ist nicht angeschlossen.	Das Antennenkabel fest in die Antennenbuchse des Gerätes stecken.
Schlechter Radioempfang.	Ggf. hat Ihr Fahrzeug eine spezielle Antenne (Phantom gespeiste Antenne.)	Bitte setzten Sie sich mit Ihrer KFZ Werkstatt oder einem Autospezialisten in Verbindung. (Für „Fremdfabrikate“ gibt es spezifische Einspeisweichen bzw. Spannungsadapter.)

Handhabung einer CD

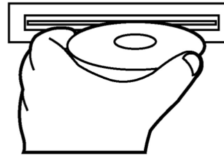
Reinigen der CD



Vor dem Abspielen, die CD mit einem sauberen, staubfreien Reinigungstuch abwischen. Die CD in Pfeilrichtung abziehen.

ACHTUNG:
Keine Lösungsmittel wie Benzin oder Verdünner verwenden. Die allgemein erhältlichen Reinigungsmittel oder Anti-Statiksprays beschädigen das Gerät.

Einlegen der CD

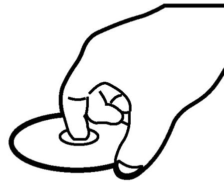


Wenn die CD mit dem Aufdruck nach unten eingelegt wird, kann das Gerät beschädigt werden.

CD immer mit dem Label nach oben einlegen.

ACHTUNG:
Wenn sich bereits eine CD im CD-Schlitz befindet, nicht versuchen, eine weitere CD einzulegen. Dies kann zu Schäden am Gerät führen.

Anfassen der CD



Die CD stets am Rand anfassen. Um die CD sauber zu halten, nicht an der Oberfläche anfassen.

ACHTUNG:
- Keine Aufkleber oder Klebeband auf die CD kleben.
- Die CD nicht direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen wie Heizungsrohren aussetzen und sie auch nicht im Auto lassen, wenn dieses in praller Sonne geparkt wird, da dies zu einem beträchtlichen Temperaturanstieg führt.
- Überprüfen Sie alle CDs auf Risse, Kratzer und Verwellungen, bevor Sie sie abspielen. CDs mit derartigen Beschädigungen können unter Umständen nicht richtig abgespielt werden. Sie sollten diese CDs nicht verwenden.
- Verwenden Sie nur handelsübliche kreisrunde CDs mit 12 cm Durchmesser! CDs mit 8 cm Durchmesser oder CDs, die Konturen, z.B. eines Schmetterlings oder Herzens haben, sind zur Wiedergabe nicht geeignet. Es besteht Zerstörungsgefahr der CD und des Laufwerks. Für Beschädigungen durch ungeeignete CDs können wir keine Haftung übernehmen.

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

   Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

   Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

   Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.

5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (**S**ervice **L**ogistik **I**nternational) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer,** soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung,** das **Kaufdatum** und den **Händler,** bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Haben Sie Fragen zur Bedienung, zur Inbetriebnahme oder zum Anschluss? Gern hilft Ihnen unser Serviceteam weiter. Sie erreichen uns Mo.- Do. 8:30 – 17:00 Uhr und Fr. 8:30 – 14:00 Uhr unter folgender Rufnummer:

0 21 52 – 20 06 666

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany

Stichwortverzeichnis – Index



Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.
- Monteer het apparaat zodanig dat voorhanden ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat in geval van beschadigen niet meer in gebruik, maar laat het door een vakman repareren.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:



Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.



Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser„ voor de aftasting van de CD. De ingeboude veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

 **WAARSCHUWING!**
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking**!

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

 **WAARSCHUWING:**
waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

 **OPGELET:**
wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:**
kenmerkt tips en informatie voor u.

Verkeersveiligheid

 **WAARSCHUWING:**

- De verkeersveiligheid heeft absolute prioriteit. Gebruik daarom uw autoradio-installatie zodanig dat u de actuele verkeerssituatie altijd onder controle hebt.
- Denk erom dat u bij een snelheid van 50 km/h maar liefst 14 m per seconde rijdt.
- Wij raden u aan, het apparaat in kritieke situaties niet te bedienen.
- De waarschuwingsaanwijzingen van bijv. politie en brandweer moet u in de auto op tijd kunnen horen en/of zien.
- Beluister uw programma daarom tijdens het rijden alléén met gepaste geluidssterkte.
- Installeer het apparaat zodanig dat u bij de bediening van het stuurwiel, de versnelling enz. **niet** gehinderd wordt.
- Ook veiligheidsinrichtingen - zoals bijv. airbags - en het vrije zicht mogen niet worden belemmerd.

Voor de montage en de aansluiting dient u de volgende veiligheidsinstructies in acht te nemen.

- Klem eerst de minpool en dan de pluspool van de accu af. (Het aanklemmen geschiedt in omgekeerde volgorde.)

 **OPMERKING:**
Let op: wanneer de accu afgeklemd is, worden alle tijdelijke geheugens gewist. Let op de veiligheidsinstructies van de autofabrikant.

- De hoofdzekering moet zo dicht mogelijk (maximaal na 30 cm) aan de pluspool van de accu worden geïnstalleerd, zodat de auto tegen een eventuele kabelbrand bijv. door een ongeluk beschermd is. Wanneer u dit voorschrift niet in acht neemt, komt de verzekeringsdekking te vervallen.
- De doorsnede van de plus- en de minkabel mag niet minder dan 1,5 mm² bedragen.
- Let bij het boren van gaten op dat geen auto-onderdelen worden beschadigd.

Installatietips

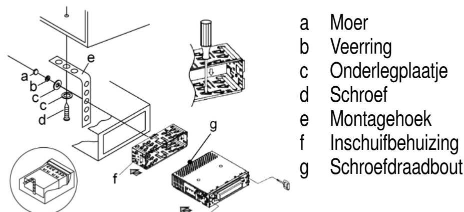
- Met beschermtules kunt u voorkomen dat kabels aan scherpe carrosseriedelen doorschuren.
- De isolatie van de kabel mag tijdens de installatie niet worden beschadigd.
- Het gebruik van het juiste gereedschap is bij de installatie van een autoradio vanzelfsprekend.

Al naargelang de bouwwijze kan uw auto van deze beschrijving afwijken. Voor schade op grond van montage- of aansluitfouten en voor volgschade zijn wij niet aansprakelijk.

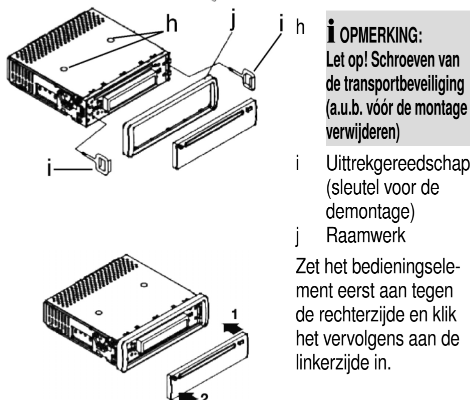
NEDERLANDS

Installatie

Monteer het radioapparaat volgens de onderstaande afbeeldingen



a Moer
b Veerring
c Onderlegplaatje
d Schroef
e Montagehoek
f Inschuifbehuizing
g Schroefdraadbout



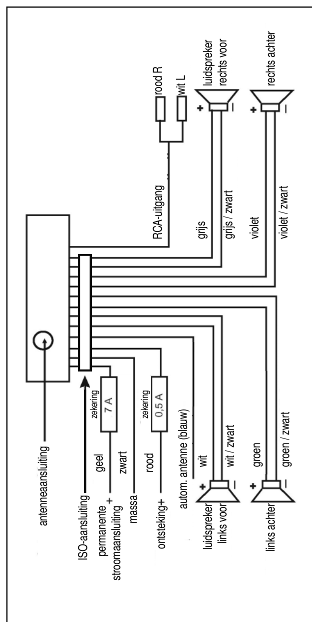
h **OPMERKING:**
Let op! Schroeven van de transportbeveiliging (a.u.b. vóór de montage verwijderen)

i Uittrekgereedschap (sleutel voor de demontage)
j Raamwerk

Zet het bedieningselement eerst aan tegen de rechterzijde en klik het vervolgens aan de linkerzijde in.

Aansluiting

Breng de aansluiting tot stand volgens de afbeelding.



OPGELET:
- Plaats het verwijderbare bedieningselement pas na de aansluiting van de kabels.
- Gebruik luidsprekers met een impedantie van 4 Ohm.
- De luidsprekerkabel moet vrij van massa zijn.

Belangrijke aanvullende informatie voor de montage van uw autoradio!

1. **Verwijder vóór de montage a.u.b. de schroeven (h) van de transportbeveiliging omdat in het andere geval de CD niet kan worden geladen.**
2. Het apparaat is geconcipieerd voor de minpool van de accu die aan de carrosserie van het voertuig dient te zijn aangesloten. U dient dit vóór de installatie te controleren.
3. Let bij de montage/aansluiting van uw apparaat op dat niet iedere auto over een originele „ISO aansluiting“ beschikt. In dat geval adviseren wij het gebruik van een auto specifieke ISO-adapter.

   Adapters zijn verkrijgbaar in een zaak voor autotoebehoren en/of bij uw garage.
4. Bij de toewijzing van de Tijdsduur + (Permanente stroomaansluiting) kunnen echter al naargelang het voertuigtype afwijkingen optreden. (Dit is echter noodzakelijk voor de opslag van de zenderstations).

   Om alle functies te kunnen waarborgen dient de montage absoluut volgens deze handleiding te geschieden. Neem in geval van twijfel contact op met een geautoriseerde garage.

   Op grond van de verschillende autotypes resp. autofabrikanten, kan een correcte indeling van de ISO-steker niet worden gewaarborgd; zelfs wanneer de ISO-stekeraansluitingen mechanisch op elkaar passen. Daarom is het eventueel vereist, de stroomaansluiting te wijzigen resp. een autospecifieke adapter te gebruiken.

   OPMERKING:
   Bij een correcte aansluiting kan de radio via de ontsteking in- resp. uitgeschakeld worden. In geval van een verlies van de opgeslagen zenders ontvangt de radio geen voor de opslag van de zenders vereiste “Continu +”.

   OPGELET:
   Bij een aansluiting op “Continu +” zonder ontsteking kan de accu ondanks uitgeschakelde radio overbelast worden. In het ergste geval kan dit leiden tot een ontlading van de accu.
5. De maximale hellingshoek bij de montage van uw autoradio mag niet meer dan 20° bedragen omdat bij een grotere montagehoek de functie van uw autoradio (CD-speler) niet meer gewaarborgd is.
6. Al naargelang het voertuigtype kunnen in uitzonderingsgevallen stoorgeluiden in de radio/CD-modus optreden. Deze kunnen worden verholpen met een extra **ontstoorfilter**. Uw apparaat is standaard reeds uitgerust met een ontstoorfilter. Desondanks kunnen er afhankelijk van het voertuigtype storingen optreden.

Ontstoorfilters zijn verkrijgbaar kunt in een zaak voor autotoebehoren en/of bij uw garage.

7. Let bij de montage van uw autoradio op dat de achterzijde van de radio over genoeg vrije ruimte beschikt, zodat voldoende ventilatie gewaarborgd is.
8. Voor de antenne bestaan twee verschillende normaansluitingen. De oude (50 Ohm) met lang, uitstekend rond contact aan de auto en een ronde bus aan de radio en de ISO-genormeerde antennesteker (150 Ohm). Adapters voor beide formaten zijn verkrijgbaar en/of bij uw garage.

ℹ OPMERKING:
Bij VW/Audi dient absoluut in acht te worden genomen: de actieve antenne vereist spanning op de afscherming van de coaxiale antennekabel, zonder deze spanning is de ontvangst onvoldoende. Een antenneadapter met fantoomvoeding lost dit probleem op.

Bedieningsinstructies

1. Wanneer het voorste bedieningselement tijdens de radio- en CD-modus wordt verwijderd, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.
2. Wanneer het extreem heet in het voertuig is, bijv. nadat de auto gedurende een langere tijd in de zon geparkeerd stond, dient u de CD-speler pas in te schakelen nadat het na een korte rijduur een beetje is afgekoeld.
3. Gebruik steeds de voorhanden beschermhoes om het afneembare bedieningselement veilig te bewaren.
4. De weergave van een door de gebruiker gemaakte CD kan op grond van de vele beschikbare programma's en CD-media niet worden gegarandeerd

Bediening

1. **⏏-toets**
Druk op de ⏏-toets om het voorste bedieningselement te verwijderen.

2. **+/- toetsen** (geluidssterkte)
In de normale speelmodus zijn deze toetsen bedoeld voor het instellen van de geluidssterkte.

In combinatie met de tevoren ingedrukte SEL-toets kunnen veranderingen in menu's, bijv. de klankmodus, worden uitgevoerd.

3. **SEL-toets** (selectie)

a) Druk kort op de SEL-toets om naar het selectiemenu van de klankmodus te schakelen. Op het display verschijnt „VOL" voor de instelling van de geluidssterkte. Door herhaaldelijk op de SEL-toets te drukken kunt u nu de afzonderlijke menupunten zoals VOL (geluidssterkte), BASS (bass), TRE (treble), BAL L-R (balance) en FAD F-R (faderregeling) selecteren. U kunt de instellingen van de afzonderlijke menupunten veranderen met behulp van de „+"- of „-"-toets.

ℹ OPMERKING:
wanneer onder USER SET equalizerinstellingen zoals bijv. POP, ROCK geselecteerd zijn, kunnen BASS en TRE niet worden ingesteld.

b) Druk lang op de SEL-toets om naar het selectiemenu te schakelen:

- BEEP ON / BEEP OFF
- USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
- VOL LAST / VOL DEFA

Door herhaaldelijk op de SEL-toets te drukken kunt u nu de afzonderlijke menupunten selecteren. U kunt de instellingen van de afzonderlijke menupunten veranderen met behulp van de „+"- of „-"-toets.

- **BEEP ON/BEEP OFF** (bevestigingsgeluid)
Het bevestigingssignaal bij het indrukken van de toetsen in- of uitschakelen.

BEEP ON: het bevestigingsgeluid klinkt na iedere druk op de toets.
BEEP OFF: het bevestigingsgeluid is uitgeschakeld.

- **USER SET** (Equalizer)
In het USER SET kunt de equalizerinstellingen FLAT, CLASSIC, ROCK en POP selecteren. Selecteer USER SET OFF om eigen instellingen uit te voeren. Zie hiervoor ook punt 3a.

- **VOL LAST/VOL DEFA**
VOL LAST: de radio schakelt in met de op het laatst ingestelde geluidssterkte.
VOL DEFA: Bij het opnieuw indrukken van de SEL-toets verschijnt nu het volgende menupunt:

AVOL: met behulp van de +- en –-toetsen kunt u een gelijkblijvende geluidssterkte vooraf instellen.

- **CLK ON/CLK OFF**
CLK ON: De kloktijd wordt in stand-by weergegeven.
CLK OFF: De kloktijd wordt in stand-by niet weergegeven.

- **CLK 24/12**
Kies tussen de 24-uurs- en de 12-uursweergave.

ℹ OPMERKING:
Bij de 12-uursweergave verschijnt

AM = voormiddag, PM = namiddag.

4. ⏻ **Aan-/uitschakelknop**
Druk op deze toets om het apparaat in te schakelen. WELCOME verschijnt op display. Druk op deze toets om het apparaat uit te schakelen.

5. **MOD-toets** (MODE)
Druk op deze toets om de CD-speler- of de radiomodus te selecteren.

NEDERLANDS

NEDERLANDS

6. **BND-toets**

   a) **Radio-modus**
   Druk kortstondig op de BND-toets om tussen de FM- (UKW)-niveaus en MW- (middengolf) heen en weer te schakelen. De benaming van de desbetreffende niveaus FM, MW, wordt op het LCD-display weergegeven.

   b) **BND-toets voor zoekfunctie in de MP3-modus:**
   Directe invoer van het titelnummer bij CD´s in MP3-formaat:

   1. Druk 1x op de BND-toets. Op het display verschijnt „TRK 000“. Al naargelang het aantal opgeslagen titels op de CD knippert het hoogst in te stellen „0“-teken.

      0-9 titels = 00**0**; 10-99 titels = 0**0**0;
      vanaf 100 titels = **0**00

   2. Met behulp van + / - toetsen hebt u nu de mogelijkheid om hier een titelnummer van 0 t/m 9 in te voeren.
   3. Druk kortstondig op de BND-toets. De eerstvolgend lagere „0“ knippert. Ga te werk als onder punt 2 beschreven.
   4. Druk opnieuw kortstondig op de BND-toets om het laatste cijfer vóór de komma in te voeren.
   5. Sluit de invoer van het titelnummer af door op de toets SEL te drukken. Onmiddellijk daarna wordt de geselecteerde titel afgespeeld.

OPMERKING:
- De weergave van een door de gebruiker gemaakte CD kan op grond van de vele beschikbare programma’s en CD-media niet worden gegarandeerd.
- In de normale afspeelmodus van CD‘s in MP3-formaat kunt u met de LOC/-10 - of +10 -toetsen telkens 10 titels omhoog of omlaag springen.

7./8. **I◀◀ / ▶▶I-toetsen TRACK UP/DOWN**

In CD-modus:
druk kortstondig op de toetsen **I◀◀** of **▶▶I** om voorruit of achteruit te springen. Om titels voorruit of achteruit te spoelen houdt u de pijltoetsen **I◀◀** of **▶▶I** ingedrukt.

9. **TUNE-regelaar**
Door het draaien aan de TUNE-regelaar stelt u de gewenste radiofrequentie in. De huidige frequentie wordt op het display weergegeven.

10. **+10-toets** (alleen in de MP3-modus)
Druk de +10-toets in. Het toestel springt steeds 10 titels omhoog (wanneer op de MP3-CD meer dan titels zijn opgeslagen).

11. **▶II-toets**
Druk op de **▶II**-toets om het afspelen van de CD te onderbreken (pauzefunctie). Druk de toets opnieuw in om de functie weer te deactiveren.

OPMERKING:
de weergave van een door de gebruiker gemaakte CD kan op grond van de vele beschikbare programma’s en CD-media niet worden gegarandeerd.

Weergave van muziek in MP3-formaat
U kunt met dit apparaat ook muziek in MP3-formaat afspelen. Bovendien ondersteunt het apparaat de gangbare CD-types: CD, CD-RW, CD-R.

U kunt met uw apparaat MP3-CD’s afspelen. Op deze CD’s kunnen tot 200 titels gecomprimeerd opgeslagen worden. Uw apparaat herkent een MP3 automatisch (op het display verschijnt MP3).

Let op!
Er zijn een aantal brand- en comprimeringsprocedures en kwaliteitsverschillen bij CD’s en gebrande CD’s.

Bovendien houdt de muziekindustrie geen vaste standaards aan (kopieerbeveiliging).

Om deze reden kan het in sommige gevallen tot problemen bij de weergave van CD’s en MP3 CD’s komen. Dit is **geen** storing van het apparaat.

12. **LOC/-10-toets**

   a) **Radio-modus**
   - Door het indrukken van de LOC/-10-toets wordt in gebieden waar het signaal te sterk is, de ontvangst verbeterd. Op het display verschijnt de melding ‘LOC’.
   - Door het opnieuw indrukken van de LOC/-10-toets wordt weer teruggeschakeld naar de DX-modus. In gebieden met een te zwak signaal wordt de ontvangst verbeterd. De melding ‘LOC’-op het display dooft.

   b) **MP3-modus**
   Druk op de LOC/-10-toets. Het toestel springt steeds 10 titels omlaag (wanneer op de MP3-CD meer dan titels zijn opgeslagen).

13. **LOU/AF-toets**

   a) Aan- en uitschakelen van de LOUDNESS-functie. Houd de LOU/AF-toets ca. 3 sec. lang ingedrukt.

   In het lagere volumebereik wordt door middel van de functie LOUDNESS (LOUD ON) het geluidsbeeld uitgebreid. Hoogten en bassen worden versterkt.

   b) **Radio-modus**
   AF (alternatieve frequenties) REG-functie
   AF is een functie die met behulp van het RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) werkt en alleen bij FM-zenders kan worden gebruikt. Het apparaat zoekt op de achtergrond de beste te ontvangen frequenties van de ingestelde zenders.

   Wanneer de AF-functie wordt geselecteerd, controleert de radio voortdurend de signaalsterkte van de AF-frequentie. Het controle-interval voor iedere AF-frequen-

tie is afhankelijk van de signaalsterkte van de actuele zender en varieert van een paar minuten in geval van een sterke zender tot een paar seconden bij zwakke zenders. Elke keer dat de AF-zender sterker is dan het actueel ingestelde station, verschijnt op het display de AF-weergave en even de AF-frequentie. Door het draaien aan de TUNE-regelaar stelt u de AF-frequentie in.

De AF-functie wordt door kort indrukken van de A.F-toets geactiveerd en de status van de AF-functie wordt door een kort AF-teken op het display weergegeven.

- Wanneer het AF-teken op het display verschijnt, is de AF-functie ingeschakeld en worden RDS-zend-gegevens ontvangen.
- Wanneer het AF-teken op het display knippert, is de AF-functie weliswaar ingeschakeld, maar kan geen RDS-zendsignaal worden ontvangen.
- Druk opnieuw op de A.F-toets om de functie weer uit te schakelen. Het AF-teken op het display dooft.

14. **ST/TA-toets**

a) **Radio-modus**
STEREO/MONO-omschakeling. Houd de ST/TA-toets ca. 3 sec. lang ingedrukt.

b) **TA traffic annonuncement**
(voorrangschakeling voor verkeersberichten)
De TA-fucntie wordt door het kort indrukken van de ST/TA-toets geactiveerd en door het TA-symbool op het display weergegeven.

Wanneer een FM-zender wordt ontvangen die periodiek de nieuwste verkeersinformatie uitzendt, brandt de TP-weergave op het display.

Wanneer de TA-functie is ingeschakeld, onderbreken de UKW/FM verkeersberichten automatisch de CD-modus (op het display verschijnt TRAFFIC). De geluidssterkte wordt opgevoerd naar de minimale waarde voor de overdracht van de verkeersberichten.

Na afloop van de verkeersinformatie wordt het tevoren ingestelde programma voortgezet.

Onderbreking van de TA-functie:
wanneer u de weergave van de actuele verkeersberichten wilt onderbreken, drukt u kort op de ST/TA-toets. De TA-modus wordt hierdoor uitgeschakeld.

ℹ OPMERKING:
wanneer geen verkeersinformatie wordt ontvangen verschijnt op het display de melding “NO TP, TA”.

15. **LCD-display** (vloeibaar-kristaldisplay)

16. **CD-sleuf**
Schuif de CD met de bedrukte zijde naar boven in de CD-lade totdat het toestel de CD vanzelf naar binnen trekt.

17. **▲ Uitwerptoets**
Druk op deze toets om de CD uit te werpen.

18. **DISP-toets** (Display)

a) **Radiomodus**
- Wanneer de radio RDS-gegevens ontvangt, drukt u meerdere malen kort op deze toets om het volgende weer te geven:

PS naam → tijd → frequentie → PTY

- Wanneer de radio geen RDS-gegevens ontvangt wordt het volgende weergegeven:

tijd → PTY → frequentie

b) **CD-modus**
- Wanneer u de toets meerdere keren kort indrukt, wordt het volgende weergegeven:

tijd → zender die op de achtergrond is ingesteld → frequentie → PTY

- De weergave blijft gedurende ca. 5 seconden zichtbaar, vervolgens schakelt het apparaat terug naar de volgende weergave.

c) Voor het instellen van de kloktijd houdt u de DISP-toets bij weergegeven kloktijd ca. 3 sec. ingedrukt. De kloktijd knippert op het display. Druk vervolgens de „-“-toets (2) in om de minuten in te stellen en de „+“-toets (2) om het uur in te stellen. Druk opnieuw de DISP-toets in om de tijd op te slaan.

19. **Knipperende LED-weergave** (zonder afbeelding)
Deze weergave knippert wanneer u het voorste bedieningselement verwijdert.

NEDERLANDS

Technische gegevens

Algemeen

Netspanning .... DC 12 V
Stroomverbruik ....7 A max.
Vermogensuitgang...4 x 7 W

FM-bereik

Frequentiebereik................................. 87,5 MHz tot 108,0 MHz
Effectieve gevoeligheid..10 µV.
I.F. frequentie ....10,7 MHz

AM-bereik

Frequentiebereik......................................514 kHz tot 1640 kHz

(Line-Out)

Uitgang ....max. 800 mV

CD-speler

Systeem... CD-audiosysteem
Afspeelbare CD‘s.............CD/CD-R/CD-RW/MP3 disks (12 cm)
Afspeelbare bitsnelheden...................................32 - 320 kBit/s
Aantal kwantificeringsbits .... 1 bit.
Signaalformaat ....Monsterfrequentie 44,1 kHz
Frequentiekarakteristiek ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB
.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB
Signaal-ruis-verhouding.......................................50 dB (1 kHz)
Aantal kanalen.. 2 stereo kanalen

Apparaatbehuizing...................................178 B x 50 H x 157 D
Nettogewicht:... 1,43 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Verhelpen van storingen

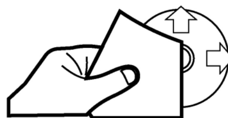
Voer eerst alle aansluitingen uit voordat u de checklist doorloopt. Wanneer u na controle aan de hand van de checklist nog steeds vragen hebt, neem dan a.u.b. contact op met de dichtstbijzijnde klantenservice.

Storingssymptoom	Reden	Oplossing
CD‘s worden maar tot de helft in de CD-sleuf getrokken.	De schroeven van de transportbeveiliging werden niet verwijderd.	Verwijder de schroeven van de transportbeveiliging.
„ERROR 2“ wordt op het display weergegeven.	De CD is verkeerd om geplaatst.	Plaats de CD correct.
De CD kan niet via de MOD-toets worden geselecteerd.	Er is géén CD geplaatst.	Plaats een CD.
Na het plaatsen in het toestel loopt de CD niet.	De volumeregelaar is te zacht ingesteld.	Stel de volumeregelaar hoger in.
	De aansluitingen zijn niet correct uitgevoerd.	Controleer de +12V- en de massa-aansluiting.
De CD stokt.	Het wegdek is ruw.	Wacht met het afspelen van de CD totdat het wegdek vlakker wordt.
	Het apparaat is niet vast gemonteerd.	Bouw het apparaat vast in. Waarborg dat de achterste bevestiging wordt gebruikt wanneer het voertuig niet over een geschikte opname voor het achterste apparaatgedeelte beschikt.
	De CD is defect.	Probeer een andere CD. Wanneer deze correct functioneert is de eerste CD waarschijnlijk beschadigd.
	De CD is verontreinigd.	Reinig de CD.
	Eventueel is het apparaat te schuin in de auto gemonteerd.	Let op dat de max. inbouwhoek van 20° niet mag worden overschreden!
Geen functie.	De ontsteking is uitgeschakeld.	Draai ontstekingssleutel naar de stand „ON“ of „ACC“.
	Een of meerdere zekeringen zijn doorgebrand.	Vervang de zekering door een andere 7 A/ 0,5 A-zekering.
Het apparaat kan niet via de ontsteking “In” of “Uit” geschakeld worden.	Verkeerde aansluiting (iedere autofabrikant voert de ISO-aansluiting in de auto anders uit).	Neem contact op met uw garage of een autospecialist i.v.m. autospecifieke aansluitadapters.
Het apparaat functioneert niet correct (EJECT, LOAD, PLAY).	De microcomputer werd door elektromagnetische velden gestoord.	Verwijder de CD of cassette en plaats deze weer.
		Schakel het apparaat uit- en weer in.

Storingssymptoom	Reden	Oplossing
Geen radio-ontvangst.	De antennekabel is niet aangesloten.	Steek de antennekabel vast in de antennebus van het apparaat.
Slechte radio-ontvangst.	Eventueel beschikt uw auto over een speciale antenne (antenne met fantoomvoeding.)	Neem contact op met uw garage of een autospecialist. (Voor "fabrikaten van derden" zijn specifieke scheidingsfilters resp. spanningsadapters verkrijgbaar.)

Handling van een CD

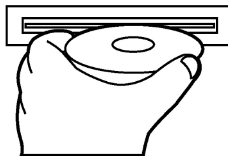
Reinigen van de CD



Reinig de CD vóór het afspelen met een schone, stofvrije reinigingsdoek. Verwijder het stof van de CD in pijlrichting.

 **OPGELET:**
gebruik géén oplosmiddelen zoals benzine of verdunner. De algemeen verkrijgbare reinigingsmiddelen of antistatische sprays beschadigen het apparaat.

Plaatsen van de CD

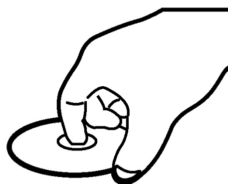


Wanneer de CD met de opdruk naar beneden wordt geplaatst, kan het apparaat beschadigd worden.

Plaats de CD altijd met het label naar boven.

 **OPGELET:**
tracht niet, een Cd te plaatsen wanneer zich reeds een CD in de CD-sleuf bevindt. Hierdoor kan het apparaat worden beschadigd.

Vastpakken van de CD



Grijp de CD altijd aan de rand vast. Om de Cd schoon te houden, mag u deze niet aan het oppervlak vastpakken.

 **OPGELET:**

- Plak geen papier of plakband op de CD.
- Stel de CD niet bloot aan directe zoninstraling of warmtebronnen zoals verwarmingsbuizen en laat de CD ook niet in de auto liggen wanneer deze in de zon geparkeerd staat omdat dit een aanzienlijke temperatuurstijging tot gevolg heeft.
- Controleer alle CD's op scheuren, krassen en oneffenheden voordat u deze afspeelt. CD's met een dergelijke beschadiging kunnen eventueel niet correct worden afgespeeld. Gebruik deze CD's niet.
- Gebruik alléén in de handel verkrijgbare cirkelvormige CD's met een diameter van 12 cm. CD's met een diameter van 8 cm of CD's die over contouren beschikken, bijv. in de vorm van een vlinder of een hart, zijn niet geschikt voor de weergave. Het gevaar bestaat dat de CD en het station onherstelbaar worden beschadigd. Voor schade door een ongeschikte CD zijn wij niet aansprakelijk.

NEDERLANDS

Trefwoordenregister - index

 Conseils de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez l'appareil qu'aux fi ns auxquelles il N'utilisez l'appareil qu'aux fi ns auxquelles il est destiné est destiné.
- Montez l'appareil sans masquer les grilles d'aération existantes.
- N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. Si l'appareil est endom-magé, ne l'utilisez plus et faites-le réparer par un spécialiste.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:



Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.



Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un „laser de la classe 1" pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'oeil humain.

Il est absolument interdit de court-circuiter ou manipuler ces boutons de sécurité, ce qui risquerait sinon de mettre l'utilisateur en contact avec la lumière laser.

Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

 **DANGER!**
Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement**!

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:

 **DANGER:**
Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

 **ATTENTION:**
Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

 **REMARQUE:**
Attire votre attention sur des conseils et informations.

Sécurité routière

 **DANGER:**

- La sécurité routière passe avant tout. Utilisez toujours votre autoradio de manière à rester maître de la situation routière.
- N'oubliez pas qu'à une vitesse de 50 km/h, vous progressez de 14 m par sec.
- Nous vous déconseillons d'utiliser cet appareil dans des situations critiques.
- De votre véhicule, vous devez toujours être en mesure de percevoir à temps les signaux d'avertissement de la police ou des sapeurs-pompiers.
- De ce fait, réglez le volume de vos programmes modérément pendant vos déplacements.
- Afin d'éviter de sérieux accidents de la circulation, installez l'appareil de sorte à ce qu'il ne vous gêne **pas** lors du maniement du volant, du levier des vitesses, etc.
- Il ne faut pas non plus entraver le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité, comme p. ex. les coussins gonflables ou la vue dégagée.

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes pendant le montage et le branchement

- Débranchez d'abord le pôle négatif de la batterie, puis son pôle positif. (Le branchement se faisant dans l'ordre inverse.)

 **REMARQUE:**
Attention: quand la batterie est débranchée, tous les mémoires volatiles se vident de leurs informations. Veuillez respecter les consignes de sécurité du constructeur automobile.

- Le fusible principal doit être installé le plus près possible (à max. 30 cm) du pôle positif de la batterie afi n d'empêcher les câbles de brûler, par ex. lors d'un accident. Si l'installation ne respecte pas cette condition, vous n'êtes plus couvert par l'assurance.
- La section du câble plus/moins ne doit pas être inférieure à 1,5 mm².
- Veillez à n'endommager aucune pièce de voiture en perçant des trous.

Conseils d'installation

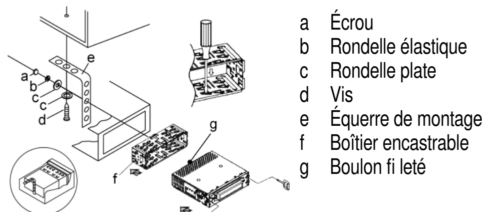
- Des gaines pour câbles protégeront les câbles de l'usure par frottement contre des pièces de carrosseries coupantes.
- Veillez à ne pas endommager l'isolation des câbles pendant l'installation.
- Utiliser un outillage approprié à l'installation d'un équipement HiFi automobile va de soi.

En fonction du modèle, votre véhicule peut différer de cette description. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par des erreurs de montage ou de connexion et dans le cas de dommages indirects.

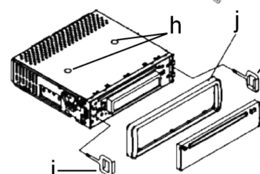
FRANÇAIS

Installation

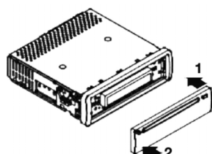
Montez la radio conformément aux illustrations suivantes.



- a Écrou
- b Rondelle élastique
- c Rondelle plate
- d Vis
- e Équerre de montage
- f Boîtier encastrable
- g Boulon fi leté



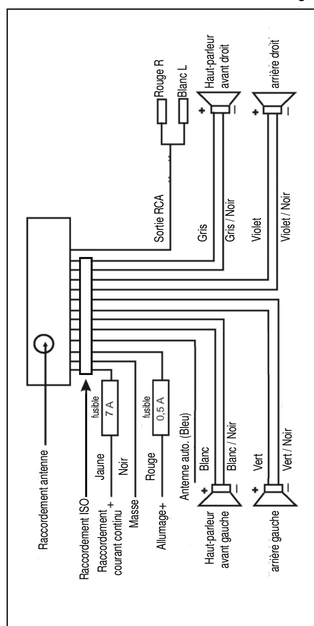
- h **REMARQUE:** **Attention! Vis de sécurité pour le transport (à retirer avant le montage**)
- i Outil d'extraction (clé pour le démontage)
- j Cadre



Mettez en place la façade amovible contenant le panneau de commande en partant du côté droit puis appuyez sur le côté gauche jusqu'à enclenchement.

Raccordement

Effectuez les raccordements conformément au diagramme.



ATTENTION:
- Mettez en place la façade amovible seulement après avoir raccordé les câbles.
- Utilisez des haut-parleurs d'une impédance de 4 ohms.
- Le câblage des haut-parleurs doit être sans masse.

Informations complémentaires importantes pour le montage de votre autoradio!

1. **Enlevez les vis (h) de sécurité pour le transport avant le montage sous peine de ne pouvoir insérer les CD.**
2. L'appareil est prévu pour le pôle négatif de la batterie; ce dernier doit être raccordé à la carrosserie du véhicule. Veuillez vérifi er cela avant l'installation.
3. Lors du montage/branchement de votre appareil, pensez au fait que certains véhicules ne sont pas équipés de "connections ISO". Dans ce cas, nous vous conseillons d'utiliser un adaptateur ISO automobile spécifi que.

   Vous trouverez de tels adaptateurs chez les revendeurs d'accessoires automo-biles et/ou chez votre garagiste.
4. L'occupation de "Durée +" (raccordement au courant permanent) peut varier d'un véhicule à l'autre. (Elle est néanmoins nécessaire à la mémorisation des stations radio.)

   Ces instructions sont à suivre impérativement pour garantir le bon fonction-nement de toutes les fonctionnalités. En cas de doute, adressez-vous à un garage agréé.

   En raison des différents types de véhicules voire de constructeurs d'automobiles, un codage correct de la fiche ISO n'est pas garanti, même si les branchements des fiches ISO s'accordent mécaniquement. C'est pourquoi, il est éventuellement nécessaire de modifier le branchement électrique, voire d'utiliser un adaptateur spécifique au véhicule.

   REMARQUE:
   Si le branchement est correct, il est possible de mettre la radio en marche voire de l'arrêter via l'allumage. Dans le cas d'une perte éventuelle de la station mémorisée, la radio ne reçoit aucun, „+ de durée", nécessaire pour mémoriser la station.

   ATTENTION:
   Un branchement permanent sur „+ de durée" sans allumage est susceptible d'épuiser la batterie du véhicule inutilement, alors que la radio est éteinte. Au pire des cas, la batterie du véhicule risque de se décharger.
5. Lors du montage de votre autoradio, veillez à ce que l'angle d'inclinaison de dépasse pas 20° car nous ne pouvons garantir le bon fonctionnement de votre autoradio (lecteur CD) si l'angle de montage est plus important.
6. Dans des cas exceptionnels et en fonction du type de véhicule, des interfé-rences peuvent se produire pendant le fonctionnement de la radio/du lecteur CD. Il est possible de les éliminer grâce à un **filtre antiparasite** supplémentaire. En effet, un fi ltre antiparasite fait déjà partie de l'équipement de série de votre appareil. Des perturbations peuvent néanmoins se produire selon le véhicule.

Les fi ltres antiparasite sont disponibles chez les revendeurs d'accessoires automobiles et/ou chez votre garagiste.

7. Lors de l'installation de votre radio, veillez à laisser l'espace nécessaire à l'arrière pour garantir un refroidissement suffi sant.
8. Il existe deux normes de prise d'antenne différentes. D'une part l'ancienne (50 ohms) au long contact annulaire qui ressort côté véhicule et à la prise femelle circulaire côté radio. De l'autre, la prise d'antenne ISO standardisée (150 ohms). Les fabricants d'accessoires et/ou votre garagistes proposent des adaptateurs pour les deux types.

REMARQUE:
À respecter impérativement pour VW/Audi: l'antenne active doit disposer de tension sur le blindage du câble d'antenne coaxial pour une réception suffi sante. Un adaptateur d'antenne avec alimentation Phantom permet de résoudre ce problème.

Conseils d'utilisation

1. Si vous retirez la façade amovible alors que la radio ou le lecteur CD sont en marche, l'appareil s'éteindra automatiquement.
2. S'il fait extrêmement chaud à l'intérieur du véhicule, par ex. après un station-nement prolongé en plein soleil, attendez que la température intérieure de la voiture ait baissé un peu en roulant un petit moment avant de mettre le lecteur en marche.
3. Pour conserver la façade amovible en toute sécurité, utilisez toujours l'étui protecteur prévu à cet effet.
4. Étant donné la quantité de logiciels et de supports CD disponibles sur le mar-ché, nous ne pouvons garantir la lecture de CD créés par l'utilisateur.

Utilisation

1. **Touche ⏏**
   Appuyez sur la touche ⏏ pour retirer la façade amovible.

2. **Touche +/-** (Volume)
   En marche normale, les touches servent à régler le volume.

   En pressant d'abord la touche SEL, vous pourrez effectuer des changements dans les menus par ex. régler la tonalité.

3. **Touche SEL** (Sélection)

   a) Appuyez brièvement sur la touche SEL pour parvenir au menu de sélection de la tonalité. L'indicateur de réglage du volume „VOL" apparaît à l'écran. En appuyant à nouveau sur la touche SEL, vous pouvez sélectionner les différentes options du menu: VOL (volume), BASS (graves), TRE (aigus), BAL L-R (balance) et FAD F-R (équilibrage des enceintes). Pour changer le réglage des différents fonctions des menus actionner les touches « + » ou « - ».

   REMARQUE:
   si l'égaliseur sous USER SET est réglé sur POP, ROCK, etc., il n'est pas possible d'ajuster BASS et TRE.

   b) Pressez longuement la touche SEL pour parvenir aux menus de sélection suivants:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   En appuyant à nouveau sur la touche SEL, vous pouvez accéder aux différentes options du menu. Pour modifier les paramètres des différents points du menu, utilisez la touche „+"- ou „-".

- **BEEP ON/BEEP OFF** (Bip de confirmation)
  Mettre en marche voire arrêter le son de confirmation lors de l'actionnement des touches.

  BEEP ON: le bip de confi rmation retentit à chaque fois que vous appuyez sur une touche.
  BEEP OFF: le bip de confi rmation est désactivé.

- **USER SET** (Égaliseur)
  Sous USER SET, vous pouvez choisir entre les réglages de tonalité FLAT, CLASSIC, ROCK et POP. Sélectionnez USER SET pour effectuer des réglages personnalisés. Voir également le point 3a.

- **VOL LAST/VOL DEFA**
  VOL LAST: quand la radio se met en marche, le volume est tel qu'il avait été réglé en dernier.
  VOL DEFA: En appuyant de nouveau sur la touche SEL, le point de menu suivant est alors affiché:

  AVOL: Les touches + et – permettent de régler un volume toujours égal.

- **CLK ON/CLK OFF**
  CLK ON: L'heure est affichée en mode veille.
  CLK OFF: L'heure n'est pas affichée en mode veille.

- **CLK 24/12**
  Sélectionnez entre l'affichage à 24 heures et celle à 12 heures.

  REMARQUE:
  En affichage en 12 heures, l'écran indique

  AM = matin, PM = après-midi.

4. ⏻ **Bouton marche/arrêt**
   Appuyez sur cette touche pour allumer l'appareil. WELCOME apparaît à l'écran. Pour éteindre l'appareil, pressez longuement cette touche.

5. **Touche MOD** (MODE)
   Enfoncez cette touche pour choisir entre le mode lecteur de CD et radio.

FRANÇAIS

6. **Touche BND**

   a) **Mode radio**
   Appuyez pendant quelques secondes sur la touche BND pour basculer entre les niveaux FM (OUC) et MW (ondes moyennes). La désignation des différents niveaux FM, MW est affichée sur l'écran LCD.

   b) **Touche BND pour la recherche en mode MP3**
   Entrer directement le numéro d'un titre d'un CD en format MP3:

   1. Appuyez 1X sur la touche BND. La mention „TRK 000" apparaît à l'écran. Selon le nombre de titre sauvegardés sur le disque, le „0" du chiffre le plus élevé clignote.

      0 à 9 titres = 00**0**; 10 à 99 titres = 0**0**0;
      à partir de 100 titres = **0**00

   2. Les touches +/- vous permettent maintenant de taper le numéro d'un titre compris entre 0 et 9.
   3. Appuyez brièvement sur la touche BND. La position „0" du chiffre suivant clignote. Procédez comme en 2.
   4. Appuyez à nouveau brièvement sur la touche BND pour entrer le chiffre des unités.
   5. Enfoncez la touche SEL pour terminer l'opération. Le titre choisi sera lu aussitôt.

ℹ REMARQUE:
- Étant donné la quantité de logiciels et de supports CD disponibles sur le marché, nous ne pouvons garantir la lecture de CD créés par l'utilisateur.
- Pour la lecture normale de disques CD en format MP3, les touches LOC/-10 - et +10 vous permettent de passer de 10 titres en avant ou en arrière.

7./8. **Touches I◀◀ / ▶▶I TRACK UP/DOWN**

En mode CD:
pour avancer ou revenir en arrière, appuyez brièvement sur la touche **I◀◀** ou **▶▶I**. Pour vous déplacer dans les titres, gardez le doigt appuyé sur la touche fléchée **I◀◀** ou **▶▶I**.

9. **Réglage TUNE**
En tournant le réglage TUNE, vous réglez la fréquence radio souhaitée. La fréquence réglée est affichée sur l'écran.

10. **Touche +10** (seulement en mode MP3)
Enfoncez la touche +10. L'appareil passe 10 titres vers l'avant (dans la mesure où plus de 10 titres ont été sauvegardés sur le disque MP3).

11. **Touche ▶II**
Appuyez sur la touche **▶II** pour interrompre la lecture du CD (fonction Pause). Poussez à nouveau sur cette touche pour reprendre la lecture.

ℹ REMARQUE:
Étant donné la quantité de logiciels et de supports CD disponibles sur le marché, nous ne pouvons garantir la lecture de CD créés par l'utilisateur.

Lecture de musique en format MP3
Vous pouvez, avec cet appareil, lire de la musique en format MP3. L'appareil est également compatible avec les types usuels de disques: CD, CD-RW, CD-R.

Vous pouvez avec votre appareil lire des CD MP3. Vous pouvez enregistrer sur ces CD jusqu'à 200 titres en les comprimant. Votre appareil reconnaît automatiquement un CD MP3 (l'affichage MP3 apparaît sur l'écran).

Attention:
Il y a différents modes de gravage et de compression ainsi que différentes qualités de disques compacts et disques gravés.

De plus l'industrie de la musique n'utilise pas de standards définis (protection contre la copie).

Des problèmes peuvent donc exister, dans certains cas limités, lors de la lecture de disques compacts et MP3. Cela **n'est pas** dû à un dysfonctionnement de l'appareil.

12. **Touche LOC/-10**

   a) **Mode radio**
   - En actionnant la touche LOC/-10, la réception est améliorée dans des régions où le signal est trop fort. L'écran affiche le message « LOC ».
   - En appuyant de nouveau sur la touche LOC/-10, vous basculez de nouveau sur le mode DX. Dans des régions avec un signal trop faible, la réception est alors améliorée. L'affichage « LOC » sur l'écran s'éteint.

   b) **Mode MP3**
   Appuyez sur la touche LOC/-10. L'appareil passe 10 titres vers l'arrière (dans la mesure où plus de 10 titres ont été sauvegardés sur le disque MP3).

13. **Touche LOU/AF**

   a) Activer et désactiver la fonction LOUDNESS. Maintenez la touche LOU/AF enfoncée pendant env. 3 sec.

   La fonction LOUDNESS (LOUD ON) permet d'améliorer la sonorité à faible volume. Les aigus et les graves sont accentués.

   b) **Mode radio**
   Fonctions **AF** (Fréquences alternatives), REG
   La fonction AF est une sous-fonction du système RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) qui ne peut être utilisée que pour les stations de radio émettant en FM. L'appareil cherche en tâche de fond la fréquence offrant la meilleure réception pour la station sélectionnée.

   Lorsque la fonction AF est activée, l'autoradio vérifi e en permanence la puissance du signal émis sur la fréquence AF en question. L'intervalle entre deux vérifi cations dépend pour chaque fréquence AF de la puissance du signal de la station émettrice et peut aller de quelques minutes dans le cas d'un émetteur puissant à quelques secondes dans le cas d'émetteurs faibles. Chaque fois que la nouvelle fréquence AF est plus forte que la station en cours d'émission, l'affichage AF apparaît sur

l'écran et pour un court instant la fréquence AF. Pour régler la fréquence AF, tournez le bouton TUNE.

Pour activer la fonction AF, pressez brièvement la touche A.F et l'activation de la fonction AF sera confi rmée par l'apparition du sigle AF à l'écran.

- Si le sigle AF est affi ché à l'écran, cela veut dire que la fonction AF est active et que des données RDS sont en cours de réception.
- Si le sigle AF clignote, cela signifi e que la fonction AF est sélectionnée mais que l'appareil ne reçoit aucune donnée RDS.
- Si vous actionnez la touche A.F une nouvelle fois, cette fonction sera désactivée. Le sigle AF disparaîtra alors de l'écran.

14. **Touche ST/TA**

a) **Mode radio**
Commutation STEREO/MONO. Maintenez la touche ST/TA enfoncée pendant env. 3 sec.

b) **TA Traffic Annonuncement**
(Informations routières prioritaires)
Appuyez brièvement sur la touche ST/TA pour activer la fonction TA et le sigle TA s'affi chera à l'écran.

Quand l'appareil capte une station FM donnant périodiquement les dernières informations routières, la mention TP apparaît à l'écran.

Lorsque la fonction TA est activée, les informations routières UKW/FM interrompent automatiquement le mode CD (la mention TRAFFIC s'affi che à l'écran). Le volume augmente pour atteindre le niveau minimum prévu pour la transmission des informations routières.

Une fois les informations routières terminées, le programme sélectionné précédemment reprend son cours.

Interruption de la fonction TA:
Si vous souhaitez interrompre les informations routières en cours, appuyez brièvement sur la touche ST/TA. Le mode TA est ainsi désactivé.

ℹ REMARQUE:
Si aucune information trafic n'est reçue, l'écran indique pour un court instant „NO TP, TA".

15. **Écran LCD** (affichage à cristaux liquides)

16. **Fente d'insertion des CD**
Introduisez le disque dans la fente de l'appareil en orientant le côté imprimé vers le haut. Poussez légèrement le disque jusqu'à ce que l'appareil finisse de le faire rentrer dans la fente.

17. ▲ **Touche d'éjection**
Appuyez sur cette touche pour éjecter le CD.

18. **Touche DISP** (Ecran)

a) **En mode radio:**
- Pendant la réception de données RDS, pressez cette touche plusieurs fois brièvement pour que s'affi chent les informations suivantes:

PS Nom ➞ Heure ➞ Fréquence ➞ PTY

- En l'absence de réception de données RDS, ce sont les informations suivantes qui s'affi chent:

Heure ➞ PTY ➞ Fréquence

b) **En mode CD**
- Pressez cette touche plusieurs fois brièvement pour que s'affi chent les informations suivantes:

Heure ➞ Station radio sélectionnée ➞ Fréquence ➞ PTY

- L'information reste visible env. 5 secondes, après quoi l'appareil réaf-fiche l'écran précédent.

c) Pour régler l'heure, maintenez la touche DISP enfoncée pendant env. 3 sec. en mode d'heure affichée. L'heure clignote alors sur l'écran. Appuyez ensuite sur la touche „-" (2) pour régler les minutes, et la touche „+" (2) pour régler l'heure. Pour sauvegarder le réglage, appuyez de nouveau sur la touche DISP.

19. **Indicateur LED clignotant** (non illustré)
Cet indicateur clignote lorsqu'on retire la façade amovible.

FRANÇAIS

Données techniques

Généralités

Tension d'alimentation... DC 12 V

Consommation ....7 A max.

Puissance..4 x 7 W

Bande FM

Plage de fréquences..............................87,5 MHz - 108,0 MHz

Sensibilité utile...10 µV.

Fréquence I.F..10,7 MHz

Bande AM

Plage de fréquences.................................. 514 kHz - 1640 kHz

(Line-Out)

Sortie ....max. 800 mV

Lecteur CD

Système..Système CD Audio

Disques utilisables......CD/CD-R/CD-RW/MP3 Disques (12 cm)

Débits binaires pris en charge ....32 - 320 kBit/s

Nombre de bits pour la quantification .... 1 bit.

Format du signal.................................fréquence-type 44,1 kHz

Caractéristiques fréquence.........................20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Rapport Signal / Bruit ....50 dB (1 kHz)

Nombre de canaux .... 2 canaux stéréo

Dimensions boîtier................................... 178 L x 50 H x 157 P

Poids net:... 1,43 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Dépannage

Veuillez vous assurer que tous les raccordements ont été effectués avant de parcourir cette liste de vérification. Si, après sa lecture, des questions demeuraient malgré tout sans réponse, veuillez vous adresser au point de service après-vente le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Les CD n'entrent qu'à moitié dans la fente d'insertion des CD.	Les vis de sécurité pour le transport n'ont pas été enlevées.	Enlevez les vis de sécurité pour le transport.
L'écran affiche „ERROR 2".	Le CD a été inséré à l'envers.	Éjectez le CD et insérez-le dans le bon sens.
Impossible de sélectionner l'option CD via la touche MOD.	Il n'y a pas de CD dans le lecteur.	Insérez un CD.
Le disque a été introduit dans l'appareil mais n'est pas lu.	Le volume est réglé sur un niveau trop faible.	Augmentez le volume.
	Les raccords et branchements n'ont pas été effectués correctement.	Vérifiez le raccord +12V- ainsi que le raccord à la masse.
La lecture du CD saute.	Vous circulez sur une route accidentée.	Attendez que la route soit moins accidentée pour lire des CD.
	L'appareil n'est pas fixé solidement.	Fixez l'appareil solidement. Assurez-vous que la pièce de fixation arrière est bien utilisée dans les cas où le véhicule n'offre pas de prise appropriée pour la face arrière de l'appareil.
	Le CD est défectueux.	Essayez avec un autre CD. Si celui-ci fonctionne correctement, le CD incriminé est probablement endommagé.
	Le CD est encrassé.	Nettoyez le CD.
	L'appareil a été monté trop en oblique dans le véhicule.	Veillez à ne pas dépasser 20° d'inclinaison en montant l'appareil!
L'appareil ne fonctionne pas du tout.	Le contact est coupé.	Tournez la clé de contact en position „ON" ou „ACC".
	Un ou plusieurs fusibles ont sauté	Remplacez le fusible par un autre fusible de 7 A / 0,5 A.
Impossible d'allumer ou d'éteindre l'appareil avec la clé de contact.	Raccordement incorrect (Les connexions ISO de chaque véhicule dépendent des choix du constructeur).	Adressez-vous à votre garagiste ou concessionnaire auto pour obtenir l'adaptateur de raccordement spécifique au véhicule.

Symptôme	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas correctement (EJECT, LOAD, PLAY).	Le micro-ordinateur a été perturbé par des champs électromagnétiques.	Éjectez puis réinsérez le CD ou la cassette.
		Éteignez puis rallumez l'appareil.
Pas de réception radio.	Le câble d'antenne n'est pas raccordé correctement.	Connectez fermement le câble d'antenne dans la prise d'antenne extérieure de l'appareil.
Mauvaise réception radio.	Votre véhicule possède une antenne spéciale (à alimentation Phantom).	Adressez-vous à votre garagiste ou concessionnaire auto. (Il existe des adaptateurs de tension ou des coupleurs spécifiques pour les produits „non-standard".)

Manipulation des CD

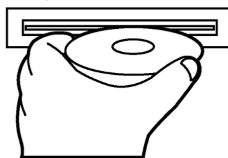
Nettoyage des CD



Avant de charger le disque, essuyez-le avec un chiffon doux et propre. Suivez le sens indiqué par la flèche.

ATTENTION:
N'utilisez pas de solvants tels que de l'essence ou du diluant. Les produits de nettoyage disponibles dans le commerce et les vaporisateurs antistatiques endommagent l'appareil.

Chargement des CD

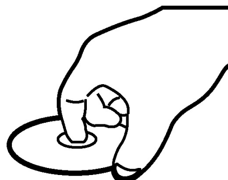


Insérer un CD face imprimée vers le bas peut endommager l'appareil.

Insérez toujours les CD face imprimée vers le haut.

ATTENTION:
N'essayez pas de charger un CD lorsqu'un autre CD se trouve déjà dans la fente. Vous pourriez endommager l'appareil.

Manipulation des CD



Tenez toujours les CD par les bords. Évitez de toucher les surfaces pour ne pas les salir.

ATTENTION:
- N'apposez ni étiquettes ni bandes adhésives sur les CD.
- N'exposez pas les CD à la lumière directe du soleil ou à des sources de chaleur telles que des radiateurs et ne les laissez pas dans votre voiture lorsque celle-ci est garée en plein soleil car cela entraîne une importante hausse de la température.
- Avant toute lecture, vérifiez que les CD ne sont ni rayés, ni fêlés, ni gondolés. Il se peut que l'appareil ne puisse pas lire des CD présentant ce genre de défauts. Évitez d'utiliser des CD dans cet état.
- Utilisez uniquement les CD circulaires usuels de 12 cm de diamètre disponibles dans le commerce! Les mini-CD de 8 cm de diamètre et les CD fantaisie, par exemple en forme de cœur ou de papillon, ne conviennent pas à la lecture sur cet appareil. Tant les CD que le lecteur risquent d'être endommagés définitivement. Nous déclinons toute responsabilité pour des détériorations dues à l'emploi de CD inadéquats.

Index alphabétique

FRANÇAIS



Avisos de Seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instruXcciones.

- Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.
- Monte el equipo de tal manera que no se tapen las aberturas de ventilación disponibles.
- Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En el caso de daños en el equipo no siga utilizándolo, sino déjelo reparar por un experta.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.



Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un ”Lector Clase 1” para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteado sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

 **AVISO!**
No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

 **AVISO:**
Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

 **ATENCIÓN:**
Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

 **INDICACIÓN:**
Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Seguridad en el Transporte

 **AVISO:**
- La seguridad en el transporte es el aspecto más importante. Le rogamos que siempre utilice el radio de automóvil de tal manera, que Ud. esté capaz en cada momento de adaptarse a la situación de tráfico actual.
- Por favor observe que a una velocidad de 50 km/h el automóvil conduce 14 m por segundo.
- Le recomendamos que no utilice el equipo en situaciones críticas.
- Es necesario que pueda percibir las advertencias, por ejemplo de la policía y los bomberos, en el vehículo a tiempo.
- Por esta razón, por favor solamente escuche los programas a un volumen apropiado.
- Para evitar serios accidentes de tráfico, instale el aparato de tal manera que **no** estorbe al manejar el volante, la palanca de cambio etc..
- Asimismo no se deben entorpecer las instalaciones de seguridad, como p.ej. el airbag o la vista libre.

Durante el montaje y la conexión por favor observe los siguientes avisos de seguridad

- Primero desconecte el polo negativo y luego el polo positivo de la batería. (Conectar por orden contrario.)

 **INDICACIÓN:**
Por favor observe: Si la batería no está conectada toda la información grabada provisionalmente se perderá. Por favor observe los avisos de seguridad del fabricante de automóviles.

- El fusible principal tiene que ser instalado muy cerca (con una distancia máxima 30 cm) en el polo positivo de la batería, para que el vehículo esté protegido contra un eventual incendio de los cables, por ejemplo por un accidente. Si la instalación no concuerda con este prerequisito, se perderá la cobertura del seguro.
- La sección transversal del cable positivo y negativo respectivamente no debe ser inferior a 1,5 mm².
- Al hacer agujeros, le rogamos que observe que no se dañen ningunas partes del vehículo.

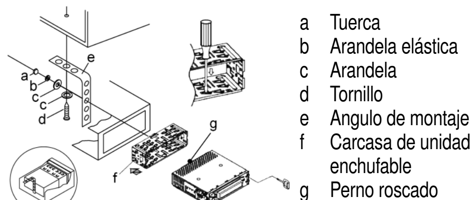
Consejos para la instalación

- Capas protectoras para cables impiden que ellos desollen en las partes agudas de la carrocería.
- El material aislante del cable no debe ser dañado en la instalación.
- Para la instalación de equipos Car-HiFi siempre hay que utilizar las herramientas adecuadas.

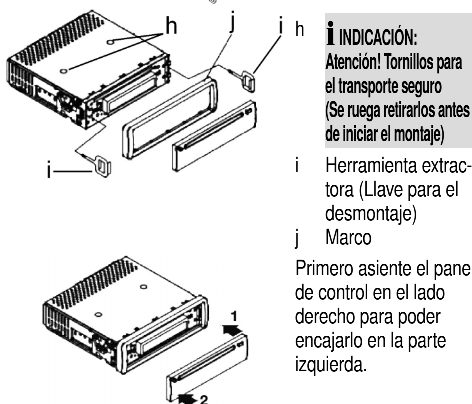
Según el sistema de construcción, el vehículo puede divergir de esta descripción. No asumimos ninguna responsabilidad por daños causados por errores de instalación o conexión y daños resultantes.

Instalación

Monte el receptor de radio según las siguientes presentaciones.



a Tuerca
b Arandela elástica
c Arandela
d Tornillo
e Angulo de montaje
f Carcasa de unidad enchufable
g Perno roscado



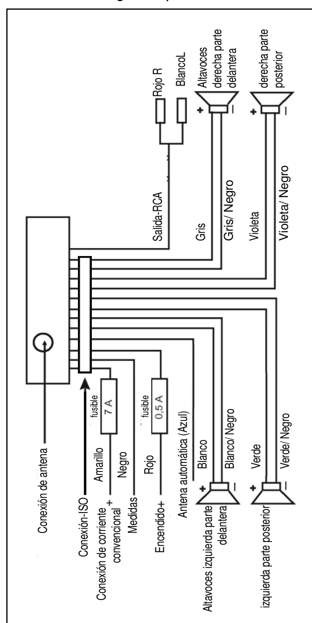
h **INDICACIÓN:**
Atención! Tornillos para el transporte seguro (Se ruega retirarlos antes de iniciar el montaje)

i Herramienta extractora (Llave para el desmontaje)
j Marco

Primero asiente el panel de control en el lado derecho para poder encajarlo en la parte izquierda.

Conexión

Realice las conexiones según la presentación.



ATENCIÓN:
- No coloque el panel de control desmontable hasta haber conectado los cables.
- Haga uso de altavoces con una impedancia de 4 ohmios.
- La conexión de altavoces debe ser sin conexión a masa.

¡Informaciones adicionales de importancia para el montaje de su autorradio!

1. **Se ruega retirar los tornillos (h) para el transporte seguro antes de iniciar el montaje, ya que si no el disco compacto no se podrá colocar.**
2. El aparato está expuesto al polo negativo de la pila que debe estar conectado a la carrocería del coche. Se ruega controlar esto antes de iniciar la instalación.
3. En la instalación/conexión del equipo le rogamos que observe que no todos los vehículos disponen de una „conexión ISO“. En este caso le recomendamos que utilice un adaptador ISO específico para automóviles.

   Puede adquirir adaptadores en el comercio de accesorios automovilísticos y/o en su taller automovilístico.

4. En la puesta en estado de ocupación de “Duración +“ (Conexión de corriente convencional) se podrían originar, dependiendo del tipo de vehículo, irregularidades. (Pero esto es necesario para la memorización de las estaciones de las emisoras).

   Para garantizar todas las funciones es absolutamente necesario que la instalación se efectúe según este manual de usuario. En el caso de que tenga dudas le rogamos que se dirija a un taller automovilístico autorizado.

   A causa de los diferentes tipos de automóviles es decir fabricantes de automóviles, no se puede garantizar la ocupación correcta de la clavija ISO, aunque las conexiones de las clavijas ISO coincidan mecánicamente. Por ello, quizás sea necesario cambiar la acometida eléctrica es decir utilizar un adaptador específico para automóviles.

   INDICACIÓN:
   Si la conexión es correcta la radio se podrá conectar es decir desconectar a través del encendido. En causa de la eventual pérdida del emisor almacenado, la radio no recibirá ningún „Duración +”, necesario para el almacenamiento del emisor.

   ATENCIÓN:
   En caso de una conexión en „Duración +“ sin encendido, se puede cargar demasiado la batería de coche, aunque esté la radio desconectada. En el peor de los casos se puede haber descargado la batería de coche.

5. El máximo ángulo de inclinación al instalar su autorradio no debe sobrepasar los 20°, ya que en caso de ángulos de inclinación superiores no estaría garantizada la función de su autorradio (Reproductor de CD).
6. Dependiendo del tipo de vehículo podrían producirse en casos excepcionales interferencias en el funcionamiento Radio/ CD. Estas se eliminan con un correspondiente filtro **adicional**

eliminador de interferencias. Su aparato ya está equipado de serie con un filtro eliminador de interferencias. De todas formas se pueden originar perturbaciones a causa del tipo de vehículo.

Los filtros eliminadotes de interferencias se obtienen en negocios de piezas de recambio para el coche y/o en su taller de coches.

7. Al incorporar su radio se ruega prestar atención de que la parte posterior de la radio tenga suficiente espacio libre, para que se pueda garantizar una refrigeración suficiente.
8. Referente a la conexión de la antena hay dos normas diferentes. Primero, existe la conexión antigua (50 Ohm) con un largo contacto redondo que sale de la parte del vehículo y un enchufe redondo en la parte de la radio. Segundo, hay el enchufe de la antena según la norma ISO (150 Ohm). Fabricantes de accesorios y/o su taller automóvilístico disponen de adaptadores para ambos formatos.

ℹ INDICACIÓN:
En los casos de VW/Audi es absolutamente necesario que observe lo siguiente: la antena activa necesita tensión en la protección de la antena coaxial, sin la que la recepción está inadecuada. Por medio de un adaptador antena con tensión en modo fantasma soluciona este problema.

Avisos de Manejo

1. Al retirar el panel de control frontal durante el funcionamiento de radio o de disco compacto, se desconectará el aparato de forma automática.
2. Cuando el interior del coche se caliente mucho, p.ej. al estar aparcado durante un tiempo a pleno sol, se ruega no conectar el player, hasta que el coche se haya enfriado levemente por haber conducido un poco
3. Para guardar de forma segura el panel de control desmontable, se ruega utilizar siempre la funda protectora.
4. No se puede garantizar la reproducción de discos compactos producidos por parte del usuario, ya que existe multitud de software y medios de discos compactos disponibles.

Manejo

1. **Tecla-⏏**
   Presione la tecla-⏏ para sacar el panel de control frontal.
2. **Teclas +/-** (Volumen)
   En el funcionamiento normal de reproducción sirven las teclas para ajustar el volumen.

   En conexión con el tecla SEL pulsado anteriormente pueda efectuar cambios en menús, por ejemplo del modo de sonido.
3. **Tecla-SEL** (Selección)
   a) Pulse brevemente el tecla SEL, para llegar al menú de selección del modo de sonido. En el display aparece „VOL“ para ajustar el volumen. Al presionar repetidamente la tecla-SEL podrá seleccionar ahora los puntos de menú uno por uno, como VOL (Volumen), BASS (Bajos), TRE (Altos), BAL L-R (Balance) y FAD F-R (Ajuste de encadenado). Podrá cambiar los ajustes de cada punto de menú con la tecla „+“- o „-“.

   ℹ INDICACIÓN:
   Si en los ajustes de ecualizador USER SET están ajustados p.ej. POP, ROCK, no se podrán ajustar BASS o TRE.

   b) Presione la tecla-SEL hasta entrar en el menú de selección:
   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   Presionando repetidamente la tecla-SEL podrá seleccionar ahora los puntos de menú uno por uno. Cambiará los ajustes de cada punto de menú con ayuda de la tecla „+“ o „-“.

   - **BEEP ON/BEEP OFF** (Tono de confirmación)
     Encender o apagar el tono de afirmación al pulsar el botón.
     BEEP ON: El tono de confirmación se efectúa en cada presión de tecla.
     BEEP OFF: El tono de confirmación está desconectado.
   - **USER SET** (Ecualizador)
     En USER SET puede seleccionar los ajustes de ecualizador FLAT, CLASSIC, ROCK y POP. Elija USER SET para realizar ajustes propios. Vea también el punto 3a.
   - **VOL LAST/VOL DEFA**
     VOL LAST: La radio se conecta con el volumen ajustado por última vez.
     VOL DEFA: Al pulsar el botón SEL otra vez aparece el siguiente punto del menú:
     AVOL: Con ayuda de las teclas + y - preselecciona un volumen de inicio constante.
   - **CLK ON/CLK OFF**
     CLK ON: La hora se indica en standby.
     CLK OFF: La hora no se indica en standby.
   - **CLK 24/12**
     Elija entre la visualización de 24 hora o la de 12 horas.

   ℹ INDICACIÓN:
   En la indicación de 12 horas aparece
   AM = por la mañana, PM = por la tarde.
4. ⏻ **Conector / Interruptor**
   Para encender el equipo pulse este botón. WELCOME figura en el display. Para apagar el equipo mantenga pulsado este botón.
5. **Tecla-MOD** (MODE)
   Pulse esta tecla para la selección del modo CD Player o Radio.

ESPAÑOL

6. **Tecla-BND**

a) **Funcionamiento de radio**
Presione brevemente la tecla-BND, para conmutar entre las bandas FM (ondas ultracortas) y MW (ondas medias). La denominación de la banda correspondiente FM, MW se indicará en la indicación LCD.

b) **Tecla-BND como funciones de búsqueda en el servicio MP3:**
Introducción directa del número de título en el caso de discos compactos en formato-MP3:

1. Pulse 1x la tecla-BND. En el display aparece „TRK 000“. Dependiendo de la cantidad de títulos almacenados en el CD, parpadeará la mayor posición „0“ a ajustar.

   0-9 Títulos = 00**0**; 10-99 Títulos = 0**0**0;
   a partir de 100 Títulos = **0**00

2. Con ayuda de las teclas +/- tiene ahora la posibilidad de introducir en esta posición un número de título de 0 a 9.
3. Pulse brevemente la tecla-BND. La siguiente posición menor „0“ parpadea. Proceda como descrito debajo de punto 2.
4. Pulse brevemente el tecla-BND otra vez, para elegir una posición de unidades.
5. Finalice la introducción del número de título pulsando la tecla SEL. Inmediatamente después se reproducirá el título seleccionado.

ℹ INDICACIÓN:
- No se puede garantizar la reproducción de un CD creado por el usuario a causa de la multitud de software y medios de discos compactos disponibles.
- En el funcionamiento normal de reproducción de CDs en formato MP3 se puede saltar 10 títulos hacia arriba o hacia abajo con las teclas LOC/-10 o LOC/+10.

7./8. **Teclas-I◀◀ / ▶▶I TRACK UP/DOWN**

En el modo CD:
Para saltar en avance o en retroceso presione brevemente la tecla **I◀◀** es decir **▶▶I**. Para bobinar títulos mantenga presionada la tecla de flecha **I◀◀** es decir **▶▶I**.

9. **Regulador-TUNE**
Girando el regulador-TUNE ajustará la frecuencia de radio deseada. La frecuencia actual se indicará en el display.

10. **Tecla +10** (sólo en funcionamiento MP3)
Pulse la tecla +10. El aparato saltará 10 títulos hacia arriba (siempre y cuando haya más de 10 títulos grabados en el CD MP3).

11. **Tecla-▶II**
Presione la tecla-**▶II**, para interrumpir la reproducción del disco compacto (Función de pausa). Presione esta tecla de nuevo, para anular esta función.

ℹ INDICACIÓN:
No se puede garantizar la reproducción de discos compactos producidos por parte del usuario, ya que existe multitud de software y medios de discos compactos disponibles.

Reproducción de música en formato MP3
Con este aparato tiene la posibilidad de reproducir piezas de música en formato MP3. El aparato soporta además los tipos de discos compactos corrientes: CD, CD-RW, CD-R.

Es posible reproducir discos compactos MP3 en su aparato. En estos discos compactos pueden almacenarse hasta 200 títulos en forma comprimida. Su aparato reconocerá automáticamente un disco compacto MP3 (en el display aparece MP3).

Por favor tenga en cuenta:
Existe una multitud de métodos de copia y de compresión, así como diferencias de calidad en CDs y CDs copiados.

La industria de la música además no sigue ningunos estándares fijos (Protección contra copia).

Por estos motivos hay casos en los cuales puede haber problemas al reproducir CDs y CDs MP3. Esto **no** es ninguna función de error del aparato.

12. **Tecla-LOC/-10**

a) **Funcionamiento de radio**
- Pulsando la tecla LOC/-10, en regiones donde la señal es muy fuerte, se mejorará la recepción. En el display aparece la indicación „LOC“.
- Pulsando de nuevo la tecla LOC/-10 se conmutará de nuevo en el modo DX. En regiones con una señal muy débil se mejorará la recepción. La indicación „LOC“ en el display se apagará.

b) **Funcionamiento-MP3**
Presione la tecla-LOC/-10. El aparato saltará 10 títulos hacia abajo (siempre y cuando haya más de 10 títulos grabados en el CD MP3).

13. **Tecla-LOU/AF**

a) Conexión y desconexión de la función-LOUDNESS. Mantenga la tecla LOU/AF aprox. 3 segundos pulsada.

En el campo de volumen bajo se amplia el sonido con la función LOUDNESS (LOUD ON). Los tonos altos y bajos se aumentan.

b) **Funcionamiento de radio**
AF (**A**lternativas **F**recuencias) Función-**REG**
AF es una función que trabaja con ayuda del sistema RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) y sólo se puede utilizar en emisores FM. El aparato busca en el fondo la frecuencia que mejor se reciba del emisor ajustado.

Al seleccionar la función-AF, la radio examina continuamente la intensidad de la señal de la frecuencia-AF. El intervalo de control de cada frecuencia-AF depende de la intensidad de la señal del emisor actual y varia un

par de minutos en caso de un emisor fuerte hasta un par de segundos en caso de emisores débiles. Cada vez que la nueva frecuencia AF sea más fuerte que la estación actualmente ajustada, aparece en el display la indicación AF y brevemente la frecuencia AF. Ajuste la frecuencia AF girando el regulador TUNE.

La función AF se activa presionando brevemente la tecla-A.F y el estado AF se indica por un símbolo-AF en el display.

- Si aparece la señal AF en el display está activada la función-AF y se reciben los datos de transmisión RDS.
- Si parpadea la señal AF en el display, está la función-AF seleccionada, pero en estos momentos no se puede recibir ninguna señal de transmisión-RDS.
- Accione de nuevo la tecla-A.F, para desconectar esta función. La señal AF en el display se apaga.

14. **Tecla-ST/TA**

a) **Funcionamiento de radio**
Conmutación STEREO/MONO. Mantenga la tecla ST/TA aprox. 3 segundos pulsada.

b) **TA Traffic Annonuncement**
(Cambio de prioridad para el aviso de tráfico)
La función-TA se activa mediante la pulsación breve de la tecla-ST/TA y se indicará por un símbolo-TA en el display.

Si se recibe un emisor-FM que emite periódicamente las últimas informaciones sobre el tráfico, se iluminará la indicación-TP en el display.

Al tener la función-TA activada las informaciones sobre el tráfico UKW/FM interrumpirán de forma automática el funcionamiento de CD (En el display figura TRAFFIC). El nivel de volumen se aumentará al valor mínimo para la transmisión de avisos de tráfico.

Al finalizar los avisos de tráfico continuará el programa ajustado con anterioridad.

Interrupción de la función-TA:
Si desea interrumpir los avisos actuales sobre el tráfico, presione brevemente la tecla-ST/TA. De esta manera, se apaga el modo TA.

ℹ INDICACIÓN:
Si no se recibe información de tráfico por radio, aparece en el display brevemente la indicación „NO TP, TA“.

15. **Display-LCD** (Visualizador de cristal líquido)

16. **Ranura-CD**
Coloque el CD con la cara etiquetada hacia arriba, levemente en la ranura CD, hasta que el aparato introduzca el CD por sí mismo.

17. ▲ **Tecla de expulsión**
Para expulsar el disco compacto presione esta tecla.

18. **Tecla-DISP** (Display)

a) **Uso de la radio**:
- Si se reciben datos RDS tendrá que pulsar brevemente este botón varias veces para que se indique lo siguiente:

PS Nombre ➞ Hora ➞ Frecuencia ➞ PTY

- Si no se reciben datos RDS se indica lo siguiente:

Hora ➞ PTY ➞ Frecuencia

b) **Uso de CD**
- Si pulsa este botón brevemente varias veces se indicará lo siguiente:

Hora ➞ Emisora ajustada en el Fondo ➞ Frecuencia ➞ PTY

- Esta visualización se queda por aproximadamente 5 segundos, luego el equipo regresa a la visualización inicial.

c) Para ajustar la hora mantenga la tecla DISP, en hora indicada, aprox. 3 segundos pulsada. La hora parpadea en el display. A continuación pulse la tecla-„-“ (2) para ajustar los minutos, y la tecla-„+“ (2) para ajustar la hora. Para memorizar pulse brevemente la tecla-DISP.

19. **Visualizador-LED parpadeando** (sin presentación)
Al retirar el panel de control frontal parpadea esta indicación.

Datos técnicos

Generalidades

Tensión de alimentación .... DC 12 V

Consumo de corriente ....7 A max.

Potencia...4 x 7 W

Gama-FM

Gama de frecuencias .... 87,5 MHz y 108,0 MHz

Sensibilidad utilizable ....10 µV.

Frecuencia I.F. ....10,7 MHz

Gama-AM

Gama de frecuencias ....514 kHz y 1640 kHz

(Line-Out)

Salida..max. 800 mV

CD-Player

Sistema...Sistema CD Audio

Afspeelbare CD‘s.......... Discos CD/CD-R/CD-RW/MP3 (12 cm)

Secuencia de bits reproducibles.........................32 - 320 kBit/s

Cantidad de bits de cuantificación..................................... 1 bit.

Formato de señal.................... Frecuencia de muestra 44,1 kHz

Características de frecuencia ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Relación señal/ruido ....50 dB (1 kHz)

Cantidad de los canales ....2 canales estéreo

Medidas de la carcasa..............178 ancho x 50 alto x 157 largo

Peso neto:.. 1,43 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Reparación de averías

Antes de revisar el recordatorio, se ruega concluir la conexión. Si después de haber revisado el recordatorio, existen todavía cuestiones pendientes, contacte por favor su próximo servicio técnico.

Síntoma de error	Causa	Solución
Los discos compactos sólo se introducen hasta la mitad del portadisco.	Los tornillos para el transporte seguro no se han retirado.	Retire los tornillos para el transporte seguro.
„ERROR 2“ se indica en el display.	El lado incorrecto del CD ha sido insertado.	Inserte el lado correcto del CD.
No se puede elegir CD por el botón MOD.	No se ha insertado ningún CD.	Inserte un CD.
Después de haber introducido el CD en el aparato éste no se reproduce.	El regulador de volumen está regulado muy bajo.	Regule el regulador de volumen más alto.
	Las conexiones no se han llevado a cabo correctamente.	Revise la conexión +12V así como el circuito de tierra.
El CD para.	La superficie de rodadura es áspera.	Para la reproducción del CD espere hasta que la calle esté más lisa.
	El aparato no está instalado de forma fija.	Instale el aparato de forma fija. Asegúrese que se utilice la fijación trasera, si el vehículo no ofreciese ninguna fijación adecuada para la parte posterior del aparato.
	El CD está defecto.	Pruebe otro CD. Si está se reproduce correctamente, posiblemente esté el primer CD dañado.
	El CD está sucio.	Limpie el CD.
	Es probable que el equipo haya sido montado de manera demasiado empinada en el vehículo.	¡Por favor observe que no sobrepase un ángulo máximo de 20° grados!
Ninguna función.	El encendido está desconectado.	Gire la llave de contacto a „ON“ o „ACC“.
	Uno o varios fusibles se han fundido.	Sustituya el fusible por otro fusible- 7 A / 0,5 A.
El equipo no deja encenderse o apagarse por el encendido.	Conexión fallada (cada fabricante automovilísto tiene la conexión ISO en otro sitio.)	Por favor contacte a su taller automovilístico o un experta automovilístico por adaptadores de conexión específicos para vehículos

Síntoma de error	Causa	Solución
El aparato no funciona correctamente (EJECT,LOAD, PLAY).	La microcomputadora se ha perturbado a causa de campos electromagnéticos.	Extraiga el CD o el casete para introducirlo de nuevo.
		Desconecte el aparato y después conéctelo de nuevo.
No hay recepción de radio.	El cable de antena no está conectado.	Introduzca bien el cable de antena en el jack de antena del aparato.
Recepción insuficiente de radio.	Es posible que su vehículo tenga una antena especial (antena con tensión en modo fantasma)	Por favor contacte a su taller automovilístico o un experta automovilístico. (Para vehículos “extranjeros” hay vías específicas de alimentación o adaptadores especiales de tensión.)

Manejo de un CD

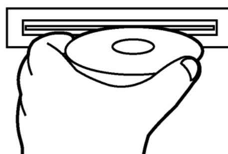
Limpieza del CD



Antes de reproducir el CD, limpie el CD con un paño de limpieza limpio y sin polvo. Pase el paño al CD en dirección de la flecha.

 **ATENCIÓN:**
No utilice disolventes como bencina o diluyente. Los detergentes en general o sprays antiestáticos estropean el aparato.

Introducción del CD

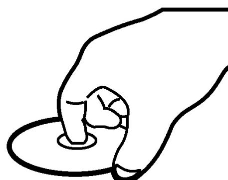


Si introduce el CD con la sobreimpresión hacia abajo, se podría estropear el aparato.

Siempre introduzca el CD con el etiquetado hacia arriba.

 **ATENCIÓN:**
Si ya se encuentra un CD en el portadisco, no intente introducir otro CD más. Esto podría ocasionar daños al aparato.

Coger un CD



Agarre el CD siempre por el borde. Para mantener el CD limpio, no toque la superficie.

 **ATENCIÓN:**

- No pegue sobre el CD adhesivos o cinta adhesiva.
- No exponga el CD a la radiación solar directa o a fuentes de calor, como podrían ser los tubos de la calefacción, ni tampoco deje el CD en el coche, cuando esté aparcado a pleno sol, ya que esto conlleva a un considerable aumento de temperatura.
- Antes de la reproducción de cada CD compruebe que no tenga grietas, arañazos y líneas onduladas. CDs con tales daños eventualmente no puedan ser reproducidos correctamente. Le recomendamos que no utilice estos CDs.
- ¡Sólo utilice CDs normales redondos con un diámetro de 12 cm! CDs con un diámetro de 8 cm o con contornos, por ejemplo una mariposa o un corazón, no están apropiados para la reproducción. Existe el peligro de destrucción del CD y del disco del reproductor. No podemos asumir ninguna responsabilidad por daños causados por CDs inapropiados.

Índice

ESPAÑOL



Indicações de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho só para o fim previsto.
- Montar o aparelho de forma a que as aberturas de ventilação não fiquem tapadas.
- Nunca se deve abrir a caixa do aparelho. Devido a consertos inadquados poderão resultar da' grandes perigos para o utilizador do aparelho. No caso de estragos no aparelho, principalmente referentes ao cabo da rede, nunca se deverá voltar a pôr o aparelho a funcionar, mas sim mandar consertá-lo por um especialista.

Poderão encontrar-se estes simbolos no aparelho. Eles servem para chamar a atenção para o seguinte:



O simbolo com pontos de exclamação deverá chamar a atenção ao utilizador para importantes instruções de serviço e de assistência que se encontram nas folhas anexas.



Aparelhos com este simbolo trabalham com um "Laser de 1-classe" o qual examina o CD. O interruptor de segurança que se encontra montado, serve para evitar que o utilizador, ao abrir a gaveta de CD fique exposto à luz laser, a qual é muito perigosa e não é visivel aos olhos humanos.

Com estes interruptores de segurança nunca se deverá fazer ponte nem manipular senão existe o perigo de se ficar exposto à radiação laser.

Crianças e pessoas débeis

- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

 **AVISO!**
Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

 **AVISO:**
Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

 **ATENÇÃO:**
Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Segurança no tráfego

 **AVISO:**

- A segurança no tráfego é um preceito de importância máxima. Utilize por isso o seu rádio de automóvel sempre de maneira, a que tenha a situação actual do trânsito bem controlada.
- Tenha em conta que com uma velocidade de 50 km/h percorre 14 m num segundo.
- Em situações críticas desaconselhamos a utilização do rádio.
- As indicações de aviso por ex. da polícia e dos bombeiros têm de ser perceptíveis no automóvel a tempo e com segurança.
- Oiça por isso o seu programa durante a condução com o volume de som adequado.
- Para evitar acidentes de viação sérios, instale o aparelho de modo a **não** impedir a utilização do volante, da alavanca das mudanças, etc.
- Também dispositivos de segurança, como por exemplo o Airbag e a vista livre não se devem encontrar impedidos.

Observe as seguintes indicações de segurança para o tempo da montagem e da ligação

- Desapertar primeiro o pólo negativo da bateria e só depois o pólo positivo. (Para apertar os pólos, em ordem contrária.)

 **INDICAÇÃO:**
Observar por favor: Se a bateria foi retirada da rede, todas as memórias temporárias perdem as suas informações. Observe as indicações de segurança do fabricante do veículo.

- O fusível principal deve ser montado o mais próximo possível (no máximo 30 cm depois) do pólo positivo da bateria, para o carro ficar protegido de um eventual incêndio dos cabos, originado por ex. por um acidente. A cobertura do seguro deixa de ter efeito se esta directiva não for observada.
- O diâmetro do cabo positivo e negativo não deve ser menor do que 1,5 mm^2.
- Ao fazer orifícios atender a que não sejam danificadas nenhumas peças do veículo.

Propostas para montagem:

- Tubos de protecção de cabos protegem os mesmos de desgastes contra partes da carrossaria com arestas vivas.
- O isolamento dos cabos não deve ser danificado durante a montagem.
- Parte-se do princípio de que são usadas as ferramentas adequadas na montagem da aparelhagem HIFI no automóvel.

O seu automóvel pode, consoante o modelo, não corresponder a esta descrição. Não assumimos a responsabilidade por erros de montagem ou de ligação e pelos danos que possam surgir em consequência disso.

Installação

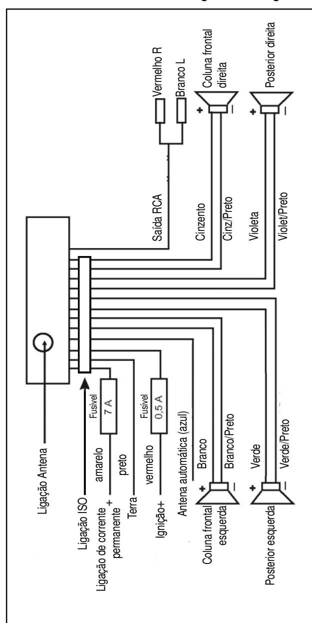
A instalação do auto-rádio deve ser efectuada de acordo com as figuras seguintes:

- a porca de parafuso
- b anilha de borracha
- c anilha rasa
- d parafuso
- e acessório de suporte
- f passagem da caixa
- g cavilha do parafuso
- h **INDICAÇÃO:** **Remova os parafusos antes da instalação e guarde-os durante o transporte.**
- i ferramenta (chave) de extracção.
- j quadro

Comece por colocar o painel do lado direito e prenda depois do lado esquerdo.

Ligação

Ligue o aparelho de acordo com o seguinte diagrama.



ATENÇÃO:
- Não colocar o painel de controle antes de ligar todos os cabos.
- Utilize as colunas com uma impedância de 4 ohm.
- Os cabos dos altifalantes têm de estar isentos de massa.

Infomação importante para a instalação do deu auto-rádio

1. **Por favor retirar os parafusos (h) da protecção para o transporte antes da montagem, uma vez que em caso contrário o CD não pode ser recolhido.**
2. O aparelho está concebido para o pólo negativo da bateria, que tem de ser ligado à carrossaria do veículo. Verifique isto por favor antes da montagem.
3. Tenha ao montar/ligar o seu aparelho por favor atenção a que, nem todo o veículo está equipado com uma “ligação ISO”. Neste caso aconselhamos o uso de um adaptador ISO específico para veículos.

   Obtém adaptadores junto do seu comerciante de acessórios para automóveis e/ou na sua oficina de veículos.
4. Na ocupação do “Pólo permanente +“ (ligação de corrente de regime permanente) pode haver variações conforme o modelo de veículo. (Tal é contudo necessário para a memorização das estações de emissão.)

   Para garantir todas as funções a montagem de acordo com estas instruções é absolutamente necessária. Em caso de dúvidas dirija-se a uma oficina autorizada.

   Devido à existência de diferentes tipos de viaturas e de fabricantes de viaturas, não é garantido que a ficha de ligação ISO seja a correcta, mesmo quando as fichas de ligação ISO encaixam mecanicamente uma na outra. Pode por isso ser eventualmente necessário de alterar a ligação à corrente, ou melhor, utilizar um adaptador específico para veículos motorizados.

   INDICAÇÃO:
   Com uma ligação correcta o rádio pode ser ligado ou desligado por meio da ignição. No caso de uma eventual perda das emissoras memorizadas, o rádio não dispõe da necessária „Duração +“ para a memorização de emissoras.

   ATENÇÃO:
   Com uma ligação a „Duração +“ sem ignição pode ocorrer uma descarga desnecessária da bateria do carro. No pior dos casos a bateria pode descarregar-se por completo.
5. O ângulo máximo de inclinação na montagem do seu auto-rádio não deve exceder os 20°, uma vez que em ângulos de montagem maiores a função do seu auto-rádio (leitor de CDs) não é garantida.
6. Conforme o modelo do veículo podem aparecer em casos excepcionais ruídos de perturbação no funcionamento do rádio-CD. Estes podem ser eliminados com um **filtro adicional de supressão de interferências**. O seu aparelho já está equipado de fábrica com um filtro de supressão de interferências. Apesar de tudo pode, conforme os veículos, haver interferências.

Obtém filtros de supressão de interferências no comércio de acessórios de automóveis e/ou na sua oficina de veículos.

7. Atenda a que, ao montar o seu rádio, haja na parte de trás do mesmo espaço livre suficiente para garantir uma refrigeração adequada.
8. Há na ligação da antena duas normas diferentes. Primeiramente a ligação antiga com o contacto circular (50 Ohm) comprido e preponderante e com uma tomada circular do lado do rádio. Segundo a ficha de antena de norma ISO (150 Ohm). Adaptadores para os dois formatos são oferecidos por fabricantes de acessórios e/ou pela sua oficina.

INDICAÇÃO:
Para VW/Audi ter imprescindivelmente em conta: a antena activa necessita de tensão na blindagem do cabo coaxial da antena, sem a qual a captação é insuficiente. Um adaptador de antena com alimentação fantasma resolve este problema.

Indicações de comando

1. Quando o painel dianteiro de comando é retirado durante o funcionamento do rádio ou do leitor de CDs, o aparelho é desligado automaticamente.
2. Quando o interior do veículo se encontra extremamente quente, por ex. depois de exposição prolongada ao sol durante o estacionamento, não ligar o leitor de CDs, até o interior do veículo depois de algum tempo de condução ter arrefecido um pouco.
3. Para guardar com segurança o painel de comando desmontável use sempre o envólucro protector para tal previsto.
4. A leitura de CDs gravados pelo usuário não pode ser garantida devido à multitude de software e de medias de CD disponíveis.

Utilização

1. **Tecla ⏏**
   Prima a tecla ⏏ para retirar o painel de comando dianteiro.

2. **Teclas +/-** (volume de som)
   No funcionamento normal estas teclas servem para a regulação do volume de som.

   Em ligação com a tecla SEL premida anteriormente pode-se proceder a alterações em menus como por ex. no modo da tonalidade.

3. **Tecla SEL** (selecção)
   a) Prima rapidamente a tecla SEL, para ter acesso ao menu de selecção do modo de tonalidade. No ecrã visualiza-se "VOL" para ajustamento do volume de som. Premindo repetidamente a tecla SEL pode seleccionar pontos individuais do menu como VOL (volume de som), BASS (graves), TRE (agudos), BAL L-R (balanço) e FAD F-R (regulação da mudança gradual de um título para outro). Altera as configurações dos pontos de menu individuais com ajuda da tecla "+" - ou da tecla "-".

INDICAÇÃO:
Se em configurações do equalizer USER SET foram seleccionadas configurações como por ex. POP, ROCK, os BASS e os TRE não podem ser ajustados.

   b) Prima a tecla SEL prolongadamente para visualizar os seguintes menus de configuração:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

Premindo repetidamente a tecla SEL pode seleccionar pontos de menu individuais. Para alterar as configurações de pontos individuais de menu prima as teclas „+“ - ou „-“.

- **BEEP ON/BEEP OFF** (som de confirmação)
  Ligar ou desligar o som de confirmação ao premir a tecla.

  BEEP ON: O som de confirmação segue-se a qualquer pressão de tecla.
  BEEP OFF: O som de confirmação encontra-se desligado.

- **USER SET** (equalizer)
  Com o USER SET pode seleccionar as configurações do equalizer FLAT, CLASSIC, ROCK e POP. Para proceder a configurações por conta própria seleccione USER SET. Veja também o Ponto 3a.

- **VOL LAST/VOL DEFA**
  VOL LAST: O rádio liga-se com o volume do som seleccionado pela última vez.
  VOL DEFA: Visualiza-se agora ao premir de novo a tecla SEL o seguinte ponto do menu:

  AVOL: Com ajuda das teclas +- e – seleccione um volume de som igual para cada vez que liga o rádio.

- **CLK ON/CLK OFF**
  CLK ON: As horas são indicadas em standby.
  CLK OFF: As horas não são indicadas em standby.

- **CLK 24/12**
  Seleccione ou a indicação de 24 horas ou a indicação de 12 horas.

INDICAÇÃO:
Na indicação de 12 horas visualiza-se

AM = manhã, PM = tarde.

4. ⏻ **Botão para ligar e desligar**
   Para ligar o aparelho premir esta tecla. Visualiza-se WELCOME no ecrã. Mantenha esta tecla premida para desligar o aparelho.

PORTUGUÊS

5. **Tecla MOD** (MODE)
Prima esta tecla para seleccionar o modo do leitor de CDs ou o modo do rádio.

6. **Tecla BND**

a) **Função rádio**
Prima rapidamente a tecla BND, para comutar entre os níveis FM- (UKW) e MW (ondas médias). A desginação do nível correspondente FM, MW é visualizada na indicação do LCD.

b) **Tecla BND como funções de procura para o funcionamento MP3:**
Introdução directa do número do título em CDs com o formato MP3:

1. Prima 1x a tecla BND. No ecrã visualiza-se „TRK 000“. A última casa a ser configurada „0“ pisca, dependendo do número dos títulos gravados no CD.

0-9 títulos = 00**0**; 10-99 títulos = 0**0**0;
a partir de 100 títulos = **0**00

2. Com ajuda das teclas +/- tem agora a possibilidade de introduzir nesta casa o número do título de 0 a 9.
3. Prima rapidamente a tecla BND. A casa „0“ imediatamente mais pequena pisca. Proceda como descrito sob o Ponto 2.
4. Prima de novo rapidamente a tecla BND, para introduzir um número numa casa de um só algarismo.
5. Feche a entrada dos números de títulos premindo a tecla SEL. O título seleccionado é lido imediatamente a seguir.

PORTUGUÊS

ℹ INDICAÇÃO:
- A leitura de CDs gravados pelo usuário não pode ser, devido à multitude da software e dos media-CD disponíveis, garantida.
- Durante a leitura normal de CDs com formato MP3 pode-se saltar 10 títulos de cada vez para baixo ou para cima com as teclas LOC/-10 - ou +10 -.

7./8. **Teclas I◀◀ / ▶▶I TRACK UP/DOWN**

No Modo CD:
Para saltar para a frente ou para trás premir a tecla **I◀◀** ou **▶▶I**. Para bobinar os títulos manter a tecla **I◀◀** ou **▶▶I** premida.

9. **Regulador TUNE**
Rodando o regulador TUNE selecciona a frequência de rádio desejada. A frequência actual é visualizada no ecrã.

10. **Tecla +10-** (apenas no funcionamento MP3)
Prima a tecla +10-. O aparelho salta sempre 10 títulos para a frente (se na CD MP3 estiverem gravados mais de 10 títulos).

11. **Tecla ▶II**
Prima a tecla **▶II**, para interromper a leitura do CD (função Pausa). Volte a premir esta tecla para voltar à leitura do CD.

ℹ INDICAÇÃO:
A leitura de CDs gravados pelo usuário não pode ser, devido à multitude da software e dos media-CD disponíveis, garantida.

Leitura de música em formato MP3
Com este aparelho tem a possibilidade de proceder à leitura de trechos de música com o formato MP3. O aparelho funciona, para além disso, com os tipos de CD correntes: CD, CD-RW, CD-R.

Com o seu aparelho MP3 pode ler CDs. Nestes CDs podem ser gravados até 200 títulos comprimidos. O seu aparelho reconhece um CD MP3 automaticamente (no ecrã visualiza-se MP3).

Preste por favor atenção:
Existe uma multitude de procedimentos para gravar e comprimir, assim como diferenças de qualidade entre CDs e CDs gravados.

Para além disso a indústria da música não observa critérios fixos (protecção contra a cópia).

Por estas razões podem em casos raros ocorrer problemas com a leitura de CDs e CDs MP3. Tal **não** significa que haja uma funções erradas no aparelho.

12. **Tecla LOC/-10**

a) **Funcionamento do rádio**
- Premindo a tecla LOC/-10-, em regiões onde o sinal é forte demais, a captação é melhorada. No ecrã visualiza-se a indicação “LOC”.
- Premindo de novo a tecla LOC/-10- comuta-se para o Modo DX. Em regiões com sinal demasiadamente fraco a captação é melhorada. A indicação “LOC” no ecrã desaparece.

b) **Funcionamento MP3**
Prima a tecla LOC/-10-. O aparelho salta 10 títulos para baixo (se houver mais de 10 títulos gravados no CD MP3).

13. **Tecla LOU/AF**

a) Ligar e desligar a função LOUDNESS. Mantenha a tecla LOU/AF premida durante aprox. 3 seg.

Com a função LOUDNESS (LOUD ON) a imagem do som nas zonas de baixo volume de som é alargada. Agudos e graves são elevados.

b) **Funcionamento do rádio**
AF (frequências alternativas) função REG
AF é uma função que funciona com ajuda do RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) e que só pode ser utilizada com emissoras FM. O aparelho procura em segundo plano a frequência que é melhor captada para ouvir a emissora seleccionada.

Quando a função AF é seleccionada, o rádio verifica continuamente a intensidade do sinal da frequência

AF. O intervalo de verificação para cada frequência AF depende da intensidade do sinal da emissora actual e varia entre alguns minutos para uma emissora forte até alguns segundos para uma emissora fraca. Cada vez que a frequência AF é mais forte do que a estação de emissão configurada a indicação do AF é visualizada no ecrã e, durante um curto período de tempo, a frequência AF. Configure, rodando o regulador TUNE a frequência AF.

A função AF é activada premindo rapidamente a tecla A.F e o status da função AF é visualizado por meio de um sinal AF no ecrã.

- Se o sinal AF é visualizado no ecrã a função AF está ligada e são recebidos dados de emissão RDS.
- Se o sinal AF pisca no ecrã, a função AF encontra-se seleccionada, mas de momento não pode ser recebido nenhum sinal de emissão RDS.
- Volte a premir a tecla AF, para voltar a desligar esta função. O sinal AF no ecrã apaga-se.

14. **Tecla ST/TA**

a) **Funcionamento do rádio**
Comutação ESTÉREO/MONO. Mantenha a tecla ST/TA premida durante aprox. 3 seg.

b) **Anúncio sobre o tráfego TA** (Ligação prioritária do serviço de informações rodoviárias)
A função TA é activada premindo rapidamente a tecla ST/TA e visualizada no ecrã por meio de um sinal TA.

Quando é captado um emissor, que emite periodicamente as mais recentes informações do tráfego, visualiza-se a indicação TP no ecrã.

Com a função TA ligada os serviços de informações rodoviárias em UKW/FM interrompem o funcionamento dos CDs (no ecrã visualiza-se TRAFFIC). O nível do volume de som é elevado para o valor mínimo da transmissão de informações sobre o tráfego.

Depois de concluídas as informações radiofónicas sobre o tráfego, o programa configurado anteriormente volta a ser ligado.

Interrupção da função TA:
Se desejar interromper as informações radiofónicas sobre o tráfego actuais, prima rapidamente a tecla ST/TA. O modo TA é deste maneira desligado.

ℹ INDICAÇÃO:
Se não é captada nenhuma informação sobre o tráfego rodoviário, visualiza-se por um curto espaço de tempo no ecrã a indicação “NO TP, TA”.

15. **Ecrã LCD** (Indicação em cristais líquidos)

16. **Ranhura para o CD**
Empurre levemente o CD com a parte escrita para cima para dentro da ranhura, até o aparelho puxar por si mesmo o CD.

17. **Tecla ejectora ▲**
Para fazer ejectar o CD premir esta tecla.

18. **Tecla DISP** (display)

a) **Funcionamento do rádio:**
- Quando são captados dados RDS prima rapida e repetidamente esta tecla para visualizar o seguinte:

PS Nome → Hora → Frequência → PTY

- Se não são captados dados RDS visualiza-se o seguinte:

Hora → PTY → Frequência

b) **Funcionamento com CD**
- Quando prime esta tecla rapida e repetidamente visualiza-se a seguinte indicação:

Hora → Emissora configurada no fundo → Frequência→ PTY

- A indicação é visível por um espaço de tempo de aprox. 5 segundos, depois o aparelho volta à indicação anterior.

c) Para configurar a hora mantenha a tecla DISP, enquanto se visualiza a hora, durante aprox. 3 seg. premida. A hora pisca no ecrã. Prima de seguida a tecla „-“ (2) para os minutos, e a tecla „+“ (2) para configurar a hora. Para memorizar prima de novo rapidamente a tecla DISP.

19. **Díodo luminoso LED a piscar** (sem imagem)
Ao retirar o painel dianteiro de comando esta indicação pisca.

PORTUGUÊS

Características técnicas

Generalidades

Tensão da rede.. DC 12 V

Consumo de energia ....7 A max.

Capacidade ....4 x 7 W

Área FM

Gama de frequências ....87,5 MHz - 108,0 MHz

Sensibilidade utilizávelt..10 µV.

I.F. Frequência..10,7 MHz

Área AM

Gama de frequências .... 514 kHz - 1640 kHz

(Line-Out)

Saída ....max. 800 mV

Leitor de CDs

Sistema...Sistema CD Audio

CDs utilizáveis ....CD/CD-R/CD-RW/MP3 Disks (12 cm)

Taxa de transferência de bits tocáveis.................32 - 320 kBit/s

Número dos bits de quantificação .... 1 bit.

Formato do sinal..........................Frequência modelo 44,1 kHz

Características da frequência ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Relação sinal/ruído..50 dB (1 kHz)

Número de canais ....2 canais estéreo

Dimensões da caixa .... 178 larg. x 50 alt.x 157 prof.

Peso líquido:.. 1,43 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Eliminação de avarias

Antes de ler a lista de verificações, conclua por favor de seguida a ligação. Se depois da verificação da lista ainda houver perguntas em aberto, dirija-se por favor ao posto de assistência técnica mais próximo.

Simptoma de erro	Causa	Solução
Os CDs só são recolhidos na ranhura dos CD até metade dos mesmos.	Não foram retirados os parafusos da segurança de transporte.	Retire os parafusos da segurança de transporte.
„ERROR 2“ é visualizado no ecrã.	O CD foi mal inserido.	Insira o CD correctamente.
O CD não pode ser seleccionado por meio da tecla MOD.	Não foi inserido CD nenhum.	Insira um CD.
O CD não funciona depois de inserido no aparelho.	O regulador de volume de som está demasiadamente baixo.	Pôr o regulador de volume de som mais alto.
	As ligações não foram efectuadas correctamennte.	Verificar a ligação de +12V assim como a ligação da massa.
O CD falha.	A superfície da estrada é irregular.	Esperar que a estrada fique lisa para a leitura do CD.
	O aparelho não foi montado com segurança.	Montar o aparelho com segurança. Assegurar-se de que a fixação da parte de trás é utilizada, se o veículo não dispuser de uma aceitação adequada para a parte de trás do aparelho.
	O CD tem um defeito.	Tentar um outro CD. Se este puder ser lido correctamente, é porque o primeiro CD se encontra provavelmente danificado.
	Die CD está sujo.	Limpar o CD.
	O aparelho está eventualmente montado com demasiada inclinação no veículo.	Preste atenção a que não deve ser ultrapassado um ângulo de 20° graus de inclinação na montagem!
Não há função.	A ignição está desligada.	Rodar a chave de ignição para „ON“ ou para „ACC“.
	Rebentaram um ou mais do que um fusíveis.	Substituir o fusível por um outro com 7 A/ 0,5 A.
O aparelho não se deixa „ligar“ ou „desligar“ por meio da ignição.	Ligação defeituosa (cada fabricante de veículos dispõe a ligação ISO no veículo de outra maneira).	Entre em contacto com a sua oficina ou com um especialista em automóveis, por causa do adaptador para a ligação específico do veículo.

Simptoma de erro	Causa	Solução
O aparelho não funciona correctamente (EJECT, LOAD, PLAY).	O microcomputador sofre a interferência de campos electromagnéticos.	Retirar a CD ou a cassete e voltar a introduzi-la.
		Desligar o aparelho e voltar a ligá-lo.
O rádio não dá sinal de captação.	O cabo da antena não está ligado.	Enfiar com firmeza o cabo da antena na tomada para a antena do aparelho.
Má recepção de rádio.	O seu veículo tem eventualmente uma antena especial (antena alimentada com fantasma.)	Entre por favor em contacto com a sua oficina ou com um especialista em automóveis. (Para aparelhos de outras marcas existem filtros separadores específicos na alimentação ou adpatadores de tensão.)

Manuseio de um CD

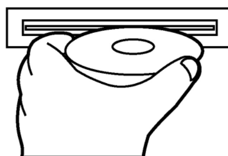
Limpeza do CD



Limpar antes da leitura o CD com um pano de limpeza limpo e isento de pó. Retirar o CD na direcção da seta.

⚠ ATENÇÃO:
Não usar produtos solventes como gasolina ou diluente. Os produtos de limpeza correntes no comércio ou sprays anti-estáticos danificam o aparelho.

Colocar o CD

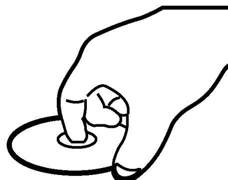


Se o CD é colocado com a inscrição para baixo, isso pode danificar o aparelho.

Colocar o CD sempre com o label para cima.

⚠ ATENÇÃO:
Quando já se encontra um CD na ranhura de CDs, não tentar inserir mais CDs na ranhura. Tal pode danificar o aparelho.

Pegar no CD



Pegar o CD sempre pelas bordas. Para manter um CD limpo, não tocar na superfície do mesmo.

⚠ ATENÇÃO:
- Não colar autocolantes ou fita desiva nos CDs.
- Não espôr o CD à radiação solar directa ou a fontes de calor, tais como canos de aquecimento e também não a deixar no carro, quando este se encontra ao sol, uma vez que isso conduz a uma subida apreciável da temperatura.
- Antes da leitura, verifique se os CDs tem fendas, riscos ou deformações. CDs com tais danos podem eventualmente não ser lidos correctamente. Não deve usar estes CDs.
- Use apenas CDs correntes no comércio, circulares e com um diâmtero de 12 cm! CDs com 8 cm de diâmetro ou CDs com os contornos, por ex. de uma borboleta ou de um coração, não são adequados para a leitura. Existe o perigo de destruição do CD e do aparelho. Não nos podemos responsabilizar por danos causados por CDs inapropriados.

índice

PORTUGUÊS



Avvertenze di sicurezza

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- Montare l'apparecchio in modo che le aperture per la ventilazione presenti non vengano coperte.
- Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Nel caso di danneggiamento dell'apparecchio non metterlo più in funzione ma farlo riparare da un esperto.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.



Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1" per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc,) fuori dalla portata dei bambini.

 **AVVISO!**
Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

Simboli per questo manuale di istruzioni per l' uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all' apparecchio:

 **AVVISO:**
Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

 **ATTENZIONE:**
Indica possibili pericoli per l' apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Sicurezza della circolazione

 **AVVISO:**

- La sicurezza della circolazione è sempre l'obiettivo principale. Quindi utilizzare sempre l'autoradio in modo da essere sempre pronti a far fronte alla situazione stradale attuale.
- Tenere conto che ad una velocità di 50 km/h si percorrono 14 m al secondo.
- In situazioni critiche se ne sconsiglia il comando.
- Le avvertenze, p.e. della polizia e dei vigili del fuoco, devono poter essere sempre percepite tempestivamente e con sicurezza nel veicolo.
- Per questa ragione durante il viaggio ascoltate sempre il vostro programma con un volume adeguato.
- Per evitare gravi incidenti della strada, installare l'apparecchio in modo tale da **non** ostacolare il conducente durante la guida (uso del volante, cambio delle marce eccetera).
- Anche i dispositivi di sicurezza, per esempio air bag, e il campo visivo non devono essere ostacolati.

Per la durata del montaggio e del collegamento osservare le seguenti avvertenze di sicurezza

- Scollegare prima il polo negativo poi quello positivo della batteria. (Collegare in ordine inverso.)

i NOTA:
Attenzione: Se la batteria è staccata dalla rete, tutte le memorie volatili perdono le loro informazioni. Per cortesia osservare le avvertenze di sicurezza del produttore del veicolo.

- La sicura principale deve essere installata possibilmente vicina (max. dopo 30 cm) al polo positivo della batteria affinché, in caso di incidente, l'auto sia protetta da un eventuale incendio dei cavi. Se l'installazione non dovesse corrispondere a questa direttiva di produzione, la protezione assicurativa cessa.
- La sezione trasversale del cavo positivo e negativo non deve essere inferiore a 1,5 mm².
- Durante la foratura di buchi fare attenzione che non vengano danneggiate parti del veicolo.

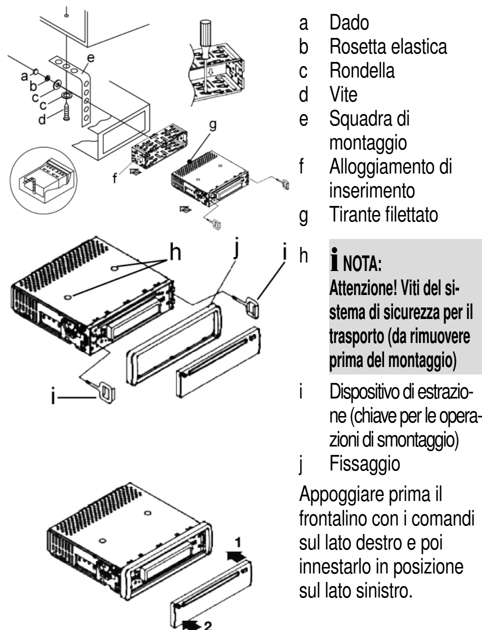
Consigli per l'installazione

- I tubi di protezione per cavi proteggono i cavi dall'abrasione su parti spigolose della carrozzeria.
- L'isolamento dei cavi non deve essere danneggiato durante l'installazione.
- Ovviamente nell'installazione di un HiFi per auto si devono usare gli utensili corretti.

A seconda del tipo di costruzione il vostro veicolo può differire da questa descrizione. Decliniamo ogni responsabilità per danni insorti a causa di errori di montaggio o collegamento e per danni successivi.

Installazione

Montare la radio operando conformemente alle illustrazioni seguenti.

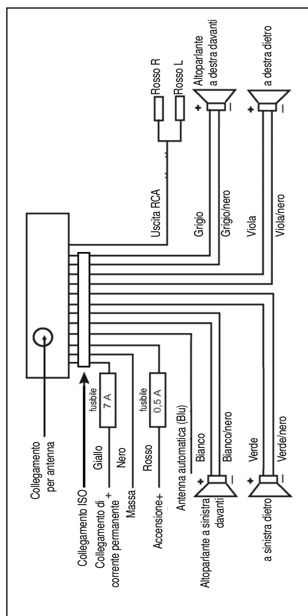


a Dado
b Rosetta elastica
c Rondella
d Vite
e Squadra di montaggio
f Alloggiamento di inserimento
g Tirante filettato
h **NOTA:**
Attenzione! Viti del sistema di sicurezza per il trasporto (da rimuovere prima del montaggio)
i Dispositivo di estrazione (chiave per le operazioni di smontaggio)
j Fissaggio

Appoggiare prima il frontalino con i comandi sul lato destro e poi innestarlo in posizione sul lato sinistro.

Allacciamento

Realizzare l'allacciamento conformemente a quanto indicato dal grafico.



ATTENZIONE:
- Il pannello di comando rimovibile deve essere montato soltanto dopo aver effettuato l'allacciamento del cavo.
- Si consiglia di utilizzare altoparlanti con un'impedenza pari a 4 ohm.
- Il cablaggio degli altoparlanti deve essere privo di massa.

Informazioni importanti per il montaggio della vostra autoradio!

1. **Le viti della sicura di trasporto (h) devono essere rimosse prima del montaggio altrimenti il CD non entra.**
2. L'apparecchio è configurato per il polo negativo della batteria, il quale deve essere collegato alla carrozzeria del veicolo. Accertarsene prima di procedere all'installazione.
3. Durante il montaggio/collegamento del vostro apparecchio tener conto che non ogni veicolo è dotato di un "collegamento ISO". In questo caso consigliamo l'impiego di un adattatore ISO specifico per autoveicoli.

   Gli adattatori sono disponibili nei negozi di accessori per auto e/o presso la vostra officina di fiducia.
4. Nel caso di „Durata +" (Collegamento di corrente permanente), a seconda del tipo di veicolo possono esserci differenze. (Questo è necessario per memorizzare le stazioni emittenti).

   Per garantire tutte le funzioni è assolutamente necessario eseguire il montaggio conformemente a queste istruzioni. In caso di dubbio rivolgersi ad un'officina autorizzata.

   A causa dei diversi tipi di autovetture e produttori, una configurazione corretta della spina ISO non è garantita nemmeno quando i collegamenti a spina ISO coincidono meccanicamente. Perciò può essere eventualmente necessario cambiare il collegamento elettrico o l'adattatore specifico dell'autovettura.

   NOTA:
   Se il collegamento è corretto, si può accendere e spegnere la radio mediante l'accensione. In caso di perdita delle emittenti memorizzate, la radio non riceve "Durata +", necessaria per la memorizzazione delle emittenti.

   ATTENZIONE:
   Con un collegamento a "Durata +" senza accensione, può verificarsi un carico inutile della batteria della macchina malgrado la radio sia spenta. Nel peggiore dei casi può accadere che la batteria della macchina si scarichi.
5. L'angolo di inclinazione massimo nel montaggio dell'autoradio non deve superare i 20° perché nel caso di angoli di montaggio maggiori il funzionamento dell'autoradio (Lettore CD) non è più garantito.
6. A seconda del tipo di veicolo in casi eccezionali possono presentarsi disturbi nel funzionamento Radio/CD. Questi si possono eliminare con un **filtro antidisturbo** supplementare. Malgrado il vostro apparecchio CD sia già dotato in serie di un filtro antidisturbo, possono esserci ugualmente limiti dovuti alla vettura.

Potete avere questo filtro nei negozi di accessori auto e/o presso la vostra officina di fiducia.

7. Durante il montaggio della radio fare attenzione che il retro della radio abbia abbastanza spazio affinché sia garantita una ventilazione sufficiente.
8. Nel collegamento dell'antenna ci sono due norme diverse. Prima la spina vecchia (50 Ohm) con contatto radio lungo sporgente verso l'esterno sul lato veicolo e una presa rotonda sul lato radio. Poi la spina antenna ISO (150 Ohm). Adattatori per entrambi i formati sono disponibili presso i produttori di accessori e/o presso la vostra officina autorizzata.

NOTA:
Con VW/Audi osservare assolutamente: l'antenna attiva ha bisogno di tensione sulla schermatura del cavo coassiale antenna senza cui la ricezione è insufficiente. Un adattatore antenna con alimentazione artificiale risolve questo problema.

Avvertenze per l'uso

1. Nel caso in cui il quadro comandi anteriore venga rimosso durante il funzionamento della radio o del lettore CD, l'apparecchio si disattiva automaticamente.
2. Nel caso in cui la temperatura all'interno dell'abitacolo del veicolo sia particolarmente elevata, per esempio quando il veicolo sia rimasto parcheggiato a lungo al sole, si consiglia di non attivare il lettore finché la temperatura dell'abitacolo non sia diminuita in seguito a un breve periodo di marcia
3. Affinché il pannello di comando rimovibile possa essere conservato in condizioni di sicurezza, si consiglia di utilizzare a tale scopo l'involucro protettivo appositamente previsto allo scopo.
4. A causa della molteplicità di software disponibili e di media CD, la riproduzione di CD creati dall'utente non può essere garantita.

Funzionamento

1. **Tasto** ⏏
   Premere il tasto ⏏ per staccare il campo di comando anteriore.

2. **Tasti +/-** (volume)
   Durante il funzionamento dell'apparecchio, questi pulsanti servono ai fini della regolazione del volume.

   In collegamento con il tasto SEL premuto prima si possono apportare modifiche nei menu, p.e. nella modalità del suono.

3. **Tasto SEL** (selezione)
   a) Premere brevemente il tasto SEL per entrare nel menu di scelta della modalità del suono. Sul display viene visualizzato „VOL“ ai fini dell'impostazione del volume. Azionando ripetutamente il tasto SEL, è quindi possibile selezionare le singole opzioni di menu quali, per esempio, VOL (Volume), BASS (Bassi), TRE (Alti), BAL L-R (Balance) e FAD F-R (Regolazione dissolvenza). Per poter modificare le impostazioni delle varie opzioni di menu, è sufficiente servirsi dei pulsanti „+“ oppure „-“.

   NOTA:
   se sono state selezionate impostazioni dell'equalizzatore in USER SET, p.e. POP, ROCK non si possono impostare BASS e TRE.

   b) Tenere premuto a lungo il tasto SEL per aprire il menu di selezione:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   Azionando ripetutamente il tasto SEL, è quindi possibile selezionare le varie opzioni di menu. Per poter modificare le impostazioni delle varie opzioni di menu, è sufficiente servirsi dei tasti „+“ oppure „-“.

   - **BEEP ON/BEEP OFF** (segnale acustico di conferma)
     Premendo il tasto si può accendere o spegnere il suono di conferma.

     BEEP ON: il segnale acustico di conferma viene generato ogniqualvolta si azioni un tasto.
     BEEP OFF: il segnale acustico di conferma è disattivato.

   - **USER SET** (Equalizer)
     IIn USER SET si possono selezionare le impostazioni dell'equalizzatore FLAT, CLASSIC, ROCK e POP. Per inserire impostazioni personali selezionare USER SET. V. anche il punto 3a.

   - **VOL LAST/VOL DEFA**
     VOL LAST: la radio si accende con il volume impostato per ultimo.
     VOL DEFA: Premendo nuovamente il tasto SEL appare poi il punto seguente sul menu:

     AVOL: con l'aiuto dei tasti +- e – si seleziona un volume d'accensione permanente.

   - **CLK ON/CLK OFF**
     CLK ON: L'ora viene indicata in standby.
     CLK OFF: L'ora non viene indicata in standby.

   - **CLK 24/12**
     Selezionare fra l'indicatore per 24 ore oppure quello per 12 ore.

     NOTA:
     Nella visualizzazione di 12 ore appare

     AM = mattina, PM = pomeriggio.

4. ⏻ **Tasto on/off**
   Per accendere l'apparecchio premere questo tasto. Nel display appare WELCOME. Per spegnere l'apparecchio tenere premuto questo tasto.

5. **Tasto MOD** (MODE)
   Premere questo tasto per selezionare la modalità lettore CD o radio.

ITALIANO

6. **Tasto BND**

a) **Modalità radio**
Premere brevemente il tasto BND, per commutare tra le bande FM (ultracorta) e MW (onda media). La denominazione delle corrispndenti onde FM, MW viene indicata nell‘ indicazione LCD.

b) **Tasto BND per le funzioni di ricerca nella modalità MP3:**
Inserimento diretto del numero del titolo per i CD con formato MP3:

1. Premere 1x il tasto BND. Nel display appare „TRK 000”. A seconda del numero di titolo memorizzati sul CD, lampeggia la posizione „0“ più alta da impostare.

0-9 titoli = 00**0**; 10-99 titoli = 0**0**0;
da 100 titoli = **0**00

2. Con l’aiuto dei tasti +/- avete ora la possibilità di immettere in questa posizione un numero di titolo da 0 a 9.
3. Premere per un attimo il tasto BND. La prossima posizione „0“ più bassa lampeggia. Procedere come descritto al punto 2.
4. Premere di nuovo brevemente il tasto BND per inserire una posizione di unità.
5. Chiudere l’immissione del numero titolo premendo il tasto SEL. Immediatamente dopo ha inizio la riproduzione del brano corrispondente al titolo selezionato.

NOTA:
- La riproduzione di CD creati dall’utente non può essere garantita dalla molteplicità di software disponibili e media CD.
- Con il funzionamento normale con cd in formato MP3 si possono saltare 10 brani avanti e indietro usando i tasti LOC/-10 - oppure +10

7./8. **Tasti I◀◀ / ▶▶I TRACK UP/DOWN**

Nella modalità CD:
per avanzare o tornare indietro, premere brevemente il tasto **I◀◀** oppure **▶▶I**. Per poter scorrere i titoli, tenere premuto il tasto direzionale **I◀◀** oppure **▶▶I**.

9. **Manopola TUNE**
Girando la manopola TUNE si può impostare la frequenza radio desiderata. La frequenza attuale viene indicata nel display.

10. **+10-tasto** (solo nel funzionamento MP3)
Premete il tasto +10-. L’apparecchio passa di 10 titoli avanti (purché sul CD MP3 siano memorizzati 10 titoli).

11. **Tasto ▶II**
Premere il tasto **▶II** allo scopo di interrompere la riproduzione del CD (funzione di pausa). Per avviare nuovamente la riproduzione del CD, azionare nuovamente questo pulsante.

NOTA:
A causa della molteplicità di software disponibili e di media CD, la riproduzione di CD creati dall’utente non può essere garantita.

Riproduzione di musica in formato MP3
Con questo apparecchio è possibile riprodurre brani musicali in formato MP3. L’apparecchio supporta inoltre i tipi di CD correnti: CD, CD-RW, CD-R.

Con questo apparecchio si possono ascoltare CD MP3. Su questi CD si possono compattare fino a 200 brani. L’apparecchio riconosce automaticamente un CD MP3 (nel display compare MP3).

Osservare:
Esistono diversi metodi di copiatura e di compressione, così come esistono differenze nella qualità di CD e copie di CD.

Inoltre l’ industria della musica non fa uso di standard ben definiti (protezione contro copie).

Per queste ragioni ci possono essere, in casi estremi, problemi con la riproduzione di CD e MP3. Questo fatto **non** è dovuto ad un funzionamento scorretto dell’ apparecchio.

12. **Tasto LOC/-10**

a) **Modalità radio**
- Premendo il tasto LOC/-10 si migliora la ricezione in regioni dove il segnale è troppo forte. Nel display appare l‘ indicazione „LOC“.
- Premendo nuovamente il tasto LOC/-10 si commuta di nuovo nel modo DX. Nelle regioni con un segnale troppo debole si migliora la ricezione. L‘ indicazione „LOC“ nel display si spegne.

b) **Modalità MP3**
Premere il tasto LOC/-10. L‘apparecchio torna di 10 titoli indietro (purché sul CD MP3 siano memorizzati 10 titoli).

13. **Tasto LOU/AF**

a) Accendere e spegnere della funzione LOUDNESS. Tenere premuto il tasto LOU/AF per 3 secondi ca.

Con la funzione LOUDNESS (LOUD ON) si espandono le catratteristiche del suono quando il volume è basso; si aumentano così gli alti e bassi.

b) **Modalità radio**
AF (frequenze alternative) – Funzione **REG**
AF è una funzione che opera con l’ausilio del sistema RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) e può essere utilizzata esclusivamente per le emittenti FM. L’apparecchio ricerca in background la frequenza dell’emittente impostanza che può essere ricevuta nel modo migliore.

Quando si sleziona la funzione AF, la radio controlla costantemente l’intensità del segnale della frequenza AF. L’intervallo di prova per ogni frequenza AF dipende dall’intensità del segnale stesso dell’emittente corrente e può variare tra i due minuti rilevabili nel caso di emittenti

ITALIANO

con segnale intenso e i due secondi nel caso di emittenti dal segnale debole. Ogni volta che la nuova frequenza AF è più forte dell'emittente attualmente impostata, nel display appare AF e rapidamente la frequenza AF. Girando il regolatore TUNE impostare la frequenza AF.

La funzione AF viene attivata premendo brevemente il pulsante A.F, mentre lo stato della funzione AF è visualizzato sul display attraverso un simbolo AF.

- Se il simbolo AF viene visualizzato sul display, la funzione AF è attiva e vengono ricevuti dati RDS.
- Se il simbolo AF lampeggia sul display, la funzione AF è selezionata, ma non è possibile ricevere alcun segnale RDS.
- Per disattivare nuovamente questa funzione, azionare ancora una volta il tasto A.F. Il simbolo AF presente sul display si spegne.

14. **Tasto ST/TA**

a) **Modalità radio**
STEREO/MONO commutazione. Tenere premuto il tasto ST/TA per 3 secondi ca.

b) **TA Traffic Annonuncement** (commutazione prioritaria per le informazioni radiofoniche sul traffico)
La funzione TA viene attivata premendo brevemente il tasto ST/TA ed è segnalata sul display attraverso il simbolo TA corrispondente.

Quando si riceve un'emittente FM che trasmette periodicamente informazioni aggiornate sulle condizioni del traffico, il simbolo TP si illumina sul display.

Nel caso in cui la funzione TA sia attivata, la trasmissione delle informazioni sul traffico UKW/FM interrompe automaticamente la modalità CD (Nel display appare la parola TRAFFIC). Il livello del volume viene incrementato sino al valore minimo necessario ai fini della trasmissione dei notiziari sul traffico.

Una volta terminata la diffusione delle informazioni sul traffico, viene ripreso il programma impostato in precedenza.

Interruzione della funzione TA:
Qualora si desideri interrompere l'ascolto delle informazioni attuali sulle condizioni del traffico, azionare brevemente il tasto ST/TA. Il modo TA viene così disattivato.

ℹ NOTA:
Se non si ricevono le informazioni sul traffico, nel display appare brevemente la sigla “NO TP, TA”.

15. **Display LCD** (display a cristalli liquidi)

16. **Apertura per CD**
Con cautela inserite il CD con il lato della dicitura rivolto verso l'alto nella fessura CD finché l'apparecchio lo ritrae da sé.

17. **▲ Tasto di espulsione**
Premere questo pulsante per estrarre il CD.

18. **Tasto DISP** (Display)

a) **Funzionamento radio:**
- Se si ricevono dati RDS premere di nuovo più volte brevemente questo tasto per avere la visualizzazione di quanto segue:

PS Nome ➞ Ora ➞ Frequenza ➞ PTY

- Se non si ricevono dati RDS viene visualizzato quanto segue:

Ora ➞ PTY ➞ Frequenza

b) **Funzionamento CD**
- Premendo più volte brevemente questo tasto viene visualizzato quanto segue:

Ora ➞ che è impostata sullo sfondo
➞ Frequenza ➞ PTY

- Il visore rimane visibile per 5 secondi ca., poi l'apparecchio ritorna alla visualizzazione originaria.

c) Per impostare l'ora tenere premuto per 3 secondi ca. il tasto DISP. L' ora indicata si illumina nel display. In seguito premere il tasto „-“ (2) per impostare i minuti, e il tasto „+“ (2) per impostare l' ora. Per memorizzare premere di nuovo brevemente il tasto DISP.

19. **Display luminoso (LED) lampeggiante** (senza immagine)
Allorché si rimuove il quadro comandi anteriore, questo display lampeggia.

ITALIANO

ITALIANO

Dati tecnici

Generalità

Tensione di rete .... DC 12 V

Consumo di corrente ....7 A max.

Potenza...4 x 7 W

Ambito FM

Ambito di frequenza................................87,5 MHz - 108,0 MHz

Sensibilità utile...10 µV.

Frequenza I.F...10,7 MHz

Ambito AM

Ambito di frequenza.................................... 514 kHz - 1640 kHz

(Line-Out)

Uscita...max. 800 mV

Lettore CD

Sistema...Sistema audio CD

CD utilizzabili....................CD/CD-R/CD-RW/MP3 Disk (12 cm)

Velocità di trasmissione riproducibili....................32 - 320 kBit/s

Numero di bit di quantificazione .... 1 bit.

Formato del segnale.....................Frequenza modello 44,1 kHz

Caratteristiche di frequenza ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Rapporto segnale-disturbo ....50 dB (1 kHz)

Numero di canali..2 canali stereo

Dimensioni dell'alloggiamento.................. 178 L x 50 H x 157 P

Peso netto:.. 1,43 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Eliminazione delle anomalie

Prima di esaminare la lista di riscontro, completare in primo luogo l'allacciamento. Nel caso in cui vi siano ancora domande in seguito alla verifica sulla base della lista di riscontro, si consiglia di rivolgersi al centro di assistenza tecnica più vicino.

Anomalie	Causa	Soluzione
I CD´s vengono inseriti solo fino a metà nel vano CD.	Le viti e la sicura per il trasporto non sono stati rimossi.	Rimuovere le viti e la sicura per il trasporto.
Il display visualizza „ERROR 2".	Il CD non è inserito correttamente.	Inserire il CD correttamente.
Non è possibile selezionare il CD tramite il tasto MOD.	Non c'è nessun CD inserito.	Inserire un CD.
Dopo l'inserimento nell'apparecchio il CD non si avvia.	Il regolatore del volume è impostato su un valore troppo basso.	Impostare un valore più elevato per il regolatore del volume.
	Gli allacciamenti non sono stati effettuati in modo corretto.	Controllare il collegamento da +12V e il collegamento di massa.
Il CD salta.	La superficie della strada aspra.	Prima di mettere in funzione il CD attendere che la strada diventi piana.
	L'apparecchio non è stato montato in modo saldo.	Montare l'apparecchio saldamente.Accertarsi che venga utilizzato il sistema di fissaggio posteriore nel caso in cui il veicolo non disponga di supporti appropriati per la parte posteriore dell'apparecchio.
	Il CD è difettoso.	Provare con un altro CD. Qualora quest'ultimo non presenti anomalie, il CD precedente è probabilmente danneggiato.
	Il CD è sporco.	Pulire il CD.
	Eventualmente l'apparecchio è montato troppo inclinato nel veicolo.	Non superare l'angolo di inclinazione max. di 20° gradi!
Nessuna funzione.	Il sistemadi accensione è disattivato.	Ruotare la chiave di accensione su „ON" oppure „ACC".
	Una o più sicure sono fuse.	Sostituire il dispositivo di sicurezza con un altro da 7 A / 0,5 A.
Non è possibile accendere l'apparecchio tramite l'accensione on/off.	Collegamento errato (ogni produttore di automobili occupa il collegamento ISO nel veicolo diversamente).	Contattare la propria officina o un esperto in automobili per un adattatore di collegamento specifico per auto.

Anomalie	Causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona correttamente (EJECT, LOAD, PLAY).	Il microcomputer è stato disturbato da campi elettromagnetici.	Estrarre il CD o la cassetta in oggetto, quindi effettuare nuovamente l'inserimento.
		Disattivare l'apparecchio e riattivarlo nuovamente.
Non vi è alcuna ricezione radio.	Il cavo dell'antenna non è collegato.	Inserire correttamente il cavo dell'antenna nella presa corrispondente dell'apparecchio.
Pessima ricezione radio.	Eventualmente il vostro veicolo ha un'antenna speciale (antenna ad alimentazione artificiale).	Contattare la propria officina o un esperto in automobili. (Per "fabbricati di terzi" ci sono scambi di alimentazione specifici ovvero adattatori di tensione.)

Utilizzo di un CD

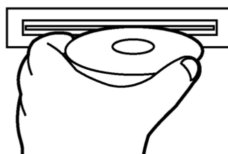
Pulizia dei CD



Prima di attivare il lettore CD, pulire il CD con un panno pulito e privo di polvere. Tirare il CD nel senso indicato dalla freccia.

 **ATTENZIONE:**
non utilizzare solventi quali la benzina o diluenti. I comuni detergenti o gli spray antistatici danneggiano l'apparecchio.

Inserimento CD

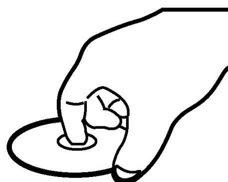


Se si inserisce il CD con le scritte rivolte verso il basso, l'apparecchio può essere danneggiato.

Inserire sempre i CD con l'etichetta rivolta verso l'alto.

 **ATTENZIONE:**
nel caso in cui nell'apposita apertura per CD sia già presente un CD, si raccomanda di non tentare di inserire un ulteriore CD. In caso contrario, si potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Toccare il CD



I CD devono essere afferrati sempre sul bordo. Affinché i CD possano mantenersi puliti, non afferrarli sulla superficie.

 **ATTENZIONE:**
- Non incollare etichette o nastri adesivi sui CD.
- Non esporre i CD ai raggi solari o a fonti di calore quali, per esempio, i tubi di riscaldamento. Non lasciarli inoltre in auto, quando quest'ultima è parcheggiata al sole, poiché si potrebbe verificare un considerevole aumento della temperatura.
- Controllare che tutti i CD non presentino crepe, graffi e rigonfiamenti prima di riprodurli. I CD con tali danni eventualmente non possono essere riprodotti correttamente. Non impiegare questi CD.
- Impiegare solo i CD rotondi comunemente in commercio con un diametro di 12 cm! I CD con un diametro di 8 cm o CD che hanno contorni, p.e. di farfalla o cuore, non si prestano per la riproduzione. Pericolo di distruzione del CD e dell'unità. Decliniamo ogni responsabilità per danni dovuti a CD non idonei.

Elenco tematico - Indice

ITALIANO



Safety Information

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- Use the device only for the intended purpose.
- The device should be installed in such a way that existing ventilation holes are not covered.
- Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. If the device is damaged it should not be used, but repaired by a specialist.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.



Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children‘s safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

 **WARNING!**
Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation**!

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

 **WARNING:**
This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

 **CAUTION:**
This refers to possible hazards to the machine or other objects.

 **NOTE:** This highlights tips and information.

Road Safety

 **WARNING:**

- Road safety is of paramount importance. You should therefore use your car radio at all times in such a way that you are able to cope with the current traffic situation.
- Please remember that at a speed of 30 mph (50 kph) you travel 15 yards (14 metres) in one second.
- We advise you not to operate the radio in critical situations.
- It must be possible to hear the sirens of police and fire brigade vehicles etc. from inside the vehicle in good time.
- When driving you should therefore not turn the radio volume up excessively.
- In order to avoid serious road accidents, the device should be installed in such a way that you are **not** hindered when operating the steering wheel, gear lever etc.
- Similarly, safety aspects such as airbags and your clear view of the road must not be obstructed either.

When installing and connecting the radio please note the following safety information.

- First disconnect the minus pole and then the plus pole of the battery. (connection in the reverse order.)

NOTE:
Please note: Once the battery has been disconnected the information is lost from all volatile memory. Please note the safety information provided by the vehicle manufacturer.

- The main fuse must be installed as closely as possible (not more than 30 cm away) to the plus pole of the battery so that the car is protected from any cable fire caused, for example, by an accident. If the above is not complied with the insurance protection no longer applies.
- The cross-section of the plus and minus cable must not exceed 1.5 mm².
- When drilling holes please ensure that none of the vehicle components are damaged.

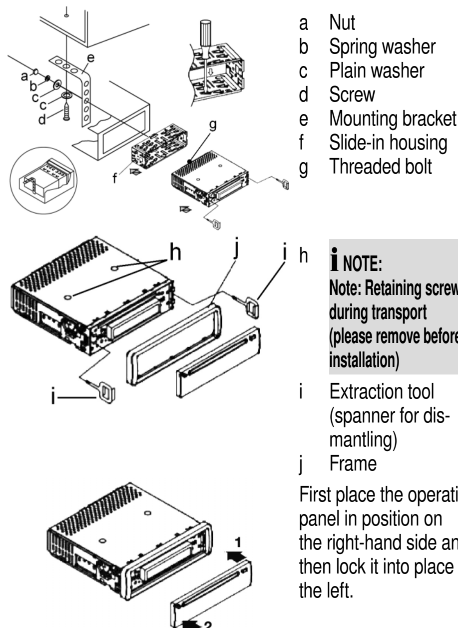
Installation Tips

- Cable protection sleeves protect cables against fraying on sharp body parts.
- The insulation of the cables must not be damaged during installation.
- It is essential to use the correct tools when installing car hi-fi.

Depending on the model, your vehicle may deviate from the above description. We do not accept any liability for damage caused by installation or connection errors or for consequential damage.

Installation

Please install the car radio as shown below



a Nut
b Spring washer
c Plain washer
d Screw
e Mounting bracket
f Slide-in housing
g Threaded bolt

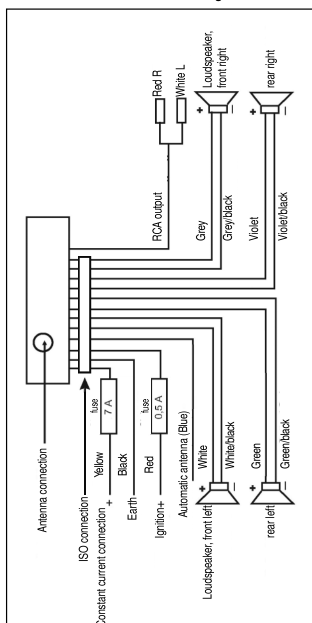
h **NOTE:**
Note: Retaining screws during transport (please remove before installation)

i Extraction tool (spanner for dis-mantling)
j Frame

First place the operating panel in position on the right-hand side and then lock it into place on the left.

Connection

Connect the device as shown in the diagram.



CAUTION:
- Do not attach the removable control panel until after connection of the cables.
- Please use loudspeakers with an impedance of 4 ohm.
- The loudspeaker cables must be unearthed.

Important Information for installing your carradio!

1. **The screws (h) of the transport locking device should be removed before installation, as otherwise the CD cannot be inserted.**
2. The device is designed for the minus pole of the battery, which must be connected to the body of the vehicle. Please check this before installation.
3. When installing/connecting your device please note that not every vehicle is equipped with an “ISO connection“. In this case we recommend the use of an ISO adapter specifically designed for your vehicle.

   Adapters are available from car accessory shops and/or from your vehicle workshop.
4. Depending on the specific car type, different wiring connection of the „Duration +” wire (Constant current connection) are available. (However, this is necessary for storing the radio stations).

   In order to guarantee all functions, installation in line with these instructions is essential. In cases of doubt please contact an authorised car workshop.

   Due to the various types of motor vehicles and motor manufacturers, it is not possible to guarantee that the pin assignment of the ISO plug is correct, even if the ISO plug connections fit together mechanically. It may therefore be necessary to modify the electrical connection or use vehicle-specific adapters.

   NOTE:
   If the device is correctly connected, the radio can be switched on and off via the ignition. If the stored stations are lost, this indicates that the radio is not receiving any „continuous +“, current which is required for storing the stations.

   CAUTION:
   Where there is a connection to “continuous +“ without the ignition being switched on, the car battery might be drained of power even if the radio is switched off. This may even result in the battery becoming completely flat.
5. The angle of inclination when a car radio is installed must not exceed 20°, as in the case of greater angles of inclination the function of the car radio (CD Player) can no longer be guaranteed.
6. Depending on the specific car type, interferences can be possibly arise during radio/CD operation. These interferences can avoided easily with an additional **Interferences filter**. Your car radio is originally prepared with an Interference Filter already.

   In these case, please contact your authorized car dealer.

ENGLISH

7. When installing your radio please ensure that there is enough space at the rear of the radio to ensure sufficient cooling.
8. For the antenna connection there are two different norms. The first of these is the old (50 ohm) version with a long protruding round contact on the vehicle and a round socket on the radio end. The second is the ISO-standardised antenna plug (150 ohm). Adapters for both formats are available from accessory manufacturers and/or your car workshop.

NOTE:
Important information for VW/Audi vehicles: The active antenna requires voltage on the shielding of the antenna coaxial cable, without which reception is unsatisfactory. An antenna adapter with phantom power supply will solve this problem.

Operating Instructions

1. If the front control panel is removed while the radio or CD is on, the device is automatically switched off.
2. If the interior of the vehicle becomes very hot, for example after standing in direct sunlight for a prolonged period, do not switch on the player until the inside of the vehicle has cooled down a little after you have been driving for a few minutes.
3. In order to keep the removable control panel in a safe place you should always use the protective case provided.
4. Playback of CDs produced by the user cannot be guaranteed due to the large variety of software and CD media available.

Operation

1. **Button**
   Press the button to remove the front operating panel.

2. **+/- Button** (Volume)
   During normal playback these buttons are used to set the volume.

   If the SEL button is pressed beforehand, changes can be made in the menus, e.g. sound mode.

3. **SEL Button** (Select)

   a) Press the SEL button briefly to access the sound mode selection menu. The letters „VOL“ appear in the display for setting the volume. By repeatedly pressing the SEL button you can now select the individual menu items such as VOL (Volume), BASS (Bass), TRE (Treble), BAL L-R (Balance) and FAD F-R (Fade). The settings of the individual menu items are changed using the „+“ or „-“ button.

   NOTE:
   If equaliser settings such as POP and ROCK have been selected under USER SET it is not possible to adjust the BASS and TRE.

   b) Press the SEL button for a longer time to access the selection menu:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   Repeatedly pressing of the SEL button now brings up the individual menu items. The settings of the individual menu items are changed using the „+“ or „-“ button.

   - **BEEP ON/BEEP OFF** (Confirmation Beep)
     Switch the confirmation tone for when a button is pressed on and off.

     BEEP ON: The confirmation beep is heard whenever a button is pressed.
     BEEP OFF: The confirmation beep is switched off.

   - **USER SET** (Equalizer)
     In USER SET mode you can select the equaliser settings FLAT, CLASSIC, ROCK and POP. Select USER SET to carry out your own adjustments. See also section 3a.

   - **VOL LAST/VOL DEFA**
     VOL LAST: The radio switches on at the actual volume it had when it was last switched off.
     VOL DEFA: The following menu item now appears when the SEL button is pressed again:

     AVOL: Using the + and - buttons you can pre-select a constant switch-on volume.

   - **CLK ON/CLK OFF**
     CLK ON: The time is shown in standby mode.
     CLK OFF: The time is not shown in standby mode.

   - **CLK 24/12**
     Choose between the 24 hour and 12 hour display mode.

     NOTE:
     The following appears in the case of the 12 hour display

     AM = in the morning, PM = in the afternoon/evening.

4. **On/Off Button**
   Press this button to switch the device on. WELCOME appears in the display. Keep this button pressed to switch the device off.

5. **MOD Button** (MODE)
   Press this button to select the CD player or radio mode.

6. **BND Button**

   a) **Radio Operation**
   Press the BND button briefly in order to switch between the FM levels and MW (medium wave). The designation of the corresponding level FM or MW appears in the LCD display.

ENGLISH

b) **BND button as a search function during MP3 playback:** Direct input of the track number for CDs in MP3 format:

1. Press the BND button once. The letters „TRK 000“ appear in the display. Depending on the number of tracks stored on the CD, the highest „0“ figure that can be set flashes.

   0-9 tracks = 00**0**; 10-99 tracks = 0**0**0;
   100 tracks or more = **0**00

2. With the help of the +/- buttons you can now enter a track number between 0 and 9.
3. Press the BND button once. The next smallest „0“ figure flashes. Please continue as described under section 2.
4. Press the BND button again briefly in order to enter a figure in the units column.
5. The input of the track number is completed by pressing the SEL button. Immediately after this the selected track is played.

NOTE:
- It is not possible to guarantee that CDs created by the user can be played back due to the large variety of software and CD media available.
- During normal playback mode with CDs in MP3 format you can jump 10 tracks forwards or backwards using the LOC/-10 - and +10 buttons.

7./8. **I◀◀ / ▶▶I Buttons TRACK UP/DOWN**

In CD mode:
Press the **I◀◀** or **▶▶I** button briefly to jump forwards or backwards. If you would like to scroll the titles of the tracks keep the **I◀◀** or **▶▶I** arrow button pressed.

9. **TUNE Control**
By turning the TUNE control you can set the desired radio frequency. The current frequency is shown in the display.

10. **+10 button** (only in MP3 mode)
Press the +10 button. The device jumps forward by 10 tracks (provided that there are more than 10 tracks stored on the MP3 CD).

11. **▶II Button**
Press the **▶II** button to interrupt playback of the CD (pause function). Press this button again to continue listening to the CD.

NOTE:
Playback of CDs produced by the user cannot be guaranteed due to the large variety of software and CD media available.

Playing back Music in MP3 Format
With this device it is possible to play back pieces of music in MP3 format. The device also supports all standard CD types: CD, CD-RW, CD-R.

This machine of is able to play MP3 CDs. Up to 200 tracks can be compressed and stored on these CDs. Your machine detects an MP3 CD automatically (MP3 appears in the display).

Please note:
There are a number of different recording and compression methods, as well as quality differences between CDs and self-recorded CDs.

Furthermore, the music industry does not adhere to fixed standards (copy protection).

For these reasons it is possible that in rare cases there are problems with the playback of CDs and MP3 CDs. This is **not** a malfunction of the device.

12. **LOC/-10 Button**

a) **Radio Operation**
- In regions where the signal is too strong, press the LOC/-10 button to improve reception. The letters „LOC“ appeared in the display.
- Press the LOC/-10 button again to return to the DISTANT mode. Reception is now improved in regions where the signal is too weak. The letters „LOC“ disappear from the display.

b) **MP3 Operation**
Press the LOC/-10 button. The device jumps back by 10 tracks (provided that there are more than 10 tracks stored on the MP3 CD).

13. **LOU/AF Button**

a) Switching the LOUDNESS function on and off. Keep the LOU/AF button pressed down fur approximately 3 seconds.

When the volume is low the LOUDNESS function (LOUD ON) expands the sound characteristics by increasing the treble and bass sounds.

b) **Radio Operation**
AF (Alternative Frequencies) **REG** Function
AF is a function that works with the help of RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) and can only be used with FM stations. The radio searches in the background for the best frequency reception of the station that has been tuned into.

If the AF function has been switched on, the radio continuously tests the signal strength of the AF frequency. The test interval for each AF frequency depends on the signal strength of the current station and varies from a few minutes in the case of a strong signal to a few seconds in the case of weak signals. Whenever the new AF frequency is stronger than the station currently set, AF appears in the display together with the AF frequency for a short time. Turn the TUNE control to set the AF frequency.

The AF function is activated by briefly pressing the A.F button and the status of the AF function is shown in the display by an AF symbol.

- If the AF symbol appears in the display, the AF function is switched on and RDS transmission data is being received.
- If the AF symbol flashes in the display, the AF function is selected but no RDS signal can be received at the moment.
- Press the A.F button again to switch off this function. The AF symbol in the display goes off.

14. **ST/TA Button**

a) **Radio Operation**
STEREO/MONO switching. Keep the ST/TA button pressed down fur approximately 3 seconds.

b) **TA Traffic Announcement**
(Priority for Traffic Information)
The TA function is activated by pressing the ST/TA button briefly. The TA symbol appears in the display.

If an UKW/FM station is being received which transmits the latest traffic announcements from time to time, the TP display lights up.

When the TA function is switched on, the FM traffic announcements automatically interrupt CD operation (The word TRAFFIC appears in the display). The volume level is increased to the minimum value for the transmission of traffic announcements.

After the traffic announcement has finished, the programme that was previously running is resumed.

Interruption of the TA Function:
If you would like to interrupt the current traffic announcement, press the ST/TA button briefly. The TA mode is switched off as a result.

i NOTE:
If no traffic information is being received, „NO TP, TA“ appears briefly in the display.

15. **LCD** (liquid crystal display)

16. **CD Slit**
Insert the CD with the labelled side facing upwards gently into the CD slot until the device draws in the CD automatically.

17. **▲ Eject Button**
Press this button to eject the CD.

18. **DISP Button** (Display)

a) **Radio mode:**
- When RDS data is being received, press this button several times briefly in order to bring up the following display:

PS Name ➞ Time ➞ Frequency ➞ PTY

- If no RDS data is being received, the following is shown:

Time ➞ PTY ➞ Frequency

b) **CD Mode**
- If this button is pressed briefly several times, the following appears in the display:

Time ➞ Station tuned into in the background ➞ Frequency ➞ PTY

- The display remains visible for approx. 5 seconds before the device returns to the original display.

c) In order to set the time, keep the DISP button pressed down fur approximately 3 seconds with the time displayed. The time flashes in the display. Then press the „-“ button (2) in order to set the minutes, and the „+“ button (2) to set the hours. To store the time press the DISP button again briefly.

19. **Flashing LED** (not shown)
When the front control panel is removed this display flashes.

ENGLISH

Technical data

General

Supply voltage .... DC 12 V

Power consumption ....7 A max.

Power..4 x 7 W

FM band

Frequency range.................................. 87,5 MHz to 108,0 MHz

Effective sensitivity ....10 µV.

I.F. frequency ....10,7 MHz

AM band

Frequency range..514 kHz to 1640 kHz

(Line-Out)

Output..max. 800 mV

CD player

System...CD Audio System

Suitable CDs....................CD/CD-R/CD-RW/MP3 disks (12 cm)

Playable bit rates ....32 - 320 kBit/s

Number of quantising bits.. 1 bit.

Signal format ....Sampling frequency 44,1 kHz

Frequency characteristics ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Signal-to-noise ratio...50 dB (1 kHz)

Number of channels ....2 stereo channels

Housing dimensions ....178 x 50 x 157 (W x H x D)

Net weight:.. 1,43 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Troubleshooting

Before going through the checklist please make all the connections first. If you still have questions after going through the checklist, please consult your local customer service representative.

Fault Symptoms	Cause	Solution
CDs are drawn only half way into the CD tray.	The transport screws have not been removed.	Remove the transport screws.
„ERROR 2“ is shown in the display.	The CD is inserted the wrong way round.	Insert the CD right way round.
CD cannot be selected using the MOD button.	There is no CD inserted.	Insert a CD.
The CD does not play back after being inserted into the device.	The volume control is set too low.	Turn up the volume.
	The device has not been correctly connected.	Check the +12V and earth connection.
CD works intermittently (dropouts).	The surface of the road is uneven.	Wait until the road becomes smoother before playing the CD.
	The device is not firmly installed.	Install the device firmly. Ensure that the rear attachment is used if the vehicle does not have any suitable retainer for the rear section of the device.
	The CD is damaged.	Try another CD. If this works correctly, the first CD is probably damaged.
	The CD is dirty.	Clean the CD.
	The device may have been installed in the vehicle at the wrong angle.	Please note that a maximum inclination of 20° degrees should not be exceeded!
No function.	The ignition is switched off.	Turn the ignition key to „ON“ or „ACC“.
	One or more fuses have blown.	Replace the fuse by another 7 A /0,5 A fuse.
Device cannot be switched on or off via the ignition.	Incorrect connection (each car manufacturer wires the ISO connection in the vehicle differently).	Please contact your car workshop or a vehicle specialist for connection adapters may specifically for your model.
The device does not work correctly (EJECT, LOAD, PLAY).	The microcomputer has been interfered with by electromagnetic fields.	Remove the CD or cassette and reinsert it.
		Switch the device off and on again.
No radio reception.	The antenna cable is not connected.	Insert the antenna cable firmly into the antenna socket of the device.

Fault Symptoms	Cause	Solution
Poor radio reception.	It is possible that your vehicle has a special antenna (phantom-powered antenna.)	Please contact your car workshop or a vehicle specialist. (For other manufacturers there are specific phantom power supply adapters and voltage adapters available.)

Handling a CD

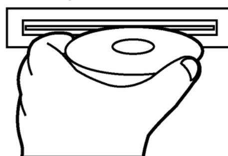
Cleaning the CD



Before playing a CD, wipe it off with a clean, dust-free cleaning cloth. Pull out the CD in the direction of the arrow.

CAUTION:
Do not use any solvents such as petrol or thinning agents. Commercially available cleaning substances or antistatic sprays will damage the device.

Inserting the CD

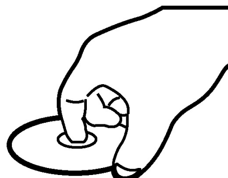


If the CD is inserted with the printed side facing downwards, the device may be damaged.

Always insert the CD with the label facing upwards.

CAUTION:
If there is already a CD in the CD slit, do not try to insert a second CD. This may damage the device.

Touching the CD



Always hold CDs by the edge. In order to keep the CD clean do not touch the surface.

CAUTION:
- Do not attach any stickers or adhesive tape to the CD.
- Do not expose the CD to direct sunlight or sources of heat such as heating pipes. Do not leave CDs in the car if it is parked in direct sunlight as this will lead to a considerable rise in the temperature inside the car.
- Check all CDs for cracks, scratches and warping before you play them. It is possible that CDs that are damaged in this way cannot be played back correctly. Such CDs should not be used.
- Use only standard commercially available circular CDs with a 12 cm diameter! CDs with an 8 cm diameter or CDs with contours, e.g. of a butterfly or heart, are not suitable. It is possible that such CDs may not only be destroyed themselves, but may also destroy the drive of the CD player. We cannot accept liability for damage caused by the use of unsuitable CDs.

ENGLISH

Index

ENGLISH



Wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Urządzenie wbudować uważając, aby nie zasłonić otworów wentylacyjnych.
- Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Nie włączać uszkodzonego urządzenia, jedynie przekazać go fachowcowi do naprawy.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.



Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A“. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

 **OSTRZEŻENIE!**
Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

 **OSTRZEŻENIE:**
Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

 **UWAGA:**
Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

i WSKAZÓWKA:
Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Bezpieczeństwo ruchu drogowego

 **OSTRZEŻENIE:**

- Bezpieczeństwo ruchu drogowego jest najważniejszym przykazaniem. Dlatego też z odbiornika samochodowego należy korzystać tak, aby w pełni panować nad aktualnymi sytuacjami drogowymi.
- Należy pamiętać o tym, że przy prędkości jazdy 50 km/h w ciągu sekundy pojazd pokonuje 14 m.
- W krytycznych sytuacjach odradzamy obsługę radia.
- Wskazówki bezpieczeństwa np. policji lub straży pożarnej muszą być w pojeździe odbierane niezwłocznie i świadomie.
- Słuchania wybranego programu należy podczas jazdy dokonywać wyłącznie z odpowiednim nastawienia głośności.
- Aby uniknąć poważnych wypadków drogowych, urządzenie należy zainstalować w taki sposób, aby **nie** przeszkadzało w korzystaniu z kierownicy, przekładni biegów i innych elementów wyposażenia pojazdu.
- Należy również pamiętać o tym, że instalacja urządzenia nie może wpływać na elementy zabezpieczające, na przykład poduszki powietrzne, ani zakłócać widoczności.

Kroki bezpieczeństwa podczas montażu i instalacji połączeń

- Od baterii odłączać najpierw biegun ujemny, a następnie dodatni. (Podłączać w odwrotnym kierunku.)

i WSKAZÓWKA:
Uwaga: Przy odłączonej baterii następuje wygaszenie wszystkich informacji niestałej pamięci. Należy postępować wg wskazówek bezpieczeństwa producenta pojazdu.

- Bezpiecznik główny musi być zainstalowany możliwie blisko (maks. 30 cm) bieguna dodatniego baterii w celu zabezpieczenia samochodu przed ewentualnym pożarem kabla spowodowanym np. wypadkiem. Postępowanie niezgodne z powyższym powoduje wygaszenie gwarancji.
- Średnica kabli Plus i Minus nie może być mniejsza od 1,5 mm².
- Przy wierceniu otworów należy uważać, aby nie uszkodzić żadnych części pojazdu.

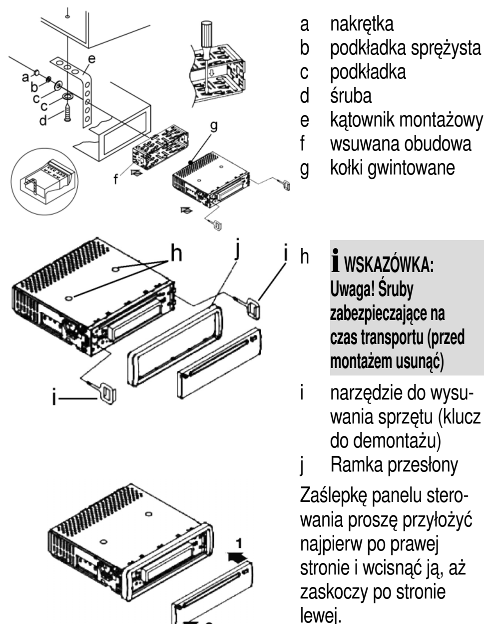
Porady instalacyjne

- Tulejki ochrony kabla zabezpieczają kabel przed przecieraniem na ostrych częściach karoserii.
- Izolacja kabla nie może być uszkodzona podczas instalacji.
- Podczas instalacji Car-HiFi niezbędne są właściwe narzędzia.

W zależności od rodzaju budowy pojazdu możliwe są odchyłki od niniejszego opisu. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane błędnym wbudowaniem i podłączeniem oraz za uszkodzenia będące rezultatem powyższego.

Instalacja

Radioodbiornik należy zamontować zgodnie z poniższą ilustracją.



a nakrętka
b podkładka sprężysta
c podkładka
d śruba
e kątownik montażowy
f wsuwana obudowa
g kołki gwintowane

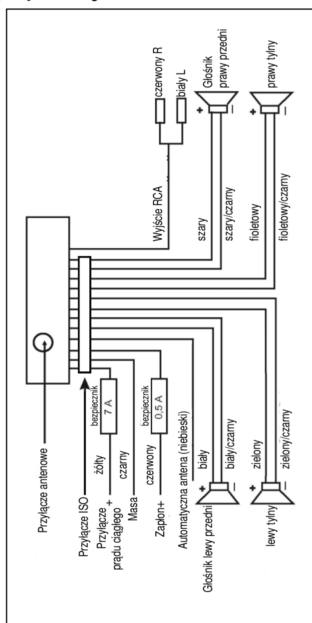
h **WSKAZÓWKA:**
Uwaga! Śruby zabezpieczające na czas transportu (przed montażem usunąć)

i narzędzie do wysuwania sprzętu (klucz do demontażu)
j Ramka przesłony

Zaślepkę panelu sterowania proszę przyłożyć najpierw po prawej stronie i wcisnąć ją, aż zaskoczy po stronie lewej.

Podłączenie

Wykonać połączenia zgodnie ze schematem.



UWAGA:
- Zdejmowany panel obsługi należy założyć dopiero po podłączeniu kabli.
- Należy stosować głośniki o impedancji 4 ohm.
- Oprzewodowanie głośników nie może być połączone z masą.

Ważne informacje dodatkowe, dotyczące instalacji Waszego radioodbiornika samochodowego!

1. **Śruby (h) zabezpieczające w transporcie proszę usunąć przed montażem, gdyż inaczej CD nie będzie wciągana.**
2. Urządzenie dostosowane jest do podłączenia do ujemnego bieguna akumulatora, który musi być podłączony do karoserii pojazdu. Prosimy o sprawdzenie tego przez instalacją.
3. Podczas instalacji/podłączania odbiornika zwróci uwagę na fakt, że nie każdy pojazd wyposażony jest „łącze ISO”. W takim przypadku zalecamy zastosowanie specyficznego dla pojazdu adaptera normy ISO.

   Adapter jest do nabycia w ośrodkach handlowych części samochodowych i/albo w warsztatach samochodowych.
4. Przy zajęciu „czas trwania +“ (Przyłącze prądu ciągłego), w zależności od typu pojazdu, może dojść do odchyleń. (Potrzebne jednak do zapisywania stacji nadawczych do pamięci).

   Dla zapewnienia wszystkich funkcji niezbędne jest postępowanie zgodne z instrukcją. W niepewnych przypadkach należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem samochodowym.

   Prawidłowy rozkład złącza ISO nie jest gwarantowany nawet wtedy, gdy złącza pasują do siebie pod względem mechanicznym, ponieważ zależy to od rodzaju i producenta pojazdu. Może być konieczne zmodyfikowanie przyłącza lub zastosowanie adaptera do samochodów mechanicznych.

   WSKAZÓWKA:
   Jeżeli przyłącze jest właściwe, radio można włączać i wyłączać za pomocą zapłonu. Zapisane stacje mogą zostać utracone, ponieważ do radia nie jest przypisywane złącze „Trwałe +”, niezbędne do zapisywania stacji.

   UWAGA:
   Jeżeli radio jest podłączone do złącza „Trwałe +” i nie jest połączone z zapłonem, to nawet mimo jego wyłączenia akumulator samochodu może być niepotrzebnie obciążony. W najgorszym przypadku może dojść do jego rozładowania.
5. Maksymalny kąt nachylenia przy montażu radioodbiornika samochodowego nie może przekraczać 20°, ponieważ przy większym kącie nachylenia instalowanego radia (Odtwarzacz CD) jego funkcjonowanie nie jest zagwarantowane.
6. W zależności od typu pojazdu w wyjątkowych sytuacjach mogą wystąpić szumy zakłócające w trybie Radia/CD. Można je odpowiednio usunąć przez dodatkowy **filtr przeciwzakłóceniowy**. Mimo tego, że Wasz aparat już seryjnie

wyposażony jest w filtr przeciwzakłóceniowy, to w zależności od pojazdu może dojść do pogorszonego odbioru.

Otrzymają je Państwo w handlu z akcesoriami samochodowymi i/lub w Waszym warsztacie samochdowym.

7. Podczas instalacji radioodbiornika proszę zwrócić uwagę na to, by jego tył miał wystarczająco dużo wolnej przestrzeni, aby zagwarantowane było dostateczne chłodzenie.
8. Przy podłączeniu anteny istnieją dwie różne normy. W pierwszym przypadku; stare (50 Ohm) z długim, wystającym, okrągłym kontaktem po stronie pojazdu i okrągłym gniazdem po stronie radia. W drugim przypadku wtyk antenowy wg normy ISO (150 Ohm). Adaptery dla każdego z tych przypadków są do nabycia u producentów części samochodowych i/albo w warsztatach samochodowych.

WSKAZÓWKA:
Do niezbędnej uwagi przy VW/Audi: aktywna antena wymaga napięcia dla ekranizacji kabla współosiowego anteny, brak napięcia oznacza niepełny odbiór. Adapter antenowy z zasilaniem pozornym stanowi rozwiązaniem tego problemu.

Instrukcja obsługi

1. Jeżeli podczas pracy w trybie radia lub CD zostanie zdjęty panel przedni, nastąpi automatyczne wyłączenie urządzenia.
2. Jeżeli wnętrze pojazdu jest bardzo nagrzane, np. na skutek dłuższego parkowania w mocno nasłonecznionym miejscu, to nie należy wówczas włączać odtwarzacza CD, do momentu ochłodzenia się wnętrza w trackie jazdy.
3. W celu bezpiecznego przechowywania panela przedniego, należy stosować przeznaczone do tego celu etui.
4. Ze względu na dużą ilość dostępnego oprogramowania i rodzajów nośników, nie gwarantujemy prawidłowego odtwarzania płyty CD, nagranej przez użytkownika.

Obsługa

1. **Przycisk** ⏏
   Proszę wcisnąć przycisk ⏏ w celu wyjęcia przedniego panelu sterowania.

2. **Przyciski +/-** (głośność)
   Podczas normalnego trybu odtwarzania przyciski te służą do ustawiania głośności.

   W połączeniu z uprzednio naciśniętym przyciskiem SEL możliwe jest przeprowadzanie zmian w menu np. tryb dźwięku.

3. **Przycisk SEL** (wybór)
   a) Nacisnąć krótko przycisk SEL w celu otwarcia trybu dźwięku w menu wyboru. Kiedy na wyświetlaczu LCD pojawi się „VOL" możemy ustawić głośność. Ponowne naciśnięcie przycisku SEL pozwala nam na wybranie jednego z punktów menu, jak: VOL (głośność), BASS (tony niskie), TRE (tony wysokie), BAL L-R (balans) i FAD F-R (regulacja wyciszania). Ustawienie poszczególnych punktów menu zmienia się za pomocą przycisku „+" lub „-".

   WSKAZÓWKA:
   Jeżeli pod USER SET wybrane zostały ustawienia korektora częstotliwości, takie jak np.: POP, ROCK, to nie można ustawić BASS i TRE.

   b) Poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku SEL otwieramy menu wyboru:
   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

   Po ponownym naciśnięciu przycisku SEL możemy wybierać poszczególne punkty menu. Zmiany w zakresie poszczególnych punktów menu wprowadzamy za pomocą przycisku „+" lub „-".

   - **BEEP ON/BEEP OFF** (dźwięk potwierdzenia)
     Włączanie i wyłączanie sygnału dźwiękowego potwierdzającego naciśnięcie przycisku.

     BEEP ON: dźwięk potwierdzenia pojawia się przy każdym naciśnięciu przycisku.
     BEEP OFF: dźwięk potwierdzenia jest wyłączony.

   - **USER SET** (Equalizer)
     W USER SET mogą Państwo wybrać ustawienia korektora częstotliwości: FLAT, CLASSIC, ROCK i POP. Proszę wybrać USER SET, by dokonać własnych ustawień. Patrz również Pkt. 3a.

   - **VOL LAST/VOL DEFA**
     VOL LAST: Radio włącza się z ostatnio ustawioną faktyczną głośnością.
     VOL DEFA: Po ponownym naciśnięciu przycisku SEL pojawi się następująca pozycja menu:

     AVOL: Przy pomocy klawiszy „+" i „–" ustawiają Państwo głośność niezmienną przy włączaniu.

   - **CLK ON/CLK OFF**
     CLK ON: Czas jest wyświetlany w trybie oczekiwania.
     CLK OFF: Czas nie jest wyświetlany w trybie oczekiwania.

   - **CLK 24/12**
     Wybierz wyświetlanie czasu w trybie 24- lub 12-godzinnym.

     WSKAZÓWKA:
     Po wybraniu systemu 12- godzinnego ukaże się

     AM = przed południem, PM = po południu.

4. ⏻ **Guzik Wł./Wył.**
   Przycisk ten nacisnąć dla włączenia odbiornika. Na wyświetlaczu pojawia się informacja WELCOME. Dla wyłączenia odbiornika przycisk ten naciskać przez dłuższy czas.

5. **Przycisk MOD** (MODE)
Naciśnij ten przycisk, aby wybrać odtwarzacz CD lub radio.

6. **Przycisk BND**

a) **Tryb radia**
Naciśnij na chwilę przycisk BND, aby przełączyć zakres: FM (UKF) lub MW (zakres fal średnich). Na wskaźniku LCD zostanie wyświetlony wybrany zakres: FM lub MW.

b) **Przycisk BND jako funkcja wyszukiwania w trybie MP3:**
Bezpośrednie wprowadzenie numeru utworu na płytach CD w formacie MP3:

1. Proszę wcisnąć jeden raz przycisk BND. W wyświetlaczu pojawia się „TRK 000". Zależnie od liczby utworów zapisanych na płycie CD będzie migać najwyższa możliwa do ustawienia pozycja „0".

utwory 0-9 = 00**0**; utwory 10-99 = 0**0**0;
od utworu 100 = **0**00

2. Przyciskami +/- można w tym miejscu wpisać numer utworu od 0 do 9.
3. Proszę wcisnąć krótko przycisk BND. Zacznie migać kolejna niższa pozycja „0". Postępować jak opisano powyżej w punkcie 2.
4. Nacisnąć ponownie krótko przycisk BND w celu wpisanie pozycji jednostkowej.
5. Zakończ wprowadzanie numeru utworu, naciskając klawisz SEL. Bezpośrednio po tym zostanie odtworzony utwór o wybranym numerze.

i WSKAZÓWKA:
- Odtwarzania płyt CD, nagranych przy pomocy dowolnego oprogramowania, nie można zagwarantować ze względu na dużą liczbę istniejących programów i mediów CD.
- Podczas normalnego odtwarzania płyty CDw formacie MP3 przyciskami LOC/-10 lub +10 można przeskakiwać odpowiednio o 10 utworów do góry i na dół.

7./8. **Przyciski I◄◄ / ►►I TRACK UP/DOWN**

W trybie CD:
w celu przeskoczenia do przodu lub do tyłu należy nacisnąć przycisk **I◄◄** lub **►►I**. W celu przewijania utworów należy nacisnąć i przytrzymać przycisk ze strzałką: **I◄◄** lub **►►I**.

9. **Regulator TUNE**
Regulator TUNE służy do ustawiania częstotliwości wybranej stacji. Aktualna częstotliwość jest wyświetlana na wskaźniku.

10. **Przycisk +10** (tylko w trybie MP3)
Naciśnij przycisk +10. Urządzenie przeskoczy za każdym razem o 10 utworów do góry (jeżeli na płycie CD MP3 zapisane jest więcej niż 10 utworów).

11. **Przycisk ►II**
W celu przerwania odtwarzania CD nacisnąć przycisk **►II** (pauza). Ponowne naciśnięcie tego przycisku wznowi odtwarzanie płyty.

i WSKAZÓWKA:
ze względu na dużą ilość dostępnego oprogramowania i rodzajów nośników, nie gwarantujemy prawidłowego odtwarzania płyty CD, nagranej przez użytkownika.

Odtwarzanie muzyki w formacie MP3
Mają Państwo możliwość odtwarzania na tym urządzeniu utworów muzycznych w formacie MP3. Poza tym urządzenie to obsługuje będące w powszechnym użyciu płyty kompaktowe typu: CD, CD-RW, CD-R.

Urządzenie to jest przystosowane również do odtwarzania MP3 CD. Na tego rodzaju CD może być zapisane do 200 utworów. Państwa urządzenie automatycznie rozpoznaje MP3 CD (Na wyświetlaczu ukaże się wskaźnik MP3).

Pamiętaj:
Istnieje wiele metod wypalania i kompresji oraz różnic w jakości fabrycznych i wypalanych płyt CD.

Ponadto w przemyśle fonograficznym nie ma ogólnie obowiązujących standardów (zabezpieczenia przed kopiowaniem).

Z tego względu mogą bardzo rzadko wystąpić problemy przy odtwarzaniu płyt CD i płyt CD z nagraniami MP3. **Nie oznacza** to wadliwego działania urządzenia.

12. **Przycisk LOC/-10**

a) **Tryb radia**
- Naciśnięcie przycisku LOC/-10 poprawia odbiór w regionach, w których sygnał jest za silny. Na wskaźniku wyświetlany jest napis „LOC".
- Ponowne naciśnięcie przycisku LOC/-10 powoduje przełączenie z powrotem na tryb DX. W tym trybie lepszy jest odbiór w regionach, w których sygnał jest za słaby. Gaśnie napis „LOC" na wskaźniku.

b) **Tryb MP3**
Nacisnąć przycisk LOC/-10. Urządzenie przeskoczy za każdym razem o 10 utworów do dołu (jeżeli na płycie CD MP3 zapisane jest więcej niż 10 utworów).

13. **Przycisk LOU/AF**

a) Włączanie i wyłączanie funkcji LOUDNESS. Przytrzymaj przycisk LOU/AF wciśnięty przez ok. 3 sek.

W niskim przedziale głośności przy użyciu funkcji LOUDNESS (LOUD ON) poszerza się obraz dźwięku. Tony wysokie i niskie zostają podwyższone.

b) **Tryb radia**
AF (częstotliwości alternatywne) funkcja **REG**
AF jest funkcja wykorzystującą RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) i wykorzystywana jest tylko przez stacje FM. Urządzenie wyszukuje w tle najlepszą częstotliwość nastawionej stacji (śledzenie sieci).
Jeżeli wybierzemy funkcję AF to radioodbiornik będzie na bieżąco kontrolować siłę sygnału danej częstotliwości AF. Częstotliwość przeprowadzania tych kontroli zależy od siły sygnału z aktualnej stacji i mieści się w

zakresie od kilki minut w przypadku silnego sygnału do kilku sekund przy słabym nadajniku. Zawsze, gdy nowa częstotliwość AF jest silniejsza od aktualnie ustawionej stacji, na wyświetlaczu ukaże się wskaźnik AF i przez chwilę częstotliwość AF. Obracając regulatorem TUNE, ustaw częstotliwość AF.

Funkcja AF aktywowana jest poprzez krótkie naciśnięcie przycisku A.F, a o jej wyborze informuje znaczek AF na wyświetlaczu radia.

- Jeżeli na wyświetlaczu znajduje się znaczek AF oznacza to, że załączona jest funkcja AF i odbierane są dane emitowane w systemie RDS.
- Jeżeli na wyświetlaczu znaczek AF miga, to funkcja AF jest wprawdzie wybrana, ale w danym momencie nie mogą być odbierane sygnały nadawane w systemie RDS.
- Ponowne naciśnięcie przycisku A.F spowoduje wyłączenie funkcji. Na wyświetlaczu gaśnie znaczek AF.

14. **Przycisk ST/TA**

a) **Tryb radia**
Przełączanie STEREO / MONO. Przytrzymaj przycisk ST/TA wciśnięty przez ok. 3 sek.

b) **TA Traffic Annonuncement**
(układ priorytetu dla radiowych komunikatów drogowych) Funkcję TA załączamy poprzez krótkie naciśnięcie przycisku ST/TA, a o jej uaktywnieniu informuje znaczek TA na wyświetlaczu.

Jeżeli odbierana będzie stacja, która co pewien czas nadaje najświeższe informacje o ruchu, to wówczas na wyświetlaczu zapali się wskaźnik TP.

Przy załączonej funkcji TA informacje o ruchu nadawane na UKW/FM spowodują automatyczne przerwanie odtwarzania płyty CD (na wyświetlaczu ukaże się napis TRAFFIC). Głośność automatycznie zwiększy się do minimalnego poziomu właściwego dla transmisji informacji o ruchu.

Po zakończeniu informacji o ruchu nastąpi powrót do wcześniej ustawionego programu.

Przerwanie funkcji TA:
Jeżeli chcemy przerwać aktualnie nadawanie informacji o ruchu, należy na krótko nacisnąć przycisk ST/TA.
Nie spowoduje to wyłączenia trybu TA. W ten sposób zostanie wyłączony tryb TA.

i WSKAZÓWKA:
jeżeli nie jest odbierana żadna informacja drogowa, na wyświetlaczu ukaże się na chwilę wskaźnik NO TP, TA.

15. **Wyświetlacz LCD** (wyświetlacz ciekłokrystaliczny)

16. **Otwór na płyty CD**
Wsuń delikatnie płytę CD zadrukowaną stroną do góry w szczelinę aż urządzenie samo ją wciągnie.

17. ▲ **Przycisk wysuwania**
Aby wysunąć płytę CD należy nacisnąć ten przycisk.

18. **Przycisk DISP** (Wyświetlacz)

a) **Tryb radia:**
- Przy odtwarzaniu danych RDS naciskać kilkakrotnie, krótko ten przycisk w celu wyświetlenia jak poniżej:

PS Nazwa → Czas → Częstotliwość → PTY

- Przy braku odbioru danych RDS zostaje wyświetlone jak poniżej:

Czas → PTY → Częstotliwość

b) **Tryb CD**
- Przez kilkakrotne krótkie naciskanie tego przycisku zostaje wyświetlane jak poniżej:

Czas → Stacja nadawcza nastawiona uprzednio → Częstotliwość → PTY

- Informacja wyświetlana jest przez ok. 5 sekund, następnie odbiornik powraca do wyświetlenia poprzedniej informacji.

c) Aby ustawić czas zegarowy, przytrzymaj przycisk DISP wciśnięty przez ok. 3 sekundy przy wyświetlonym czasie. Na wskaźniku zacznie migać aktualny czas zegarowy. Następnie naciśnij przycisk „-" (2) aby ustawić minuty i przycisk „+" (2), aby ustawić godzinę. Aby zapisać ustawiony czas, naciśnij na chwilę i puść przycisk DISP.

19. **Migająca dioda LED** (bez ilustracji)
Dioda ta miga przy zdejmowaniu panela przedniego.

Dane techniczne

Ogólne

Napięcie zasilania.. DC 12 V

Pobór prądu..7 A maks.

Moc...4 x 7 W

Zakres FM

Zakres częstotliwości.......................... 87,5 MHz do 108,0 MHz

Czułość używalna...10 µV.

Częstotliwość pośrednia...10,7 MHz

Zakres AM

Zakres częstotliwości...............................514 kHz do 1640 kHz

(Line-Out)

Wyjście ....maks. 800 mV

Odtwarzacz CD

System... Układ Audio CD

Czytane formaty .... płyty CD/CD-R/CD-RW/MP3 (12 cm)

Bitowa prędkość odtwarzania ....32 - 320 kBit/s

Ilość bitów kwantowania .... 1 bit.

Format sygnału..44,1 kHz

Cechy charakterystyczne częstotliwości .....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

..... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Stosunek sygnału do szumów ....50 dB (1 kHz)

Ilość kanałów...2 kanały stereo

Wymiaru obudowy ....178 szer. x 50 wys. x 157 głęb.

Masa netto:.. 1,43 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

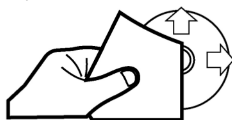
Usuwanie usterek

Przed skorzystaniem z listy kontrolnej należy najpierw sprawdzić, czy urządzenie jest właściwie podłączone. Jeżeli po sprawdzeniu całej listy kontrolnej usterka nie zostanie w pełni usunięta, należy skonsultować się z najbliższym punktem serwisowym.

Oznaki usterki	Powód	Sposób usunięcia usterki
Płyty kompaktowe wciągane są do otworu na CD tylko do połowy.	Śruby zabezpieczające w transporcie nie zostały usunięte.	Proszę usunąć śruby zabezpieczające w transporcie.
„ERROR 2“ na wyświetlaczu.	CD włożona została w złym kierunku.	Włóż CD poprawnie.
CD nie można wybierać klawiszem MOD.	Nie włożono żadnej CD.	Włożyć CD.
Po włożeniu do urządzenia płyta CD nie obraca się.	Za mały poziom głośności ustawionej na regulatorze.	Zwiększyć poziom głośności.
	Nieprawidłowo wykonane przyłącza.	Sprawdzić przyłącze +12V i masę.
Przerwy w odtwarzaniu CD.	Powierzchnia drogi jest nierówna.	W celu odtworzenia CD zaczekać aż droga stanie się bardziej równa.
	Urządzenie nie jest zamontowane na stałe.	Zabudować urządzenie na stałe. Upewnić się, że w przypadku, gdy pojazd nie oferuje odpowiedniego podparcia dla tylnej części urządzenia, zastosowano tylne mocowanie.
	Uszkodzona płyta CD.	Sprawdzić inną płytę CD. Jeżeli będzie ona działać prawidłowo, to być może poprzednia CD jest uszkodzona.
	Brudna płyta CD.	Wyczyścić CD.
	Ew. urządzenie zostało wbudowane do pojazdu pod za dużym kątem.	Uważać, aby maks. kąt pochylenia nie przekraczał 20°!
Brak funkcjonowania.	Włączony zapłon.	Obrócić kluczyk zapłonu w pozycję „ON” lub „ACC”.
	Nastąpiło przepalenie jednego lub kilku bezpieczników.	Wymienić bezpiecznik na inny bezpiecznik 7 A / 0,5 A.
Odbiornika nie można zapłonem „Wł.” lub „Wył.”.	Błędne podłączenie (każdy producent samochodów rozmieszcza inaczej podłączenie ISO w pojeździe).	Skontaktować się z warsztatem lub specjalistą własnego samochodowym z zapytaniem o specyficzny dla pojazdu adapter
Urządzenie nie działa prawidłowo (EJECT, LOAD, PLAY).	Nastąpiło zakłócenie mikrokomputera przez pola elektromagnetyczne.	Wyjąć i ponownie włożyć CD lub kasetę.
		Wyłączyć i ponownie włączyć odbiornik.
Brak odbioru radiowego.	Niepodłączony kabel antenowy.	Mocno wetknąć kabel antenowy w złącze antenowe na urządzeniu.
Słaby odbiór radiofoniczny.	Ew. pojazd wyposażony jest w specjalną antenę (Antenę pochodnie zakodowaną.)	Skontaktować się z warsztatem lub specjalistą własnego samochodowym. (W przypadku „obcych fabrykatów” istnieją specyficzne zwrotnice zasilania wzgl. adaptery napięciowe.)

Postępowanie z dyskami kompaktami (CD)

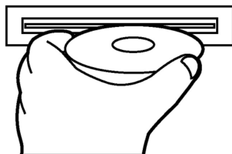
Czyszczenie CD



Przed odtworzeniem, płytę CD należy przetrzeć czystą, niezakurzoną chusteczką do czyszczenia.

⚠ **UWAGA:**
nie stosować żadnych rozpuszczalników jak benzyny lub substancje rozcieńczające. Powszechnie dostępne środki czyszczące lub spraye antystatyczne powodują uszkodzenie urządzenia.

Wkładanie płyty CD

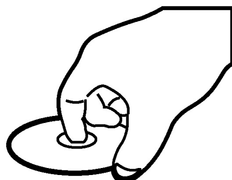


Włożenie płyty CD zadrukowaną stroną do dołu może spowodować uszkodzenie urządzenia.

CD należy zawsze wkładać etykietą zwróconą do góry.

⚠ **UWAGA:**
jeżeli w kieszeni CD znajduje się już płyta, nie należy usiłować wkładać tam kolejnej płyty, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Chwytanie płyty CD



Płyty CD należy zawsze chwytać za krawędzie. Aby zapewnić czystość płyty, nie należy dotykać jej powierzchni.

⚠ **UWAGA:**

- Nie naklejać na płytach CD żadnych naklejek, ani taśm klejących.
- Nie wystawiać płyt CD na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub źródeł ciepła jak rury grzewcze oraz nie pozostawiać ich w samochodzie, jeżeli pojazd jest parkowany w miejscu nasłonecznionym, ponieważ powoduje to znaczny wzrost temperatury.
- Przed rozpoczęciem odtwarzania należy wszystkie CD skontrolować pod względem rysów, zadrapań i zagięć. Tak uszkodzone CD nie mogą być poprawnie odtwarzane. Nie należy używa takich CD.
- Stosować wyłącznie specyficzne dla handlu, dokładnie okrągłe CD o średnicy 12 cm! CD o średnicy 8 cm lub wykazujące kontury, np. motylki lub sercance nie nadają się do odtwarzania. Istnieje zagrożenia uszkodzenia CD i napędu odtwarzacza. Za uszkodzenie spowodowane stosowaniem niewłaściwych CD nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności.

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Indeks rzeczowy



Biztonsági tudnivalók

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!
- Úgy szerelje be a készüléket, hogy a meglévő szellőzőnyílások ne legyenek takarva.
- Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék elromlott, ne használjuk tovább, hanem szakemberrel javíttassuk meg.

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:



A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokban található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használó figyelmét.



Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel" működve tapogatják le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használó emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni" vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.

Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!

 **FIGYELMEZTETÉS!**
Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

 **VIGYÁZAT:**
Lehetéges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

 **TÁJÉKOZTATÁS:** Tippeket és információkat emel ki.

Közlekedésbiztonság

 **FIGYELMEZTETÉS:**

- A közlekedésbiztonság a legfőbb szabály, ezért mindig csak úgy használja az autórádiót, hogy Ön állandóan figyelni és reagálni tudjon az adott közlekedési helyzetre.
- Gondoljon arra, hogy 50 km/h-s sebességnél másodpercenként 14 métert tesz meg a gépkocsival.
- Azt javasoljuk, hogy kritikus helyzetekben kapcsolja ki a készüléket.
- Olyan figyelmeztető hangjelzések, mint pl. rendőr- vagy tűzoltókocsi szirénájának időben és biztosan hallhatónak kell lennie.
- Ezért menet közben csak megfelelő hangerőn hallgassa a készüléket.
- A súlyos közlekedési baleset elkerülése érdekében a készüléket úgy szerelje be, hogy a kormány, sebességváltó, stb. kezelése közben **ne** zavarjon.
- Nem szabad, hogy korlátozza a biztonsági berendezéseket, mint pl. légzsákot és a szabad kilátást sem szabad, hogy zavarja.

A szerelés és a bekötés időtartamára vonatkozólag olvassa el a következő biztonsági tudnivalókat

- Először az akkumulátor negatív majd a pozitív pólusát kell lekötni. (Csatlakoztatni fordított sorrendben kell.)

 **TÁJÉKOZTATÁS:**
Kérjük vegye figyelembe: ha az akkumulátor le van kötve, a rövidtávú memóriaegységek elvesztik adataikat. Vegye figyelembe a gépkocsigyártó biztonsági előírásait.

- A főbiztosítékot lehetőleg közel szerelje be (max. 30 cm-re) az akkumulátor pozitív pólusához, hogy az autót egy esetlegesen előforduló kábelleégéstől megvédje pl. balesetnél. Ha a beszerelés nem eszerint a feltétel szerint történik, a biztosítás érvényét veszti.
- A pozitív- és negatív kábel átmérője nem lehet kevesebb 1,5 mm²-nél.
- Ha lyukat fúr, ügyeljen arra, hogy a gépkocsi részei ne sérüljenek meg.

Beszerelési tanácsok

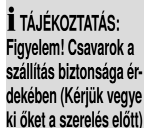
- A kábelvédő tüllök védik a kábelt az éles karosszériarészeknél a kidörzsölődéstől.
- A kábel szigetelését nem szabad megsérteni szerelés közben.
- A rendes szerszám szinte magától értetődő autó-HIFi beszereléseskor.

Típus szerint gépkocsija eltérhet ettől a leírástól. A beszerelés és csatlakoztatás során bekövetkezett károkért felelősséget nem vállalunk.

Beszerelés

A rádiókészüléket a következő ábrák alapján szerelje be.

- a anya
- b rugós alátét
- c alátét
- d csavar
- e szerelési szög
- f betoló rögzítő keret
- g menetes csapszeg

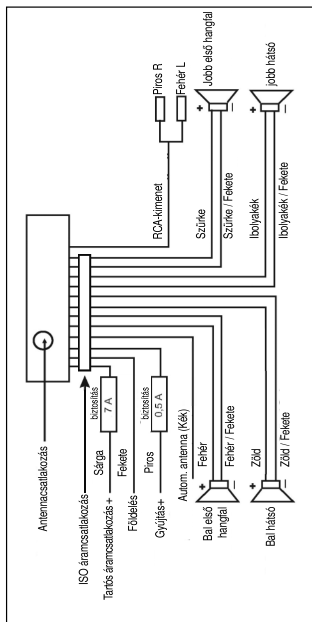


- h **TÁJÉKOZTATÁS: Figyelem! Csavarok a szállítás biztonsága érdekében (Kérjük vegye ki őket a szerelés előtt)**
- i kihúzó szerszám (kulcs a kiszereléshez)
- j előlap kerete

Helyezze az előlapot először a jobb oldalra és illessze be, majd a bal oldalon pattintsa be.

Csatlakoztatás/Bekötés

A tájékoztató ábra szerint csatlakoztassa a készüléket.



⚠ VIGYÁZAT:

- A levehető kezelő előlapot csak a kábelek csatlakoztatása után helyezze vissza.
- 4 Ohm impedanciájú hangfalakat használjon.
- A hangfalak vezetékeinek földeletlennek kell lennie.

Fontos további tudnivalók az autórádió beépítéséhez!

1. **Beszerlés előtt vegyük ki a szállítást biztosító csavarokat (h), különben a készülék nem veszi be a CD-t.**
2. A készüléket az akkumulátor negatív pólusára kell kötni, amely a gépkocsi karosszériájára van bekötve. Ezt szereléskor ellenőrizni kell.
3. Kérjük vegye figyelembe a készülék bekötésekor/csatlakoztatásakor, hogy nem minden gépjárműnek van “ISO csatlakozója“. Ebben az esetben gépkocsispecifikus ISO adapter beszerelését javasoljuk.
   Ilyen adaptert gépjárműboltokban és/vagy gépjárműszervizekben szerezhet be.
4. A “tápfeszülség +“ (állandó áram csatlakozás) bekötésekor a gépkocsi típusától függően eltérések lehetnek. (Ez a rádióadók beprogramozásához szükséges)

   Valamennyi funkció működőképességéhez kötelezően szükséges ennek a bekötési leírásnak a betartása. Kétes esetben forduljon hivatalos gépjárműszervízhez.

   A különböző járműtípusokból ill. járműgyártókból adódóan még abban az esetben sincsen biztosítva az ISO csatlakozás megfelelő bekötése, ha az ISO csatlakozások mechanikusan egymásra illenek. Ezért esetleg szükséges lehet megváltoztatni az áramcsatlakozást ill. a járműhöz megfelelő adaptert használni.

   ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
   Megfelelő csatlakoztatás esetén a rádiót a gyújtáson keresztül lehet be- ill. kikapcsolni. A lementett adók esetleges elvesztése esetén a rádió nem kapja meg az adók lementéséhez szükséges „Tartós +-t“.

   ⚠ VIGYÁZAT:
   A „Tartós +“-ra való, gyújtás nélkül csatlakoztatás esetén a kikapcsolt rádiónál is előfordulhat, hogy az autó akkumulátora feleslegesen terheli. A legrosszabb esetben lemerülhet az akkumulátor.
5. Az autórádió beszerelésénél a legnagyobb hajlási szög nem lehet nagyobb 20°-nál, ennél nagyobb beszerelési szögeknél már nem biztosított az autórádió működése (CD-lejátszó).
6. A gépjármű típusától függően kivételes esetekben a rádió/CD üzemeltetés közben recseghet. Ezt egy plusz **zavarszűrővel** lehet kiküszöbölni. Az Ön készüléke már gyárilag tartalmaz zavarszűrőt. Ennek ellenére a gépkocsitól függően előfordulhat ilyen zavar.

   Zavarszűrőt gépjárműboltokban és/vagy gépjárműszervizekben szerezhet be.
7. Kérjük vegye figyelembe az autórádió beszerelésekor, hogy

a rádió hátlapja mögött elegendő szabad tér legyen, hogy ne melegedjen fel túlságosan.

8. Az antennacsatlakozásnál két szabvány létezik. Az egyik a régi (50 ohmos), hosszú, kiálló kerek csatlakozóval a gépjármű oldalán és egy kapcsolóhüvely a rádió oldalán. A másik az ISO-szabványú antennadugó (150 ohmos). A gépjárműboltok és/vagy gépjárműszervizek mindkét típushoz kínálnak adaptert.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
VW/Audi gépkocsiknál mindenképpen vegye figyelembe: az aktív antennának feszültségre van szüksége a koaxiális antennakábel árnyékolásán, enélkül nem lesz elég tiszta a vétel. A fantom tápos antennaadapter megoldja ezt a gondot.

Kezelési tudnivalók

1. Ha az előlapot leveszi a rádió vagy CD-lejátszó működése közben, a készülék automatikusan kikapcsol.
2. Ha a gépjármű belseje nagyon felforrósodna, pl. ha sokáig a tűző napon parkolunk, ne kapcsoljuk be addig a lejátszót, amíg a gépjármű belseje rövid menet után le nem hűl.
3. A levehető kezelő előlapot mindig az erre a célra készült védőtokba helyezzük, hogy biztonságosan megőrizhessük.
4. A létező szoftverek és CD-médiák nagy száma miatt nem tudjuk garantálni, hogy a készülék a saját előállítású (másolt) CD-ket is lejátssza.

Kezelés

1. **⏏-gomb**
   Nyomja meg a ⏏-gombot, ha le akarja venni az előlapot.

2. **+/- gombok** (hangerő)
   Normális lejátszási módban a gombok a hangerő beállítására szolgálnak.

   Ha előtte azonban a SEL-gombot nyomjuk meg, állíthatunk a menüben pl. hangzási módot.

3. **SEL-gomb** (kiválasztás)
   a) Nyomja meg röviden a SEL-gombot, hogy a kiválasztási menüben a hangzási módhoz jusson. A kijelzőn a „VOL“ jelenik meg a hangerő beállításához. A SEL-gomb újbóli megnyomásával egyenként választhatja ki a menüpontokat pl. VOL (hangerő), BASS (basszus), TRE (magasságok), BAL L-R (balance) és FAD F-R (hangzásjavító). A „+“- vagy „-“–gomb segítségével változtathat az egyes menüpontok beállításán.

   ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
   Ha a USER SET közt olyan equalizer-beállításokat választ ki mint pl. POP, ROCK, akkor nem állítható be a BASS és a TRE .

   b) A következő menüpontokhoz a SEL-gomb hosszantartó lenyomásával juthat:

   - BEEP ON / BEEP OFF
   - USER SET / FLAT / CLASSIC / ROCK / POP
   - VOL LAST / VOL DEFA

A SEL-gomb ismétlődő megnyomásával tudja kiválasztani az egyes menüpontokat. Az egyes menüpontok beállításait a „+“ vagy „-“ gombbal változtathatja.

- **BEEP ON/BEEP OFF** (visszaigazoló hangjelzés)
  Gombnyomáskor a nyugtázó hangjelzés be- ill. kikapcsolása.

  BEEP ON: A hangjelzés mindig megszólal, ha megnyom egy gombot.
  BEEP OFF: A hangjelzés ki van kapcsolva.

- **USER SET** (equalizer)
  A USER SET-ben FLAT, CLASSIC, ROCK és POP equalizer-beállításokat választhat ki. Válassza ki a USER SET-ot, ha saját beállításait szeretne kiválasztani. Lásd a 3. a pontot is.

- **VOL LAST/VOL DEFA**
  VOL LAST: A rádió a legutóljára beállított hangerőn kapcsol be.
  VOL DEFA: A SEL gomb ismételt megnyomásakor az alábbi menüpont jelenik meg:

  AVOL: A + és – gombbal állandó bekapcsolási hangerőt állíthat be.

- **CLK ON/CLK OFF**
  CLK ON: Készenléti üzemmódban a pontos idő jelenik meg.
  CLK OFF: Készenléti üzemmódban nem jelenik meg a pontos idő.

- **CLK 24/12**
  Válasszon a 24 és 12 órás kijelzés közül.

  ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
  A 12 órás kijelzésnél

  AM = délelőtt, PM = délután.

4. **⏻ Ki-/ bekapcsoló gomb**
   A készülék bekapcsolásához nyomja meg ezt a gombot. A „WELCOME” felirat jelenik meg a kijelzőn. A készülék kikapcsolásához tartsa lenyomva ezt a gombot.

5. **MOD-gomb** (MODE)
   A CD-lejátszó, illetve a rádió kiválasztásához nyomja meg ezt a gombot.

6. **BND-gomb**

   a) **Rádió-üzemmód**
   Röviden nyomja meg a BND gombot, ha az FM (URH) és az MW (középhullám) közt szeretne ide-oda kapcsolni. A megfelelő sáv megnevezése –FM, MW- a LED-kijelzőn jelenik meg.

   b) **BND-gomb keresési funkcióként MP3 üzemmódban**
   MP3-as formátumú CD-knél a szám címének közvetlen beadásával:

MAGYARUL

1. Nyomja meg egyszer az BND-gombot. A kijelzőn „TRK 000“ jelenik meg. A CD-n lementett dalok számától függetlenül a legmagasabb beállítandó „0“ helyiérték villog.

   0-9 szám = 00**0**; 10-99 szám = 0**0**0;
   100 számtól felfele = **0**00

2. A +/- gombok segítségével megvan a lehetősége arra, hogy erre a helyiértékre 0-tól 9-ig beadjon egy számot.
3. Nyomja meg röviden a BND-gombot. A sorban következő legkisebb „0“ helyiérték villog. Járjon el a 2. pontban leírtak alapján.
4. Nyomja meg újra a BND-gombot, hogy megadhassa a számot az egyesek helyén.
5. A dal számának beprogramozását a SEL-gomb megnyomásával zárja le. Közvetlen ezután megszólal a kívánt szám.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
- A létező szoftverek és CD-médiák nagy száma miatt nem tudjuk garantálni, hogy a készülék a saját előállítású (másolt) CD-ket is lejátssza.
- Normál üzemmódban MP3 formátumú CD-k lejátszásakor a LOC/-10 - ill. +10 - gombokkal 10 számnyit lehet előre vagy hátrafele ugrani.

7./8. **I◄◄ / ►►I-gombok TRACK UP/DOWN**

CD-móduszban:
az **I◄◄** vagy **►►I** gombok rövid megnyomásával tud előre és visszafele kapcsolni. A számokat az **I◄◄** vagy **►►I** nyílgombok nyomvatartásával tudja tekerni.

9. **TUNE-szabályzó**
A TUNE-szabályzó segítségével állathatja be a kívánt rádiófrekvenciát. Az épp hallgatott frekvencia a kijelzőn jelenik meg.

10. **+10 gomb** (csak MP3 üzemmódban)
Nyomja meg a +10 gombot. A készülék ekkor tíz számmal ugrik előre (amennyiben az MP3 formátumú CD-n 10-nél több szám van lementve).

11. **►II-gomb**
Nyomja meg a **►II**-gombot, hogy leálljon a CD (szünetfunkció). A gomb újbóli megnyomásával kikapcsolhatja ezt a funkciót.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
A felhasználó által készített CD-k lejátszása a rendelkezésre álló szoftverek és CD- hordozók sokfélesége miatt nem garantálható.

MP3-as formátumú zene lejátszása
Ezzel a készülékkel MP3-as formátumban is le lehet játszani zenedarabokat. A készülék ezenkívül az alábbi forgalomban lévő CD-típusokat támogatja: CD, CD-RW, CD-R.

A készülékkel MP3-as CD-k is lejátszhatók. Az ilyen CD-ken tömörítve akár 200 szám is tárolható. A készülék automatikusan felismeri az MP3-as CD-t (a kijelzőn MP3 jelenik meg).

Kérjük, vegye figyelembe:
Sokféle másolási és komprimálási eljárás, valamint minőségi különbség fordulhat elő CD-knél és másolt CD-knél.

Továbbá a zeneipar nem tart be semmilyen szabványt sem (másolásvédelem).

Ezekből az okokból kifolyólag a CD-k és MP3-as CD-k lejátszásakor esetenként gondok adódhatnak. Ez **nem** jelenti azt, hogy a készülék hibásan működik.

12. **LOC/-10-gomb**

a) **Rádió-üzemmód**
- A LOC/-10-gomb megnyomásával javul a vétel azokban a körzetekben, amelyekben túl erős a sugárzás. A kijelzőn a „LOC“ jelenik meg.
- A LOC/-10-gomb újbóli megnyomásával a készülék megint DX üzemmódba kapcsol. Olyan körzetekben, ahol túl gyenge a sugárzás, javul a vétel. A „LOC“ felirat eltűnik a kijelzőről.

b) **MP3-üzemmód**
Nyomja meg a LOC/-10-gombot. A készülék 10 számmal lejjebb ugrik (amennyiben az MP3 formátumú CD-n 10-nél több szám van lementve).

13. **LOU/AF-gomb**

a) A LOUDNESS-funkció ki-/és bekapcsolása. Tartsa lenyomva a LOU/AF gombot kb. 3 mp-ig.

Alsó hangerőszinten a hangkép kibővül a LOUDNESS (LOUD ON) funkcióval. Megemeli a magasabb és basszus frekvenciákat.

b) **Rádió-üzemmód**
AF (Alternativ Frequenzen) **REG**-funkció
Az **AF** olyan funkció, amelyik az RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem) segítségével működik és csak FM-adóknál lehet használni. A készülék a háttérben a beállított adó legerősebben fogható változatát keresi meg.

Ha az AF-funkció aktiválva van, a rádió állandóan ellenőrzi az AF-frekvencia sugárzási erősségét. Az AF-frekvenciák ellenőrzésének időköze az éppen hallgatott adó sugárzásának erősségétől függ és egy erős adó esetében pár perc és gyenge adók esetén pár másodperc között ingadozik. Minden esetben, ha az új AF frekvencia erősebb, mint az eddig beállított állomás, a kijelzőn az AF jelzés és rövid időre az AF frekvencia jelenik meg. Állítsa be az AF frekvenciát a TUNE szabályzó elfordításával.

Az AF-funkció az A.F-gomb rövid megnyomásával aktiválható, ilyenkor a kijelzőn megjelenő AF-jel jelzi az AF funkciót.

- Ha a kijelzőn az AF-jel látható, akkor be van kapcsolva az AF-funkció, a készülék RDS-adóadatokat fogad.

05-AR 735 CD.indd 72 17.10.2008 12:36:43 Uhr

- Ha a kijelzőn villog az AF-jel, akkor az AF-funkció aktiválva van, de a készülék mégsem fog RDS-adójelzéseket.
- Az AF-gomb újbóli megnyomásával kapcsolhatja ki az AF-funkciót, ekkor eltűnik a kijelzőről az AF-jel.

14. **ST/TA-gomb**

a) **Rádió-üzemmód**
STEREO/MONO átkapcsolás. Tartsa lenyomva az ST/TA gombot kb. 3 mp-re.

b) **TA Traffic Announuncement**
(Közlekedési hírek elsőbbségének bekapcsolása)
A TA-funkicót a TA-gomb rövid megnyomásával aktiválhatja, a kijelzőn ekkor a TA-jel jelenik meg.

Ha talál a kereső egy olyan FM-adót, amelyik rendszeresen sugároz közlekedési híreket, a TP-kijelzés felvillan a kijelzőn.

Aktivált TA-funkció esetén az URH /FM közlekedési hírek automatikusan megszakítják a CD-üzemmódot. (a kijelzőn TRAFFIC jelenik meg). A hangerő ilyenkor a közlekedési hírek sugárzásának idejére minimálisan megemelkedik.

A közlekedési hírek végén újra bekapcsol a beállított program.

A TA-funkció megszakítása:
Ha meg szeretné szakítani az éppen sugárzott közlekedési híreket, nyomja meg röviden a TA-gombot. Ezzel kikapcsol a TA üzemmód.

ℹ TÁJÉKOZTATÁS:
Ha nincs beállítva közlekedési információ, a kijelzőn röviden „NO TP, TA“ jelenik meg.

15. **LCD-kijelző** (folyékony kristály kijelző)

16. **CD-nyílás**
Tolja a CD-t a feliratozott oldalával felfele lazán a CD-nyílásba, amíg a készülék magától be nem húzza a lemezt.

17. **▲ kiadó gomb**
Ha ki akarja venni a CD-t, nyomja meg ezt a gombot.

18. **DISP-gomb** (kijelző)

a) **Rádió üzemmód:**
- Ha a készülék veszi az RDS adatokat, nyomja meg többször röviden ezt a gombot, amíg ezt nem látja:

PS név → idő → frekvencia → PTY

- Ha a készülék nem fogja az RDS adatokat, a következő jelenik meg:

idő → PTY → frekvencia

b) **CD-üzemmód**
- Ha többször megnyomja röviden ezt a gombot, a következő jelenik meg:

idő → a háttérben beállított adó
→ frekvencia → PTY

- A kijelzés kb. 5 mp-re jelenik meg, majd a készülék visszaáll az eredeti kijelzésre.

c) Az óra beállításához tartsa a DISP gombot kimutatott óraállásnál kb. 3 mp-ig lenyomva. A kijelzőn villog az óra és a perc. Nyomja meg ezután az „-“-gombot (2) a perc, és az „+“-gombot (2) az óra beállításához. A mentéshez nyomja meg újra röviden a DISP-gombot.

19. **Villogó LED-kijelző** (ábra nélkül)
A kijelző az előlap levételekor villogni kezd.

MAGYARUL

Műszaki adatok

Általános

Hálózati feszültség .... DC 12 V

Áramfogyasztás...7 A max.

Teljesítmény...4 x 7 W

FM-tartomány

Frekvenciatartomány ....87,5 MHz - 108,0 MHz

Használható érzékenység ....10 µV.

I.F. frekvencia ....10,7 MHz

AM-tartomány

Frekvenciatartomány .... 514 kHz - 1640 kHz

(Line-Out)

Kimenet ....max. 800 mV

CD-lejátszó

Rendszer .... CD Audio - System

Felhasználható CD-k ..CD/CD-R/CD-RW/MP3 lemezek (12 cm)

Lejátszható bit-ráták ....32 - 320 kBit/s

Kvantizáló bitek száma.. 1 bit.

Jelzésformátum ....mintafrekvencia 44,1 kHz

Frekvenciajellemezők ....20 – 100 Hz ≤ 5 dB

.... 10 – 20 kHz ≤ 5 dB

Jelzés-zaj-viszony..50 dB (1 kHz)

Csatornák száma.. 2 sztereó csatorna

Ház méretei ....178 B x 50 H x 157 T

Nettó súly:.. 1,43 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Zavarelhárítás

Mielőtt átnézné a csekklistát, fejezze be a bekötést. Ha a csekklista áttekintése után még mindig lennének megválaszolatlan kérdései, kérjük, forduljon a legközelebbi vevőszolgálathoz.

Hiba leírása	Ok	Megoldás
A CD-t csak félig megy be a CD-nyílásba.	Bennefelejtette a szállítást biztosító csavarokat.	Vegye ki a szállítást biztosító csavarokat.
A kijelzőn „ERROR 2“ jelenik meg.	Fordítva lett betéve a CD.	Helyezze be helyesen a CD-t.
A CD-t nem lehet kiválasztani a MOD-gombbal.	Nincs betéve CD.	Tegyen be egy CD-t.
A behelyezett CD nem megy.	A hangerőszabályzó túl halkra van beállítva.	Állítsa hangosabbra a hangerőszabályzót.
	A csatlakozások nem lettek jól beszerelve.	Ellenőrizze a +12V-os valamint a földeléses csatlakozást.
Ugrál a CD.	Egyenetlen az út felülete.	A CD lejátszásával várjon, amíg egyenes útra ér.
	A készülék lazán lett beszerelve.	Szerelje be a készüléket rendesen. Ügyeljen arra, hogy a hátsó rögzítést használja, ha a járműnek nincs felvétele a készülék hátsó részeihez.
	Rossz a CD.	Próáljon ki egy másik CD-t. Ha ennek semmi baja sincs, akkor valószínűleg az első CD volt hibás.
	A CD piszkos.	Tisztítsa meg a CD-t.
	Esetleg túl meredeken lett beszerelve a készülék a járműbe.	Ügyeljen arra, hogy 20°-os maximális hajlászögnél ne legyen nagyobb a szerelési szög!
Nem működik semmi.	Ki van kapcsolva a gyújtás.	Kapcsolja be a gyújtást (a kulcsot fordítsa el az „ON“ vagy az „ACC“ irányába.
	Egy vagy több biztosíték kiégett.	Cserélje ki a biztosítékot egy 7 A / 0,5 A –es másikra.
A készüléket nem lehet a gyújtással ki- és bekapcsolni.	Rosszul van bekötve (minden gépjárműgyártó máshogy köti be a gépjármű ISO-csatlakozását).	Vegye fel a kapcsolatot speciális csatlakozóadapter miatt gépjárműszervízzel vagy gépjárműszakemberrel.
A készülék nem működik rendesen (EJECT, LOAD, PLAY).	A mikroszámítógépet elektromágneses mező zavarta.	Vegye ki a CD-t vagy kazettát és utána újra tegye vissza.
		Kapcsolja ki a készüléket, majd újra be.

MAGYARUL

Hiba leírása	Ok	Megoldás
Nincs rádióvétel.	Az antennakábel nincs csatlakoztatva.	Dugja be jól az antennakábelt a készülék antennahüvelyébe.
Rossz a rádió vétele.	Esetleg a gépjárműnek speciális antennája van (fantomtápos antenna.)	Kérjük vegye fel a kapcsolatot a gépjárműszervízzel vagy egy gépjárműszakemberrel. (más gyártmányúak speciális betápláló váltó ill. feszültségi adapter kapható.)

A CD kezelése

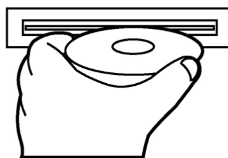
A CD tisztítása



Lejátszás előtt a CD-t töröljük meg egy tiszta, pormentes törlőronggyal. A CD-t a nyíl irányába húzzuk le.

 **VIGYÁZAT:**
ne használjon oldószereket, pl. benzint vagy higítót. Az általában kapható tisztítószerek vagy antistatikus-sprayk kárt okoznak a készülékben.

CD-t betenni

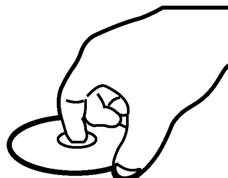


Kárt okozhat a készülékben, ha a CD-t a feliratos oldallal lefele teszi be.

A CD-t mindig a fellirattal felfele kell behelyezni.

 **VIGYÁZAT:**
Ha már van egy CD a CD-nyílásban, ne próbáljon meg még egyet beletenni. Ez kárt okozhat a készülékben.

CD-t megfogni



A CD-t mindig a szélénél fogjuk meg. Sose fogjuk meg a felületét, mert attól bepiszkolódhat.

 **VIGYÁZAT:**
- Ne ragasszunk a CD-re öntapadót vagy ragasztószalagot.
- A CD-t ne tegyük ki közvetlen napsütésnek vagy hőforrásnak, mint pl. konvektornak és ne hagyjuk az autóban, mert ez jelentős hőmérsékletemelkedéshez vezethet.
- Vizsgáljon meg valamennyi CD-t, hogy nincsenek-e megrepedve, megkarcolva, meghajlítva, mielőtt lejátszaná őket. Az ily módon megrongálódott CD-ket esetleg nem lehet rendesen lejátszani. Ezeket a CD-ket inkább ne is használja.
- Csak a kereskedelmi forgalomban használatos 12 cm átmérőjű CD-t használjon. A 8 cm átmérőjűek vagy valamilyen különleges alakzatúak pl. pillangó vagy szív alkakúak nem alkalmasak a lejátszásra. Kár keletkezhet a CD-ben vagy a lejátszóban. Alkalmatlan CD-k által okozott károkért felelősséget vállalni nem tudunk.

Címszójegyzék – Index

MAGYARUL

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificato di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

AR 735 CD/MP3

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantie según la declaratión de garantía • 24 meses de garantia, conforme a declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration 24 måneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mésíců podle prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'aquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato, stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczątka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás Дата покупки, печать торговца, подпись



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 · D-47906 Kempen



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: info@clatronic.de

Stünings Medien, Krefeld • 10/08